



-  Bruksanvisning & monteringsanvisning – Manöverpanel 3010 613
-  Operating instructions & installation instructions – Control panel 3010 613
-  Bedienungsanleitung & Montageanleitung – Bedieneinheit 3010 613
-  Instructions d'utilisation & de montage – Panneau de commande 3010 613
-  Bruksanvisning og monteringsanvisning – Betjeningspanel 3010 613
-  Käyttö- ja asennusohjeet – Ohjauspaneeli 3010 613
-  Gebruiksaanwijzing & montagevoorschriften – Bedieningspaneel 3010 613
-  Navodila za uporabo in montažo – Upravljalna enota 3010 613
-  Istruzioni per l'uso e per il montaggio – Pannello di comando 3010 613

	Bruksanvisning Manöverpanel 3010 613.....	3
	Monteringsanvisning Manöverpanel 3010 613.....	10
	Kabelanslutning mellan värmepanna Compact 3010 och manöverpanel 3010 613.....	10
	Operating instructions control panel 3010 613.....	11
	Installation instructions control panel 3010 613.....	18
	Cable connection between boiler Compact 3010 and control panel 3010 613.....	18
	Bedienungsanleitung Bedieneinheit 3010 613.....	19
	Montageanleitung Bedieneinheit 3010 613.....	26
	Kabelanschluss zwischen Heizung Compact 3010 und Bedieneinheit 3010 613.....	26
	Instructions d'utilisation panneau de commande 3010 613.....	27
	Instructions de montage panneau de commande 3010 613.....	34
	Connexion câblée entre la chaudière Compact 3010 et le panneau de commande 3010 613.....	34
	Bruksanvisning Betjeningspanel 3010 613.....	35
	Monteringsanvisning Betjeningspanel 3010 613.....	42
	Kabeltilkobling/kabeltilslutning mellom varmeanlegg/varmeanlægg Compact 3010 og betjeningspanel 3010 613.....	42
	Käyttöohje Ohjauspaneeli 3010 613.....	43
	Asennusohje Ohjauspaneeli 3010 613.....	50
	Compact 3010 -kattilan ja ohjauspaneelin 3010 613 välinen kaapeliliitäntä.....	50
	Gebruiksaanwijzing Bedieningspaneel 3010 613.....	51
	Montagevoorschriften Bedieningspaneel 3010 613.....	58
	Kabelaansluiting tussen ketel Compact 3010 en bedieningspaneel 3010 613.....	58
	Navodila za uporabo upravljalne enote 3010 413.....	59
	Navodila za montažo upravljalne enote 3010 413.....	66
	Priključitev kabla med ogrevalnim kotlom Compact 3010 in upravljalno enoto 3010 613.....	66
	Istruzioni per l'uso del pannello di comando 3010 613.....	67
	Istruzioni per il montaggio del pannello di comando 3010 613.....	74
	Collegamento dei cavi tra la caldaia Compact 3010 e il pannello di comando 3010 613.....	74



BRUKSANVISNING MANÖVERPANEL 3010 613

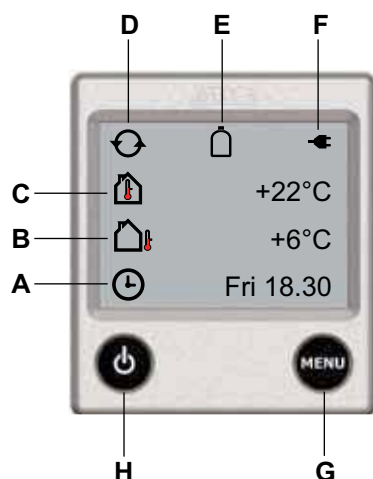
Läs noggrant igenom denna anvisning innan värmepannan tas i bruk. För bruksanvisning och installationsanvisning av värmepanna se separata anvisningar. Denna anvisning är godkänd för värmepanna Alde Compact 3010 monterad i fordon, båt och byggnad enligt CE nr 0845 BP-0003, installation i fordon e5 00 0005 och EMC e5 03 0261. Installation och reparation får endast utföras av fackman. Nationella bestämmelser skall följas.

1. Start av värmepannan

1. Manöverpanelen och värmepannan är avstängda.
2. För att starta värmepannan, tryck på On-/Off-knappen och uppstartsbilden visas. Värmepannan startar med de senast valda inställningarna.



2. Manöverpanelen i viloläge



A. Klocka

Klockan visar dag och tid.
Klockan ställs in under avsnitt 9 punkt 2.

B. Utetemperaturen

Utetemperaturen visas om givare är monterad.

C. Innetemperaturen

Innetemperaturen visas automatiskt.

D. Cirkulationspump

Denna symbol visas när pumpen är i drift.

E. Gasolflaska full/tom

Denna symbol visas när givaren på flaskomkopplaren är inkopplad och aktiverad enligt avsnitt 9 punkt 8.

F. 230 volt

Denna symbol visas när 230V är anslutet till värmepannan.

G. MENU-knapp

Knapp för inställningsmeny.

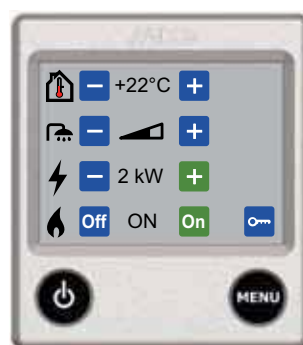
H. On-/Off-knapp

Huvudbrytare för värmepanna.

3. Från viloläge till inställningsmeny

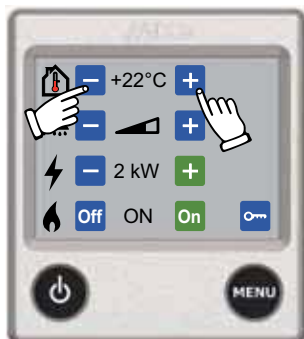
I viloläget visas inne- och eventuellt utetemperatur, beroende på om utetemperaturgivare är ansluten. Bakgrundsbelysningen tänds när man trycker på skärmen eller MENU-knappen. Starta inställningsmenyn genom att trycka på MENU-knappen. Bakgrundsbelysningen tänds och inställningsbara funktioner visas. De inställningar som görs sparas automatiskt efter 10 sekunder. Manöverpanelen övergår i viloläge automatiskt efter 30 sekunder om inga knapptryckningar sker (eller om man trycker på MENU-knappen i inställningsmenyn).

1. Manöverpanelen i viloläge.
2. Manöverpanelen i inställningsmeny.



4. Ställ in önskad temperatur

Temperaturen kan ställas in från +5°C till +30°C i intervaller på 0,5°C. Varmvatten är alltid tillgängligt (50°C) när värmepannan är påslagen och drivs med gasol eller el. Sommartid när endast varmvatten behövs, justera ner inställd temperatur under befintlig temperatur för att inte pumpen skall starta i värmesystemet.



1. Den temperatur som visas är den temperatur som för närvarande är inställd (i detta fall 22,0°C).
2. Höj temperaturen genom att trycka på +. Sänk temperaturen genom att trycka på –.
3. Inställningarna är klara och värmepannan arbetar mot inställd temperatur.

5. Extra varmvatten

Behöver du mer varmvatten kan du tillfälligt höja vattentemperaturen från 50°C till 65°C. När 30 minuter har gått, återgår värmepannan till normaldrift. När du har valt mer varmvatten stannar cirkulationspumpen.



1. Öka mängden varmvatten genom att trycka på +. Aktiverat läge visas genom att plus-symbolen byter färg till grön.
2. Inställningarna är klara.

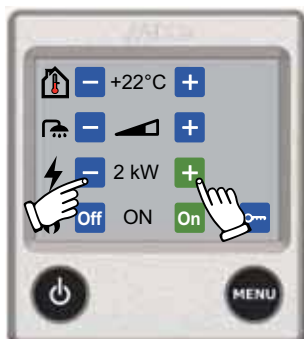
Om du vill återställa till grundinställningarna för varmvatten innan 30 minuter har gått.



1. Återställning av varmvatten genom att trycka på –.
2. Inställningarna är klara.

6. Uppvärmning med el ⚡

Gör på följande sätt för att aktivera uppvärmning med el. Ju högre effekt du väljer desto snabbare blir uppvärmningen. Vid val av både el och gas prioriteras el.



1. Starta och stega mellan de olika effektlägena (Off, 1kW, 2kW eller 3kW) med + eller -. Inställt värde visas på skärmen. Aktiverat läge visas genom att plus-symbolen byter färg till grön. (Vissa värmepannor är utrustade med max 2kW.)
2. Inställningarna är klara och pannan arbetar med inställd temperatur.
3. För att stänga av eldrift, stega med – till Off.

7. Uppvärmning med gas 🔥

Gör på följande sätt för att aktivera uppvärmning med gas. Vid val av både el och gas prioriteras el.

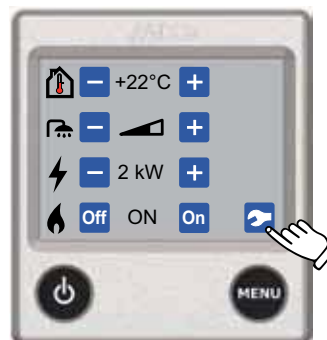
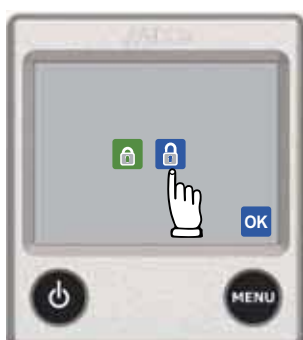


1. Starta gasdrift genom att trycka på On. On-symbolen aktiveras och byter färg till grön.
2. Inställningarna är klara och värmepannan arbetar med inställd temperatur.
3. För att stänga av gasdrift, tryck på Off.

8. Upplåsning av verktygs meny

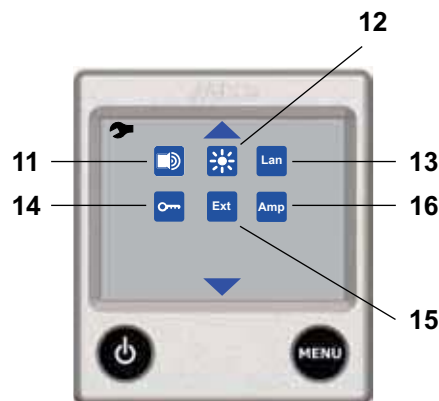
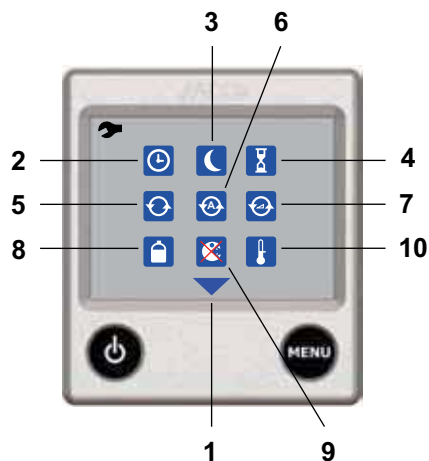
Från inställningsmeny är det möjligt att gå vidare till verktygsmenyn. Under verktygsmenyn kan man komma till manöverpanelens övriga funktioner som beskrivs i avsnitt 9.

1. Manöverpanelen i inställningsmeny. Tryck på upplåsnings-symbolen.
2. Manöverpanelen i upplåsningsmeny. Tryck på öppet hänglås, därefter OK eller MENU för att låsa upp verktygsmenyn. Aktiverat läge visas genom att symbolen byter färg till grön.
3. Manöverpanelen i inställningsmeny med upplåst verktygsmeny. För att komma till verktygsmenyn tryck på symbolen.



9. Verktygsmenyn - funktioner

När du befinner dig i verktygsmenyn, (se avsnitt 8) kan du använda nedanstående verktyg. Du stegar mellan de olika verktygsfälten genom att trycka på pilsymbolerna uppåt eller nedåt. Du kan alltid lämna verktygsmenyn med MENU-knappen. **OBS! Funktion markerad med * betyder att symbolen för funktionen visas i manöverpanelen även om tillbehöret inte är installerat!**



1. Pilsymboler

Du stegar mellan de olika verktygsfälten genom att trycka på pilsymbolerna uppåt eller nedåt. Du kan alltid lämna verktygsmenyn med MENU-knappen.

2. Klocka

Klockan måste ställas in om automatisk temperaturändring eller automatisk start skall användas. Vid 12V spänningsbortfall stannar klockan och visas inte längre på skärmen. Med monterad batteribackup förhindras detta.

3. Automatisk temperaturändring

Denna funktion används när du vill ställa in automatisk temperaturändring under t ex natten (varje dag "All") eller sänka temperaturen under några dagar.

4. Automatisk start av värmepannan

Denna funktion används för automatisk start av värmepannan vid senare tidpunkt. Vid automatisk start arbetar värmepannan under 24 timmar och stannar sedan. Därefter upprepas den automatiska starten varje vecka; samma dag och tidpunkt, så länge funktionen är aktiverad. För att automatisk start ska fungera måste On-/Off –knappen ställas i OFF-läge.

5. Konstant pumpdrift

Med denna funktion är vald pump i konstant drift. Funktionen är urkopplad i fabriksinställningen. Denna funktion begränsar varmvattentillgången, speciellt vid litet värmebehov.

6. *Pump Auto / 12V

I läge Auto arbetar 230V-pumpen och när 230V kopplas från, startar 12V-pumpen. I läge 12V används 12V-pumpen även om 230V är anslutet. Funktionen Auto är aktiverad i fabriksinställningen.

7. *Pumphastighet

Cirkulationspumpens kapacitet kan styras från panelen. **OBS! Pump med denna styrning måste vara installerad för att man skall kunna använda denna funktion (se manual för fordon, båt eller byggnad).**

8. *Gasolflaska full/tom

Denna funktion används i kombination med flaskomkopplare (DuoComfort eller Secumotion) och indikerar om gasolflaskan är full eller tom. Från denna funktion styrs även defroster (EisEx) för uppvärmning av flaskomkopplaren. **OBS! Flaskomkopplare (DuoComfort eller DuoControl) måste vara installerad för att denna funktion skall kunna användas (se manual för fordon, båt eller byggnad).**



9. Automatisk temperaturhöjning (legionella)

KI 02.00 nattetid (om klockan är inställd) startar värmepannan och arbetar enligt "Varmvatten" (se avsnitt 5). Detta för att minska risken för legionella. Funktionen är urkopplad i fabriksinställningen.



10. Offset (temperaturjustering)

Med denna funktion kan man kalibrera temperaturen på panelen, om man märker att temperaturen (den stabiliserade rumstemperaturen) inte motsvarar den temperatur som panelen anger. Gäller även utetemperaturen.



11. Knappljud

Med denna funktion kan man koppla till eller från knappljudet. Knappljud är inkopplat i fabriksinställningen.



12. Ljusstyrka

Ljusstyrkan kan justeras mellan 1-10. Fabriksinställning är 2.



13. Språk

Denna funktion används, för att ställa om skärmen mellan olika språk. Tillgängliga språk är: engelska, franska och tyska. Servicemenyn däremot, finns enbart på engelska (se avsnitt 10.1).



14. Verktyg / Nyckel

Under Verktyg / Nyckel kan man låsa upp respektive låsa tillgången till verktygsmenyn.



15. *Extern start

Denna funktion används vid start av värmepannan utifrån, t ex med GSM. När extern start har aktiverats ska panelens On-/Off-knapp stängas av (se monterings-satsens manual för extern start). **OBS! För att använda denna funktion krävs en installation av extern start (se manual för fordon, båt eller byggnad).**

*230 V

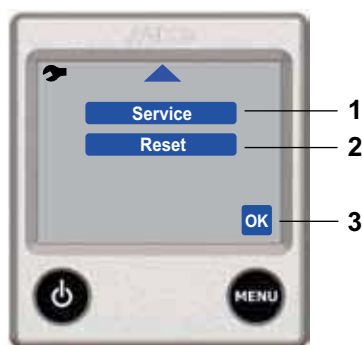
Denna funktion används vid start av värmepannan då anslutning av 230 V till fordon sker utifrån. När funktionen 230 V har aktiverats ska manöverpanelens on-/off-knapp stängas av men 12 V ska vara ansluten (huvudbrytare tillslagen). Innan man stänger av manöverpanelen med on-/off-knapp ska man ställa in de parametrar/funktioner som man vill att värmepannan ska ha när den startar (230 V ansluts).



16. *Belastningsvakt

Denna funktion används för att förhindra att säkringarna på 230V överbelastas. Om fordonet, båten eller byggnadens totala strömförbrukning överstiger inställt värde, kommer värmepannans eleffekt att minskas automatiskt. På grund av spänningsvariationer och toleranser kan man välja olika regleringsnivåer (t ex för 6A säkring kan man välja antingen 6 eller 7 Amp inställning). Håller inte säkringen, väljer man ett lägre inställt värde. Funktionen är urkopplad i fabriksinställningen. **OBS! Belastningsvakt måste vara installerad för att funktionen skall kunna användas (se manual för fordon, båt eller byggnad).**

10. Service och Återställning av systemet



1. Service

Med denna funktion kan man se vissa värden från värmepannan på skärmen. Uppdatering av värden sker varje sekund.

2. Återställning av systemet

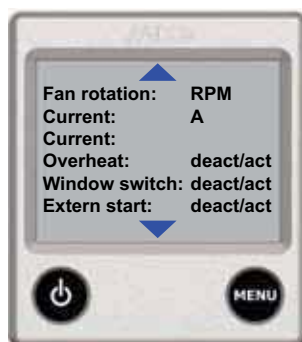
Med denna funktion kan värmepannan återställas till fabriksinställning. Efter återställning är panelen inställd

enligt följande: värmepannan i Off-läge, eldrift 1 kW, gasolvärme i On-läge och innertemperatur 22°C. Övriga funktioner är fränkopplade.

3. OK

För att lämna verktygsmenyn, tryck OK.

10:1 Service menyer



11. Felmeddelanden



När fel uppstår i systemet visas orsaker på skärmen. Dessa visas endast när manöverpanelen är i viloläge.

Battery too low: Om fordonet, båten eller byggnaden har en batterispänning under 10,5V stannar värmepannan. Denna återställs automatiskt när spänningen kommer upp till 11V.

Fan failure: Felaktig fläkthastighet. För att återställa, koppla från 12V från värmepannan och anslut igen (automatisk återställning efter 5 minuter).

Gas failure: Slut på gas. Återställning genom att stänga av och starta om värmepannan enligt punkt 1.

Overheat red fail: Överhettningsskyddet (röd kabel) utlöst. För att återställa, koppla från 12V från värmepannan och anslut igen.

Overheat blue fail: Överhettningsskyddet (blå kabel) utlöst. För att återställa, koppla från 12V från värmepannan och anslut igen.

Window open: Fönster öppet, värmepannan stoppar för gas. Gasdriften i värmepannan startar när fönstret stängts. Eldriften fungerar. Se manual för fordon, båt eller byggnad om denna funktion är installerad.

Connection failure: Det föreligger ett förbindelsefel mellan värmepanna och manöverpanel. För att återställa, koppla från 12V från värmepannan och anslut igen.

Panel failure 1: Fel på panelen.

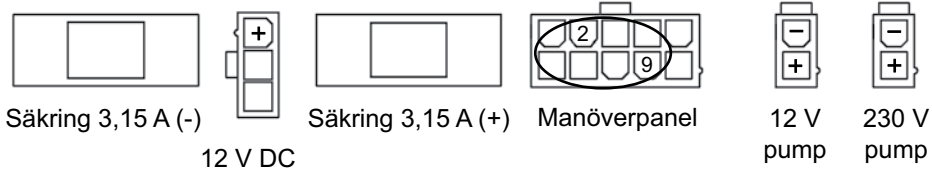
Panel failure 2: Fel på panelen.

12. Nödstart

- Koppla från 12V-kabeln samt kabeln till panelen på värmepannan.
- Anslut en kabel mellan 2 och 9 i kontaktdonet på värmepannan.
- Anslut 12V till värmepannan.

Nu startar värmepannan med gas och 1kW. Reglering av rumstemperatur är ur funktion. Konstant pumpdrift är inställd.

Art. nr. 3010 218



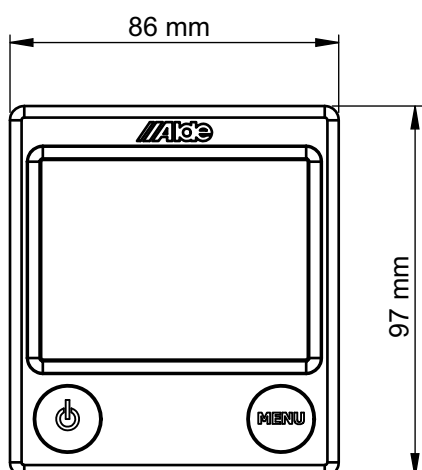
MONTERINGSANVISNING MANÖVERPANEL 3010 613

Manöverpanel 3010 613 är avsedd för värmepanna Alde Compact 3010.

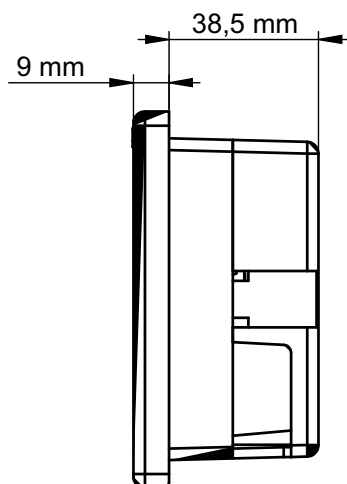
Manöverpanelen bör placeras på minst 1 meters höjd över golvet, men ej för högt upp mot taket. Den bör ej heller placeras på yttervägg eller nära värmeavgivande föremål som t ex cd-spelare, kylskåp och lampor, då detta kan ge missvisande temperatur. Utrymmet bakom panelen bör vara väl ventilerat. Påverkas ändå rumstermostaten på panelen bör en extern givare anslutas till panelen.

Gör hål för manöverpanelen enligt figur C. Skruva fast manöverpanelen och tryck fast frontdelen. Klamra fast kablaget så att det ej kan bli påfrestningar i stiftlisten på panelen.

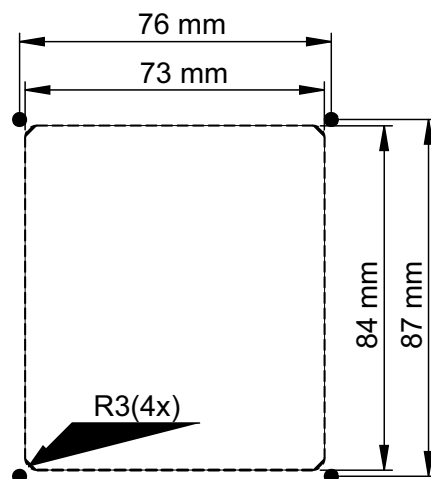
A.



B.



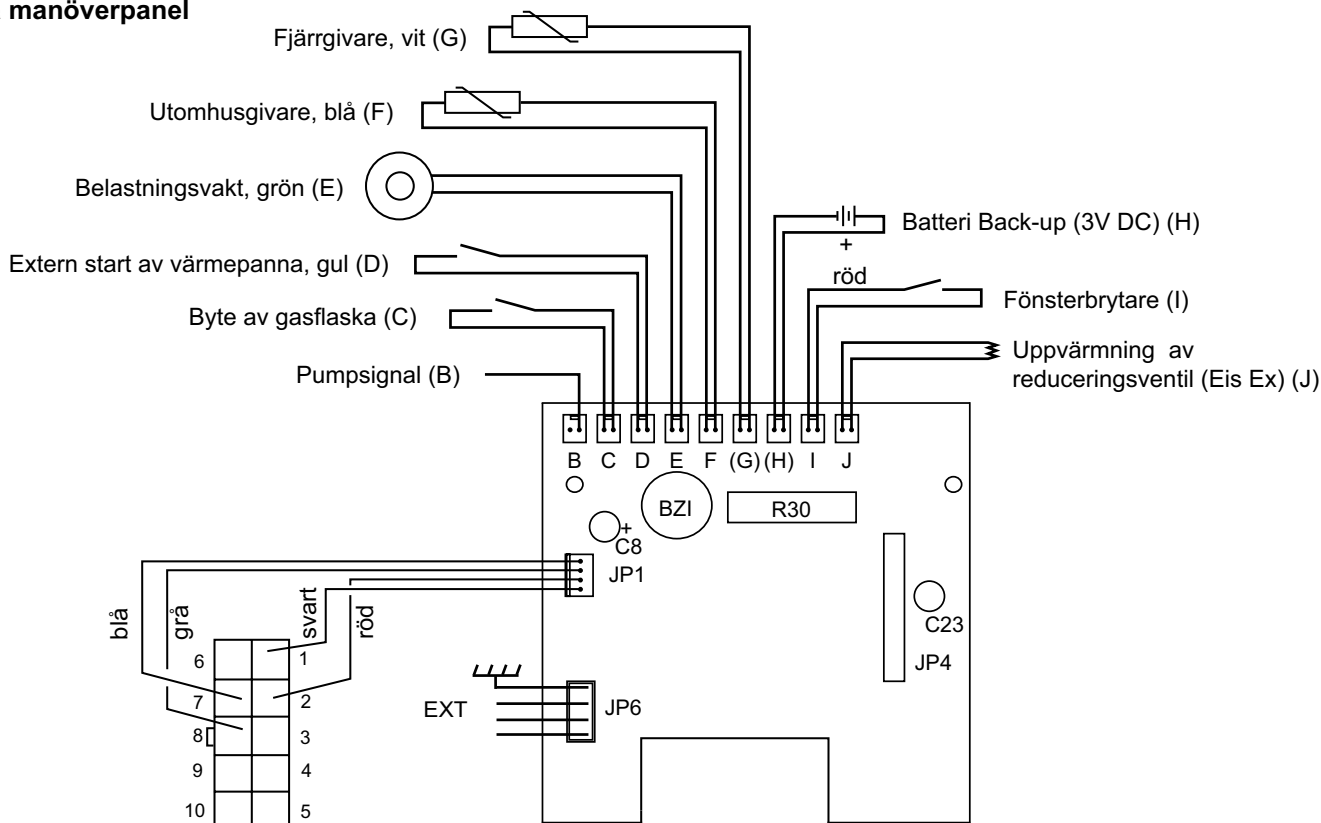
C.



KABELANSLUTNING MELLAN VÄRMEPANNA COMPACT 3010 OCH MANÖVERPANEL 3010 613

Anslut tillbehör till manöverpanel enligt skiss nedan. **OBS!** Klamra inte 12 V kablar eller kablar för givare tillsammans med 230 V kablar. Placera kablarna helst inte intill varandra, om kablarna buntas ihop ökar risken för driftstörningar.

Baksida på manöverpanel





OPERATING INSTRUCTIONS CONTROL PANEL 3010 613

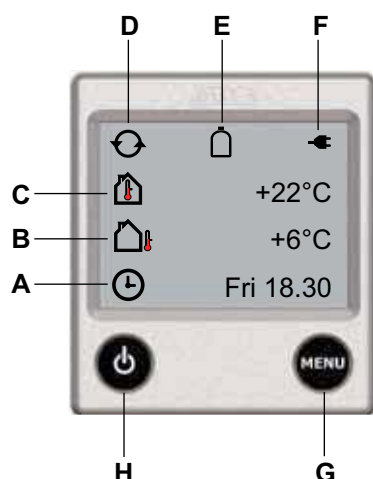
Please read these instructions carefully before using the boiler. For Operating and Installation Instructions of boiler, please see separate instruction. These instructions are for the Alde Compact 3010 boiler fitted in vehicles, boats and buildings in accordance with CE no. 0845 BP0003, installation in vehicles e500 00005 and EMC e5 03 261. Installation and repairs may only be carried out by a professional. National regulations must be adhered to.

1. Starting the boiler

1. The control panel and the boiler are switched off.
2. To start the boiler, press the On/Off button and the start-up display is displayed. The boiler starts with the last selected setting.



2. The control panel in standby mode



A. Clock

The clock shows day and time. The clock is set under section 9 point 2.

B. Outdoor temperature

The outdoor temperature is displayed if a sensor probe is mounted.

C. Indoor temperature

The indoor temperature is displayed automatically.

D. Circulation pump

This symbol is displayed when the heating pump is requested.

E. LPG bottle full/empty

This symbol is displayed when the sensor on the cylinder changeover is connected and activated in accordance with section 9 point 8.

F. 230 volts

This symbol is displayed when 230V is connected to the boiler.

G. MENU button

Button for setting menu.

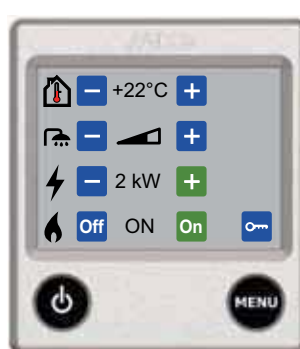
H. On/Off button

Shut down / turn on the boiler.

3. From standby mode to setting menu

When on standby, the indoor temperature is displayed, and the outdoor temperature is displayed if an outdoor temperature sensor has been connected. The background lights up when you press the screen or the MENU button. Start the setting menu by pressing the MENU button. The background lights up and those functions which can be set are displayed. The settings are automatically saved after 10 seconds. The control panel reverts to standby automatically after 30 seconds if no buttons are pressed (or if the MENU button in the setting menu is pressed).

1. The control panel in standby mode.
2. The control panel in setting menu.



4. Set the required temperature

The temperature can be set from +5°C to +30°C in steps of 0.5°C. Warm water is always available (50°C) when the boiler is on and running on LPG or electricity. During summer, when only warm water is required, adjust the temperature setting to below the surrounding temperature so that the central heating pump does not start.



1. The temperature displayed is the temperature which is set at present (in this case 22.0°C).
2. Raise the temperature by pressing the + button. Lower the temperature by pressing the – button.
3. The settings are ready and the central heating pump will work at the set temperature.

5. Extra warm water

If you need more warm water, you can raise the water temperature temporarily from 50°C to 65°C. After 30 minutes, the boiler reverts to normal operation. When you have selected more warm water the circulation pump stops.



1. Increase the quantity of warm water by pressing the + button. When activated the plus symbol changes colour to green.
2. The settings are ready.

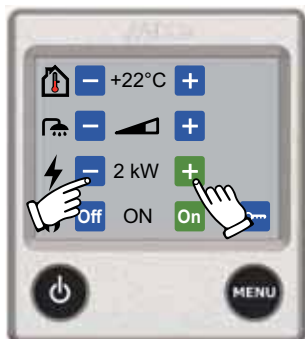
If you wish to revert to the basic warm water settings before 30 minutes have expired.



1. Reset the warm water by pressing the – button.
2. The settings are ready.

6. Heating with electricity ⚡

Do as follows to active heating with electricity. The greater the power, the better the heating performance. In choosing between electricity and gas, electricity is given priority.



1. Start and step between the various power steps (Off, 1kW, 2kW or 3kW) with the + button or – button. The set value is displayed on the screen. When activated the plus symbol changes colour to green. (Certain boilers are equipped with max 2 kW.)
2. The settings are ready and the boiler is working at set temperature.
3. To switch off the electrical operation, step with the – button to Off.

7. Heating with gas 🔥

Do as follows to activate heating with gas. If both electricity and gas are selected, electricity is given priority.

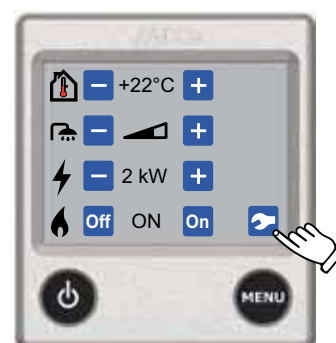
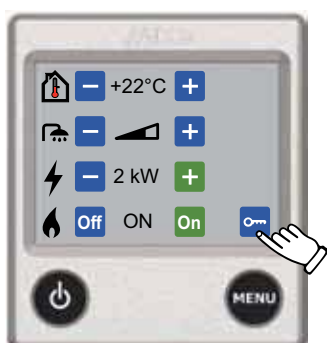


1. Start the gas operation by pressing On. The On symbol is activated and changes colour to green.
2. The settings are ready and the boiler is working at set temperature.
3. In order to switch off gas operation, press Off.

8. Unlocking the tool menu

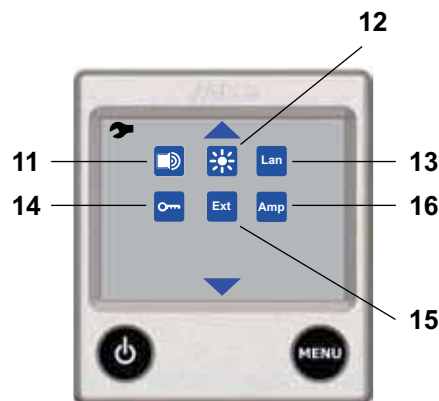
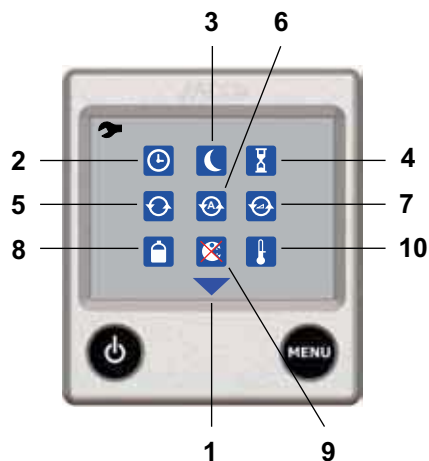
It is possible to go from the setting menu to the tool menu. Under the tool menu you can access the other functions of the control panel, described in section 9.

1. The control panel in setting menu. Press the unlock symbol.
2. The control panel in unlocking menu. Press on open padlock, then OK or MENU to unlock the tools menu. When activated the symbol changes colour to green.
3. The control panel in setting menu with unlocked tool menu. In order to get to the tool menu, press the symbol.



9. The tool menu - functions

When you are in the tool menu (see section 8), you can use the tools described below. Step between the various tool fields by pressing the up or down arrow symbols. You can always leave the tool menu with the MENU button. **NOTE! Functions marked with * indicate that the symbol for the function is displayed on the control panel even if the accessory is not installed!**



1. Arrow symbols

Step between the various tool fields by pressing the up or down arrow symbols. You can always leave the tool menu with the MENU button.

2. Clock

The clock must be set if automatic temperature change or automatic start is to be used. If 12V voltage is lost, the clock will stop and will no longer be displayed. This is prevented with an optional mounted battery backup.

3. Automatic temperature change

This function is used when you want to programme a timed temperature change, for example, to have the heating temperature raised in the morning and lower during the night.

4. Starting the boiler automatically

This function is used to start the boiler automatically at a later point of time. With automatic start, the boiler works for 24 hours and then stops. After that, it repeats the automatic start once a week; at the same day and time, as long as the function is activated. For automatic start to function, the On/Off button must be set in the OFF position.

5. Constant pump operation

With this function, the selected pump is constantly operating. The function is disconnected in the factory setting. This function limits access to warm water, especially if not much heating is needed.

6. *Pump Auto / 12V

In the Auto mode, the 230V pump operates, and when 230V is disconnected, the 12V pump starts. In 12V mode, the 12V pump is used even if 230V is connected. The Auto function is activated in the factory setting.

7. *Pump speed

The circulation pump's capacity can be controlled from the panel. **NOTE! A pump with this control must be installed in order that this function can be used (see the manual for the vehicle, boat or building).**

8. *LPG bottle full/empty

This function is used in combination with the cylinder changeover (DuoComfort or Secumotion) and indicates if the LPG bottle is full or empty. This function can also be used to control defroster heating of the cylinder changeover using an EisEx defroster. **NOTE! The cylinder changeover (DuoComfort or DuoControl) must be installed in order for this function to work (see the manual for the vehicle, boat or building).**



9. Automatic temperature increase (legionella)

At 02.00 at night (if the clock is set) the boiler starts and works according to "Warm Water" (see section 5). This is in order to reduce the risk of legionella. The function is disconnected in the factory setting.



10. Offset (temperature adjustment)

Using this function, you can calibrate the temperature on the panel if you notice that the temperature (the stabilised room temperature) is not the same as the temperature shown on the panel. This also applies to outdoor temperature.



11. Button sound

With this function, you can connect or disconnect the button sound.
The button sound is connected in the factory setting.



12. Luminance

The luminance can be adjusted between 1-10. The factory setting is 2.



13. Language

This function is used to reset the screen between different languages. Available languages are: English, French and German. On the other hand, the service menu is only in English (see section 10.1).



14. Tools / Key

Under Tools / Key you can lock or unlock access to the tool menu.



15. *External start

This function is used when starting the boiler from the outside, for example, with GSM. When external start has been activated, the control panel's On/Off button must be switched off (see the assembly setting manual for external start). **NOTE! To use this function, an external start installation is required (see the manual for the vehicle, boat or building).**

*230 V

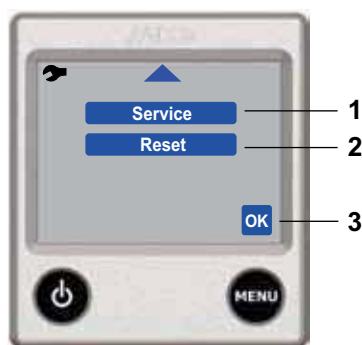
This function is used in connection with starting the boiler when connection of 230 V to vehicle takes place from outside. When the 230 V function has been activated the control panel's on/off button must be turned off, but 12 V must be connected (main switch on). Before turning off the control panel with the on-/off button set the parameters/functions that you want the boiler to have when it starts (230 V is connected).



16. *Load monitor

This function is used to prevent the 230V fuses being overloaded. If the total power consumption of the vehicle, boat or building exceeds the set value, the boiler's power will be automatically reduced. On account of voltage variations and tolerances, different setting levels can be selected (for example, for 6A fuse, one can choose 6 or 7 Amp setting). If the fuse does not hold, choose a lower set value. The function is disconnected in the factory setting. **NOTE! The load monitor has to be installed for the function to be used (see the manual for the vehicle, boat or building).**

10. Service and Resetting the system



1. Service

With this function, you can see certain values of the boiler on the screen. The values are updated once a second

Off mode, electrical operation 1kw, LPG heating in On mode and indoor temperature 22°C. Other functions are disconnected.

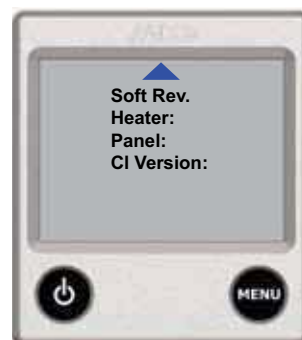
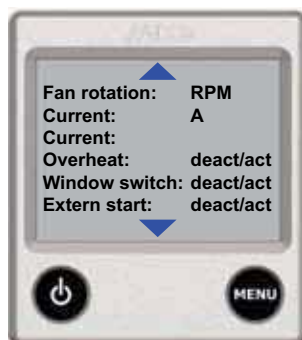
2. Resetting the system

Using this function, the boiler can be reset to the factory setting. After resetting, the panel is set as follows: the boiler in

3. OK

To leave the tool menu, press OK.

10:1 Service menus



11. Fault messages



If an error occurs in the system, the display will show the reason. This is only displayed when the panel is on standby.

Battery too low: If the vehicle, boat or building has a battery voltage of less than 10.5V, the boiler stops. It is automatically reset when the voltage reaches 11V.

Fan failure: Faulty fan speed. In order to reset, disconnect 12V from the boiler and reconnect (automatic reset after 5 minutes).

Gas failure: Gas finished. Reset by switching off and restarting the boiler in accordance with item 1.

Overheat red fail: Overheating protection (red cable) triggered. To reset, disconnect 12V from the boiler and reconnect.

Overheat blue fail: Overheating protection (blue cable) triggered. To reset, disconnect 12V from the boiler and reconnect.

Window open: Window open, the boiler stops for gas. Gas operation in the boiler starts again when the window is closed. The electrical operation remains in function. Check the vehicle, boat or building manual to see whether this function is installed.

Connection failure: There is a connection fault between boiler and panel. To reset, disconnect 12V from the boiler and reconnect.

Panel failure 1: Panel fault.

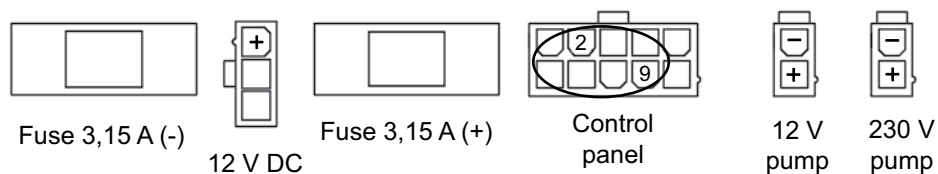
Panel failure 2: Panel fault.

12. Emergency start

- Disconnect the 12V cable and the cable to the panel on the boiler.
- Connect a cable between 2 and 9 in the connector on the boiler.
- Reconnect 12V to the boiler

Now the boiler starts with gas and 1kW. Adjustment of the room temperature is not working. Constant pump operation is set.

Art. No. 3010 218

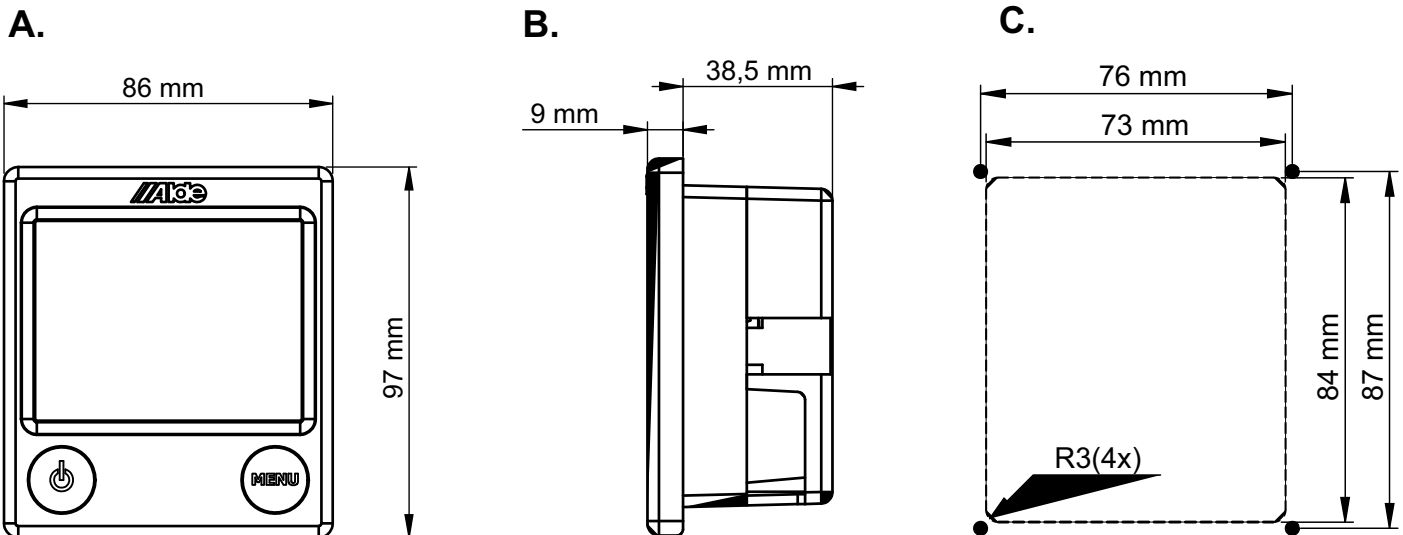


INSTALLATION INSTRUCTIONS CONTROL PANEL 3010 613

Control panel 3010 613 is intended for the Alde Compact 3010 boiler.

The control panel should be located at least 1 metre above the floor, but not too close to the ceiling. Nor should it be located on an outer wall or close to objects which radiate heat, for example, CD players, refrigerator and lamps, as this can give incorrect temperature. The area behind the panel should be well ventilated. If the room temperature on the panel is affected nevertheless, an external sensor should be connected to the panel.

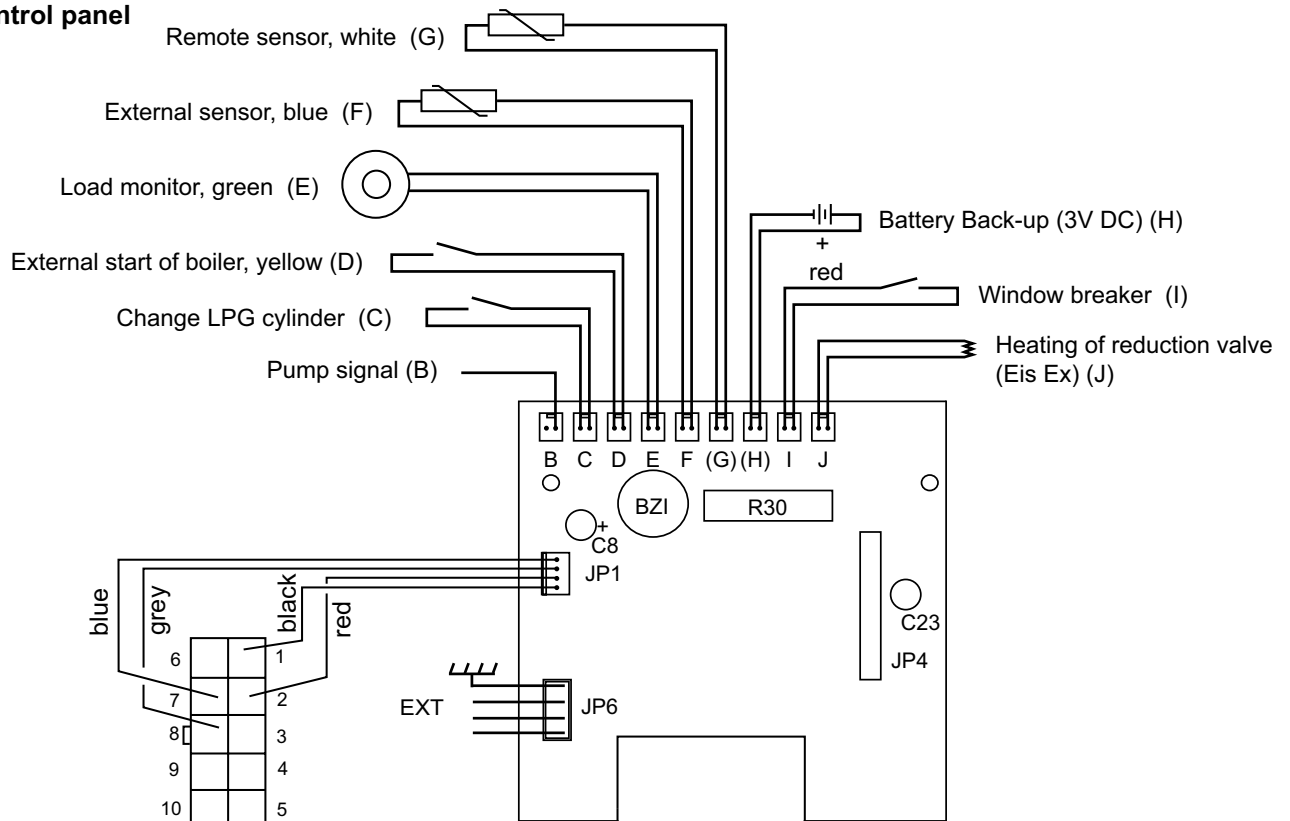
Make a hole for the panel as shown in figure C. Screw down the panel and push the front part on. Clip on the cables to avoid wear on the terminal strip of the panel.



CABLE CONNECTION BETWEEN BOILER COMPACT 3010 AND CONTROL PANEL 3010 613

Connect accessories to the control panel as shown in the diagram below. **N.B.** Do not cramp 12 V cables or sensor cables together with 230 V cables. It is preferable not to place the cables close to each other. If the cables are bundled, the risk of shutdown increases.

Back of control panel





BEDIENUNGSANLEITUNG BEDIENEINHEIT 3010 613

Vor der Inbetriebnahme der Heizung diese Anleitung bitte sorgfältig durchlesen. Für Einbau- und Gebrauchsanweisung der Heizung, siehe separate Anweisung. Diese Anleitung ist zugelassen für die Heizung Alde Compact 3010 beim Einbau in Fahrzeuge, Boote und Gebäude gemäß CE-Nr. 0845 BP0003, Einbau in Fahrzeuge e500 00005 und EMC e503 0261. Installation und Reparaturen dürfen nur von hierfür qualifiziertem Fachpersonal ausgeführt werden. Hierbei sind die jeweiligen nationalen Bestimmungen einzuhalten.

1. Start der Heizung

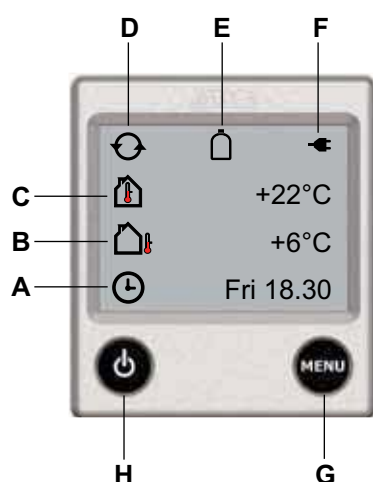
1. Die Bedieneinheit und die Heizung sind abgeschaltet.



2. Zum Start der Heizung drücken Sie auf den On-/Off-Knopf und das Startbild erscheint. Die Heizung startet mit den zuletzt verwendeten Einstellungen.



2. Bedieneinheit in Ruhelage



A. Uhr

Die Uhr zeigt den Wochentag und die Uhrzeit an. Die Einstellung der Uhr wird in Abschnitt 9 Punkt 2 erläutert.

B. Außentemperatur

Die Außentemperatur wird angezeigt, wenn ein Fühler montiert ist.

C. Innentemperatur

Die Innentemperatur wird automatisch angezeigt.

D. Umwälzpumpe

Dieses Symbol erscheint, wenn die Pumpe in Betrieb ist.

E. Flüssiggasflasche voll/leer

Dieses Symbol wird angezeigt, wenn der Geber der Umschaltautomatik angeschlossen ist und aktiviert wurde (siehe Abschnitt 9 Punkt 8).

F. 230 Volt

Dieses Symbol erscheint, wenn eine Spannung von 230 V an der Heizung anliegt.

G. MENU-Knopf

Knopf für das Einstellungs Menü.

H. On-/Off-Knopf

Hauptschalter der Heizung.

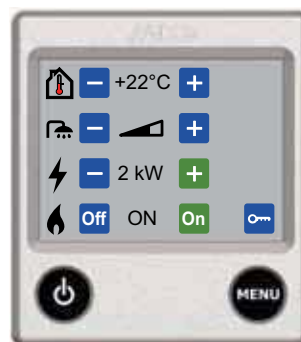
3. Von der Ruhelage zum Einstellungs Menü

In der Ruhelage wird die Innentemperatur angezeigt und, falls ein Außenfühler angeschlossen ist, die Außentemperatur. Die Hintergrundbeleuchtung wird angeschaltet, wenn man auf das Display oder auf den MENU-Knopf drückt. Starten Sie das Einstellungs Menü, indem Sie auf den MENU-Knopf drücken. Die Hintergrundbeleuchtung schaltet sich ein und die einstellbaren Funktionen werden angezeigt. Die vorgenommenen Einstellungen werden nach 10 Sekunden automatisch gespeichert. Die Bedieneinheit geht nach 30 Sekunden automatisch in die Ruhelage, wenn keine Tasten betätigt werden (oder wenn man im Einstellungs Menü auf den MENU-Knopf drückt).

1. Bedieneinheit in Ruhelage.



2. Bedieneinheit im Einstellungs Menü.



4. Einstellung der gewünschten Temperatur

Die Temperatur kann von +5°C bis +30°C in Schritten von 0,5°C eingestellt werden. Wenn die Heizung angeschaltet ist, ist Warmwasser stets verfügbar (50°C) und wird mit Flüssiggas oder elektrisch betrieben. Im Sommer, wenn lediglich Warmwasser benötigt wird, muss der eingestellte Temperaturwert unter der herrschenden Temperatur liegen, um ein Starten der Pumpe im Heizsystem zu verhindern.



1. Die angezeigte Temperatur ist die gegenwärtig eingestellte (in diesem Fall 22,0°C).
2. Erhöhen Sie die Temperatur, indem Sie den + Knopf drücken. Senken Sie die Temperatur, indem Sie den – Knopf drücken.
3. Die Einstellungen sind beendet und die Heizung arbeitet bis zur Erreichung der eingestellten Temperatur.

5. Extra Warmwasser

Wenn Sie mehr Warmwasser benötigen, können Sie vorübergehend die Wassertemperatur von 50°C auf 65°C erhöhen. Nach 30 Minuten wechselt die Heizung wieder in den Normalbetrieb. Wenn Sie mehr Warmwasser gewählt haben, bleibt die Umwälzpumpe stehen.



1. Steigern Sie die Warmwassermenge, indem Sie den + Knopf drücken. Bei Aktivierung wird das Plus-Symbol grün angezeigt.
2. Die Einstellungen sind beendet.

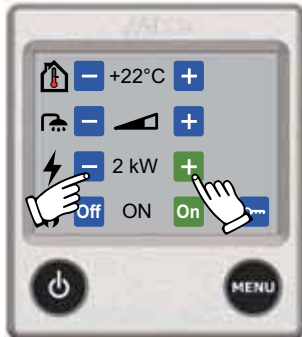
Wenn Sie wieder in die Grundeinstellungen für Warmwasser zurückgehen möchten, bevor die 30 Minuten um sind:



1. Stellen Sie Warmwasser ab, indem Sie den - Knopf drücken.
2. Die Einstellungen sind beendet.

6. Elektrisches Heizen ⚡

Folgen Sie den Anweisungen unten, um das elektrische Heizen zu aktivieren. Je höher die gewählte Leistung, desto schneller der Heizvorgang. Bei der Wahl von sowohl elektrischem als auch dem Betrieb mit Gas wird dem elektrischen Betrieb der Vorzug gegeben.



1. Wählen Sie die Leistung (Off, 1 kW, 2 kW oder 3 kW), indem Sie den + oder – Knopf drücken. Ein-gestellter Wert wird im Display angezeigt. Bei Aktivierung wird das Plus-Symbol grün angezeigt. (Einige Heizungen sind mit max 2 kW ausgestattet.)
2. Die Einstellungen sind beendet und die Heizung arbeitet bis zur Erreichung der eingestellten Temperatur.
3. Um den elektrischen Betrieb abzuschalten, klicken Sie so-lange mit dem – Knopf, bis Off erscheint.

7. Heizen mit Gas 🔥

Folgen Sie den Anweisungen unten, um das Heizen mit Gas zu aktivieren. Bei der Wahl von sowohl elektrischem als auch dem Betrieb mit Gas wird dem elektrischen Betrieb der Vorzug gegeben.

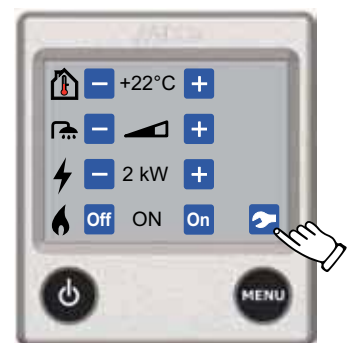
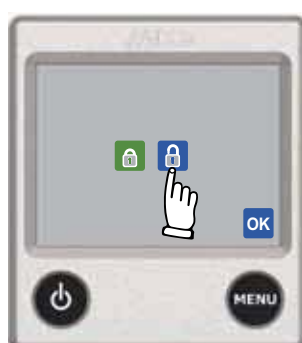
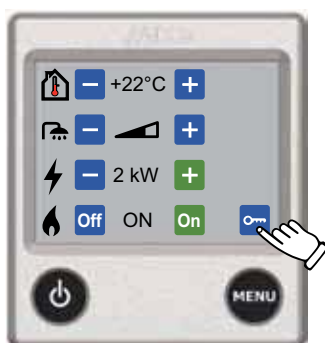


1. Schalten Sie den Betrieb mit Gas ein, indem Sie den On-Knopf drücken. Das On-Symbol wird aktiviert und grün angezeigt.
2. Die Einstellungen sind beendet und die Heizung arbeitet bis zur Erreichung der eingestellten Temperatur.
3. Um den Gasbetrieb abzuschalten, drücken Sie auf den Off-Knopf.

8. Freischalten des Werkzeugmenüs

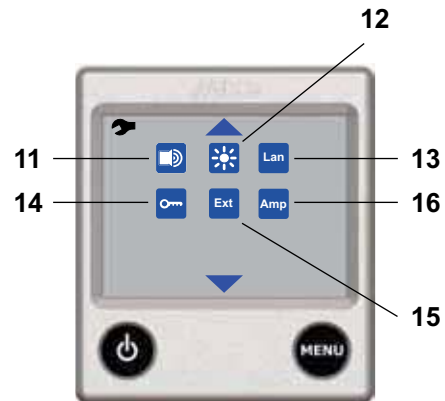
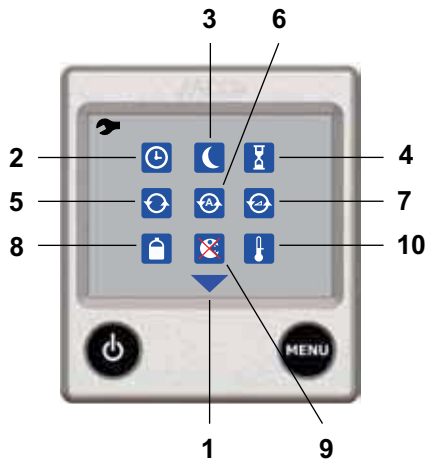
Vom Einstellungsmenü kann man direkt zum Werkzeugmenü gehen. Im Werkzeugmenü kann man die übrigen Funkti-onen der Bedieneinheit steuern, die in Abschnitt 9 beschrieben sind.

1. Bedieneinheit im Einstellungs-menü. Drücken Sie auf das Schlüsselsymbol.
2. Bedieneinheit im Entriegelungs-menü. Drücken Sie auf das geöffnete Schloss und dann auf OK oder MENU, um das Werkzeugmenü zu entriegeln. Bei Aktivierung wird das Symbol grün angezeigt.
3. Bedieneinheit im Einstel-lungs-menü mit freigeschal-tem Werkzeugmenü. Um ins Werkzeugmenü zu gelangen, drücken Sie das Symbol.



9. Werkzeugmenü - Funktionen

Wenn Sie die Werkzeuglage gestartet haben (siehe Punkt 8), können Sie die untenstehenden Werkzeuge anwenden. Sie bewegen sich zwischen den unterschiedlichen Werkzeugfeldern, indem Sie die Pfeilsymbole nach unten oder oben drücken. Sie können das Werkzeugmenü jederzeit durch Betätigung des MENU-Knopfes verlassen. **Achtung: Funktion markiert mit * bedeutet, dass das Symbol der Funktion auf der Bedieneinheit angezeigt wird, auch wenn das Zubehör nicht installiert ist!**



1. Pfeilsymbole

Sie wechseln zwischen den verschiedenen Werkzeugfeldern, indem Sie auf die Pfeilsymbole nach oben oder unten drücken. Sie können das Werkzeugmenü jederzeit durch Betätigung des MENU-Knopfes verlassen.

2. Uhr

Die Uhr muss eingestellt werden, wenn automatische Temperaturänderung oder automatischer Start angewendet werden soll. Bei 12V-Spannungsausfall bleibt die Uhr stehen und wird nicht länger auf dem Display angezeigt. Mit dem Einbau eines Batterie-Backup kann dies vermieden werden.

3. Automatische Temperaturänderung

Diese Funktion dient der Einstellung der automatischen Temperaturänderung beispielsweise während der Nacht (jeden Tag: „Alle“) oder der Senkung der Temperatur für einzelne Tage.

4. Automatischer Start der Heizung

Diese Funktion dient dem automatischen Start der Heizung zu einem späteren Zeitpunkt. Bei automatischem Start arbeitet die Heizung 24 Stunden und schaltet sich dann ab. Danach wird der automatische Start wöchentlich am selben Tag und zum selben Zeitpunkt wiederholt, solange die Funktion aktiviert ist. Damit der automatische Start funktioniert, muss der On-/Off-Knopf in der Position OFF sein (Symbol ist im Display ersichtlich).

5. Dauerbetrieb der Pumpen

Mit dieser Funktion wird die gewählte Pumpe auf Dauerbetrieb gestellt. Die Funktion ist nicht werkseitig eingestellt. Diese Funktion dient der Begrenzung des Warmwasservorrats, besonders bei geringem Heizbedarf (Modellbedingt erhöhter Verschleiß der Umwälzpumpe).

6. *Pumpe Auto / 12V

In der Auto-Lage arbeitet die 230V-Pumpe, und wenn die 230V-Stromversorgung unterbrochen wird, startet die 12V-Pumpe. In der 12V-Lage wird die 12V-Pumpe auch dann verwendet, wenn die 230V-Stromversorgung angeschlossen ist. Werkseitig ist die Funktion Auto aktiviert.

7. *Pumpengeschwindigkeit

Die Leistung der Umwälzpumpe kann von der Bedieneinheit aus gesteuert werden. **Achtung: Pumpen mit dieser Steuerung müssen installiert sein, damit diese Funktion angewendet werden kann (siehe Handbuch für Fahrzeug, Boot oder Gebäude).**



8. *Flüssiggasflasche voll/leer

Diese Funktion wird zusammen mit der Umschaltautomatik (DuoComfort oder Secumotion) verwendet. Sie zeigt an, ob die Flüssiggasflasche voll oder leer ist. Diese Funktion steuert außerdem den Defroster (EisEx), der die Umschaltautomatik erwärmt. **Achtung: Es muss eine Umschaltautomatik (DuoComfort oder DuoControl) installiert sein, damit diese Funktion verwendet werden kann (siehe Handbuch für Fahrzeug, Boot oder Gebäude).**



9. Automatische Temperaturerhöhung (Legionellen-Bakterien)

Um 2.00 Uhr nachts (falls die Uhr eingestellt ist) startet die Heizung und arbeitet gemäß „Warmwasser“ (siehe Abschnitt 5). Dadurch wird die Gefahr von Legionellen-Bakterien vermindert. Die Funktion ist nicht werkseitig eingestellt.



10. Offset (Temperatureinstellung)

Diese Funktion dient der Kalibrierung der Temperatur an der Bedieneinheit, wenn man merkt, dass die Temperatur (die stabilisierte Raumtemperatur) nicht der von der Bedieneinheit angegebenen Temperatur entspricht. Gilt auch für die Außentemperatur.



11. Tastenton

Diese Funktion dient der Ein- und Ausschaltung des Tastentons. Der Tastenton ist werkseitig eingestellt.



12. Lichtstärke

Die Lichtstärke kann von 1-10 eingestellt werden. Werkseitig ist 2 eingestellt.



13. Sprache

Diese Funktion wird angewendet, um das Display in verschiedene Sprachen einstellen zu können. Zugängliche Sprachen sind: Englisch, Französisch und Deutsch. Das Servicemenü dagegen ist nur für Englisch vorhanden (siehe Abschnitt 10.1)



14. Werkzeug / Schlüssel

Unter Werkzeug / Schlüssel kann man den Zugang zum Werkzeugmenü sperren bzw. freischalten.

Ext

15. *Externer Start

Diese Funktion wird beim Start der Heizung von außerhalb verwendet, z.B. mit GSM. Wenn externer Start aktiviert ist, muss der On-/Off-Knopf der Bedieneinheit ausgeschaltet sein (siehe Handbuch des Montagesatzes für externen Start). **Bitte beachten! Um diese Funktion anwenden zu können, ist eine Installation von Externer Start erforderlich (siehe Handbuch für Fahrzeug, Boot oder Gebäude).**

*230 V

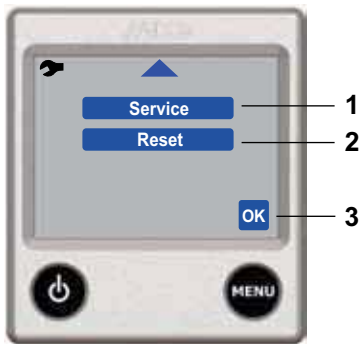
Diese Funktion wird beim Start der Heizung verwendet, wenn von außen eine Spannung von 230 V am Fahrzeug angeschlossen wird. Bei Aktivierung der Funktion 230 V muss der On/Off-Knopf an der Bedieneinheit ausgeschaltet werden, es müssen jedoch 12 V anliegen (Hauptschalter ein). Bevor die Bedieneinheit mit dem On/Off-Knopf ausgeschaltet wird, müssen die Parameter/Funktionen eingestellt werden, die beim Starten der Heizung (Anschließen von 230 V) aktiv sein sollen.

Amp

16. *Überlastungsschutz

Diese Funktion verhindert die Überlastung der Sicherungen für 230V. Wenn der Gesamtstromverbrauch des Fahrzeugs, des Bootes oder des Gebäudes den eingestellten Wert übersteigt, wird die elektrische Leistung der Heizung automatisch abgesenkt. Aufgrund von Spannungsschwankungen und -toleranzen können verschiedene Einstellungen gewählt werden (für die 6A-Sicherung beispielsweise 6 oder 7 A-Einstellung). Löst die Sicherung trotzdem aus, wird ein niedrigerer Einstellwert gewählt. Die Funktion ist nicht werkseitig eingestellt. **Achtung! Ein Überlastungsschutz muss installiert sein, damit die Funktion angewendet werden kann (siehe Handbuch für Fahrzeug, Boot oder Gebäude).**

10. Service und Rückstellung des Systems



1. Service

Mit dieser Funktion können bestimmte Werte von der Heizung auf dem Display abgelesen werden. Die Aktualisierung der Werte erfolgt einmal pro Sekunde.

2. Rückstellung des Systems

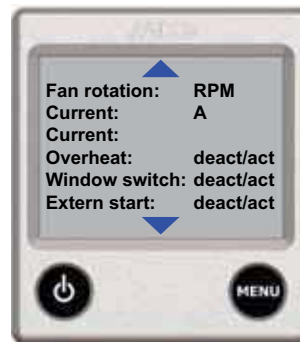
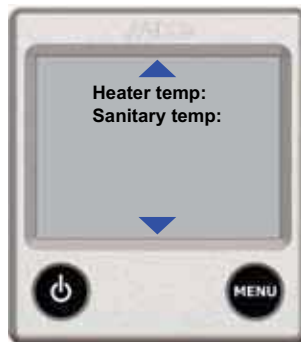
Mit dieser Funktion kann die Heizung in die Werkseinstellungen zurückgestellt werden. Nach der Rückstellung ist die Bedienein-

heit wie folgt eingestellt: Heizung in Off-Lage, elektrischer Betrieb 1 kW, Heizen mit Flüssiggas in On-Lage und Innentemperatur 22°C. Die anderen Funktionen sind abgeschaltet.

3. OK

Zum Verlassen des Werkzeugmenüs OK drücken.

10:1 Servicemenüs



11. Fehlermeldungen



Wenn ein Fehler im System auftritt, wird die Ursache auf dem Display angezeigt (nur wenn das Schaltpaneel in Ruhelage ist)

Batterie niedrig: Wenn die Batteriespannung im Fahrzeug, Boot oder Gebäude unter 10,5 V sinkt, schaltet die Heizung ab. Automatische Rückstellung, wenn die Spannung wieder über 11 V liegt.

Ventilatorausfall: Falsche Lüftergeschwindigkeit. Automatische Rückstellung nach 5 Minuten.

Gasausfall: Gas alle. Rückstellung durch Abschalten und Neustarten der Heizung gemäß Punkt 1.

Überhitzung rot: Übertemperaturschutz (rotes Kabel) ausgelöst. Für eine Rückstellung, die 12 V-Stromversorgung unterbrechen und wieder anschließen.

Überhitzung blau: Übertemperaturschutz (blaues Kabel) ausgelöst. Für eine Rückstellung, die 12 V-Stromversorgung unterbrechen und wieder anschließen.

Fenster geöffnet: Fenster geöffnet, die Heizung unterbricht die Gaszufuhr. Der Gasbetrieb der Heizung startet, wenn das Fenster geschlossen worden ist. Elektroheizung läuft weiter. Überprüfen Sie in der Bedienungsanleitung für Fahrzeug, Boot und Gebäude, ob diese Funktion installiert ist.

Anschlussausfall: Es liegt ein Verbindungsfehler zwischen Heizung und Schaltpaneel vor. Rückstellung: Schalten Sie die Hauptspannung zur Heizung ab und an.

Paneelausfall 1: Paneelfehler

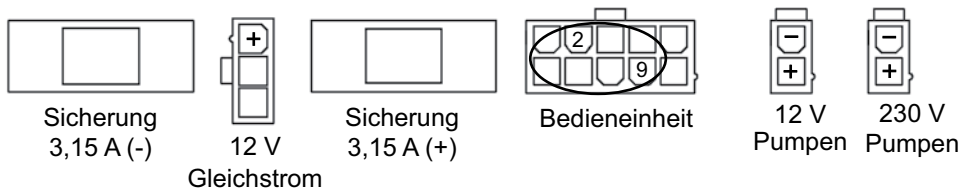
Paneelausfall 2: Paneelfehler

12. Notstart

- Trennen Sie das 12V-Kabel und das Kabel zur Bedieneinheit an der Heizung.
- Schließen Sie ein Kabel von 2 bis 9 in der Kontaktleiste an der Heizung an.
- Schließen Sie die 12V-Stromversorgung an die Heizung an.

Jetzt startet die Heizung mit Gas und 1kW. Die Regelung der Innentemperatur ist außer Funktion. Pumpen-Dauerbetrieb ist eingestellt.

Art. Nr. 3010 218

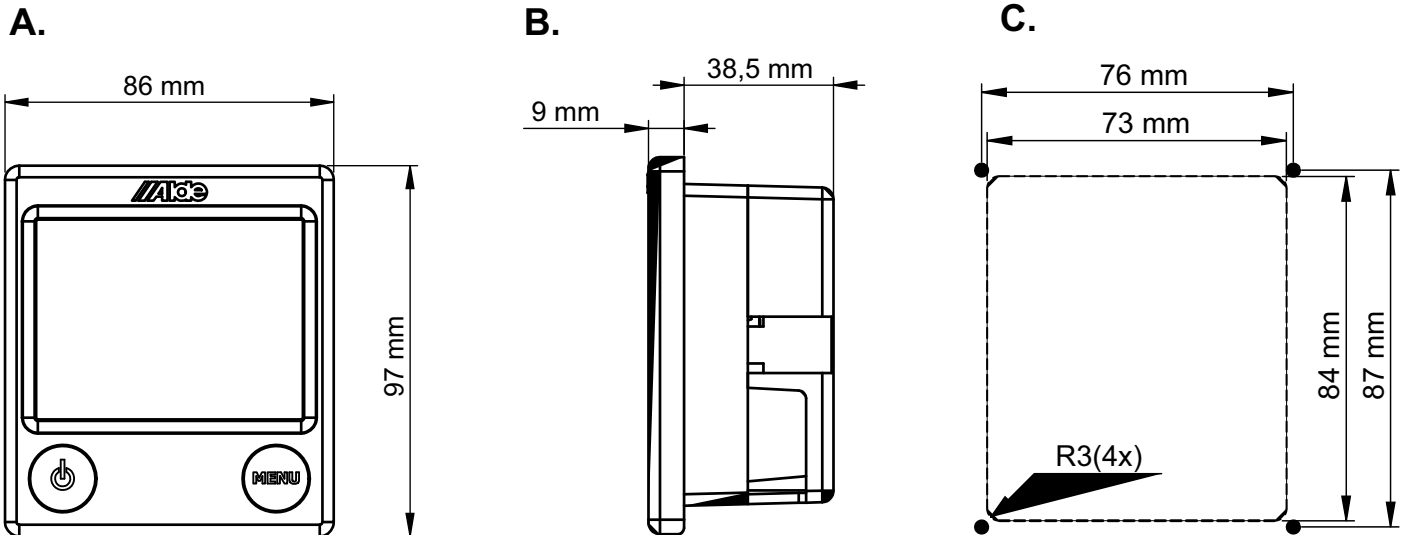


MONTAGEANLEITUNG BEDIENEINHEIT 3010 613

Die Bedieneinheit 3010 613 ist für die Heizung Alde Compact 3010 vorgesehen.

Die Bedieneinheit sollte mindestens 1 m über dem Boden, jedoch nicht unmittelbar in Deckennähe angebracht werden. Sie sollte auch nicht in der Nähe von wärmeabgebenden Bauteilen wie z.B. CD-Player, Kühlschrank und Lampen platziert werden, da die dann angegebene Temperatur irreführend sein kann. Der Raum hinter der Einheit muss gut be- und entlüftet sein. Sollte der Thermostat auf der Bedieneinheit trotz Beachtung der Hinweise beeinflusst werden, kann ein externer Fühler an die Bedieneinheit angeschlossen werden.

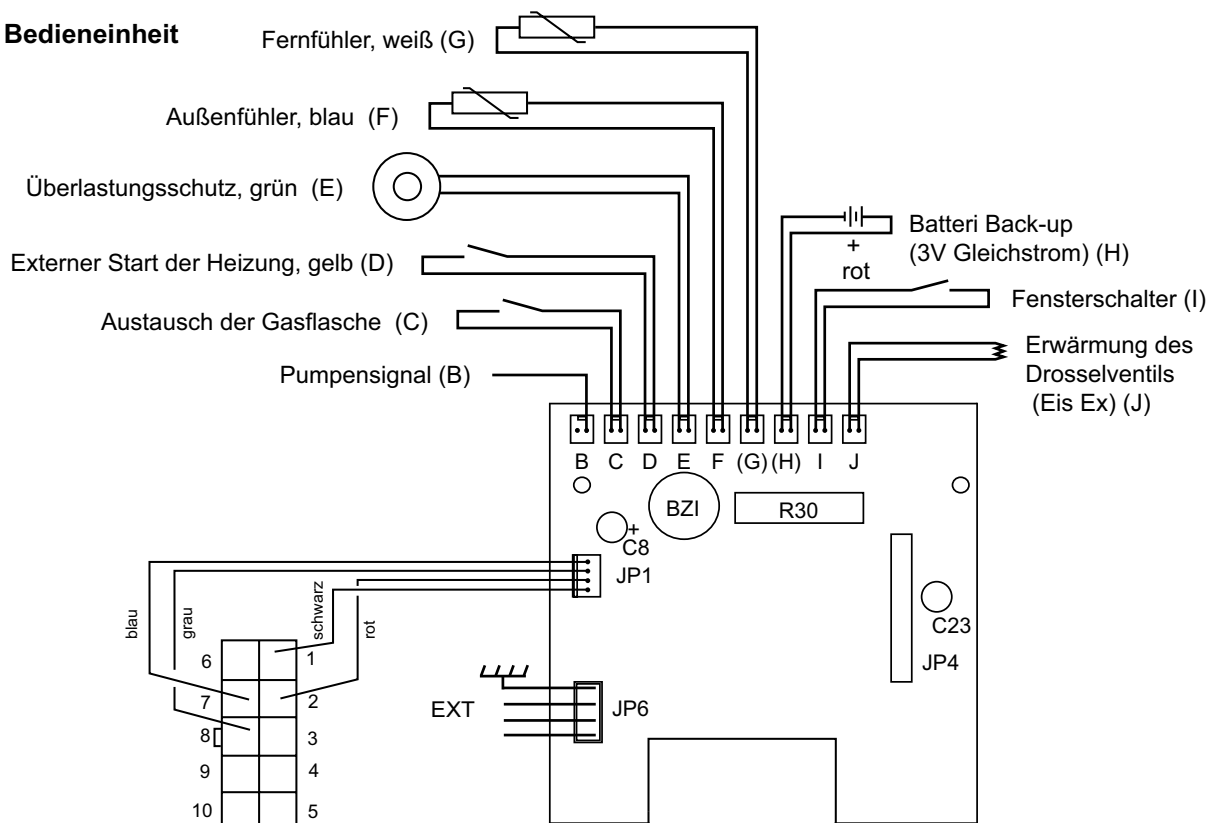
Bohren Sie gemäß Abbildung C Löcher für die Bedieneinheit, schrauben Sie sie fest und drücken Sie das Frontteil fest. Sichern Sie das Kabel zur Zugentlastung der Stiftheiste an der Bedieneinheit.



KABELANSCHLUSS ZWISCHEN HEIZUNG COMPACT 3010 UND BEDIENEINHEIT 3010 613

Schließen Sie das Zubehör an die Bedieneinheit entsprechend untenstehender Zeichnung an. **ACHTUNG!** Klemmen Sie nicht 12 V-Kabel oder Geberkabel mit 230 V-Kabeln zusammen. Platzieren Sie die Kabel nach Möglichkeit nicht nebeneinander; wenn die Kabel vermischt werden, besteht ein erhöhtes Risiko für Betriebsstörungen.

Rückseite der Bedieneinheit





INSTRUCTIONS D'UTILISATION PANNEAU DE COMMANDE 3010 613

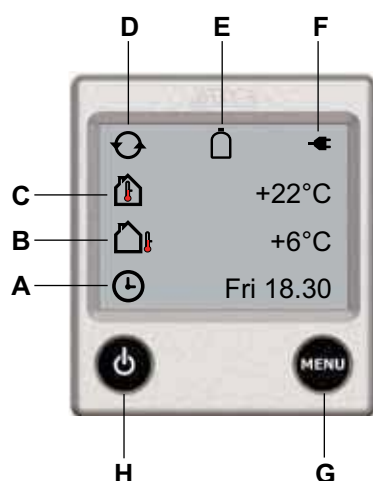
Lisez attentivement ces instructions avant la mise en service de la chaudière. Pour les Instructions d'utilisation et de montage de la chaudière, voir instruction séparée. Ce manuel a été conçu pour la chaudière Alde Compact 3010, montée dans un véhicule, un bateau ou dans un bâtiment conformément à CE n° 0845 BP0003, installation dans les véhicules e500 0005 et EMC e503 0261. L'installation et les réparations doivent être effectuées par des professionnels, en tenant compte des réglementations nationales.

1. Démarrage de la chaudière

1. Le panneau de commande et la chaudière sont à l'arrêt.
2. Pour faire démarrer la chaudière, appuyez sur le bouton On-/Off, et la fenêtre de démarrage s'affiche. La chaudière démarre suivant les derniers réglages sélectionnés.



2. Panneau de commande en position de repos



A. Horloge

L'horloge indique le jour et l'heure. Pour le réglage de l'horloge, voir la section 9, point 2.

B. Température extérieure

La température extérieure s'affiche si le détecteur est monté.

C. Température intérieure

La température intérieure s'affiche automatiquement.

D. Pompe de circulation

Ce symbole s'affiche quand la pompe est en service.

E. Bouteille de gaz pleine/vide

Ce symbole apparaît lorsque le capteur du commutateur de bouteille est branché et activé conformément à la section 9, point 8.

F. 230 volts

Ce symbole s'affiche quand le 230 volts est raccordé à la chaudière.

G. Bouton MENU

Bouton pour le menu de réglage.

H. Bouton On-/Off

Interrupteur principal de la chaudière.

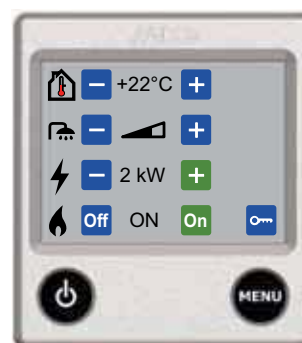
3. De la position de repos au menu de réglage

En position de repos le panneau affiche la température à l'intérieur et, éventuellement, si un détecteur approprié est connecté, à l'extérieur. Le fond s'éclaire quand vous appuyez sur le display ou sur MENU. Démarrez le menu de réglage en appuyant sur le bouton MENU. Le fond s'éclaire et les fonctions réglables s'affichent. Les réglages effectués sont enregistrés automatiquement au bout de 10 secondes. Au bout de 30 secondes, le panneau de commande se remet automatiquement en position de repos si aucun réglage n'a été sélectionné (ou si vous appuyez sur le bouton MENU dans le menu de réglage).

1. Panneau de commande en position de repos.



2. Panneau de commande avec menu de réglage.



4. Réglez la température souhaitée

La température peut être réglée de +5°C à +30°C, par intervalles de 0,5°C. L'eau chaude est toujours disponible (50°C) quand la chaudière est en marche, qu'elle fonctionne au gaz ou à l'électricité. En été, quand vous n'avez besoin que d'eau chaude, réglez la température au-dessous de la température ambiante pour éviter que la pompe démarre le système de chauffage.



1. La température affichée est la température effectivement réglée (dans ce cas 22,0°C).
2. Augmentez la température en appuyant sur +. Diminuez la température en appuyant sur –.
3. Les réglages sont terminés et la chaudière travaille en fonction de la température réglée.

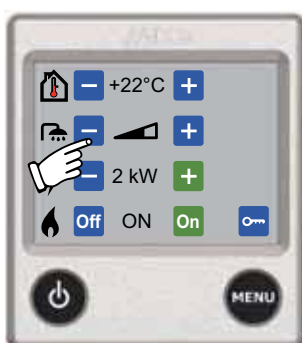
5. Davantage d'eau chaude

Si vous avez besoin davantage d'eau chaude, vous pouvez augmenter provisoirement la température de l'eau de 50°C à 65°C. Au bout de 30 minutes, la chaudière se remet en service normal. Quand vous sélectionnez davantage d'eau chaude, la pompe de circulation s'arrête.



1. Augmentez la quantité d'eau chaude en appuyant sur +. La position active est affichée lorsque le symbole « + » change de couleur et s'affiche en vert.
2. Les réglages sont terminés.

Si vous souhaitez revenir au service normal avant les 30 minutes écoulées.



1. Arrêtez l'eau chaude en appuyant sur le bouton –.
2. Les réglages sont terminés.

6. Chauffage à l'électricité ⚡

Procédez de la manière suivante pour activer le chauffage à l'électricité. Plus la puissance sélectionnée est élevée, plus le chauffage est rapide. Si vous choisissez électricité et gaz, la priorité est donnée à l'électricité.



1. Démarrez et passez d'une puissance à l'autre (Off, 1kW, 2kW ou 3kW) à l'aide de + ou - . La valeur réglée s'affiche sur le display. La position active est affichée lorsque le symbole « + » change de couleur et s'affiche en vert. (Certaines chaudières sont seulement équipées de 2 kW.)
2. Les réglages sont terminés et la chaudière travaille en fonction de la température réglée.
3. Pour arrêter le chauffage à l'électricité, passez à Off à l'aide du bouton - .

7. Chauffage au gaz 🔥

Procédez de la manière suivante pour activer le chauffage au gaz. Si vous choisissez électricité et gaz, la priorité est donnée à l'électricité.

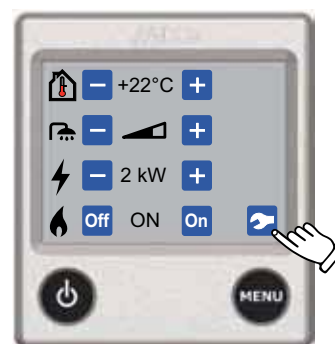
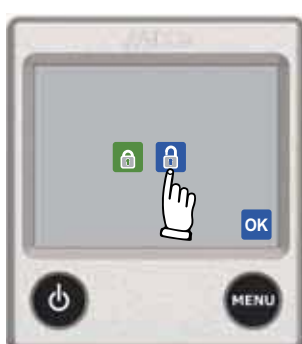
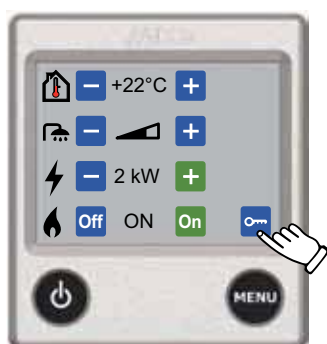


1. Démarrez le chauffage au gaz en appuyant sur On. Le symbole On est activé et change de couleur pour s'afficher en vert.
2. Les réglages sont terminés et la chaudière travaille en fonction de la température réglée.
3. Pour arrêter le chauffage au gaz, appuyez sur Off.

8. Déblocage du menu des outils

A partir du menu de réglage, vous pouvez passer au menu des outils. Sous le menu des outils, vous pouvez passer aux autres fonctions du panneau de commande, suivant 9.

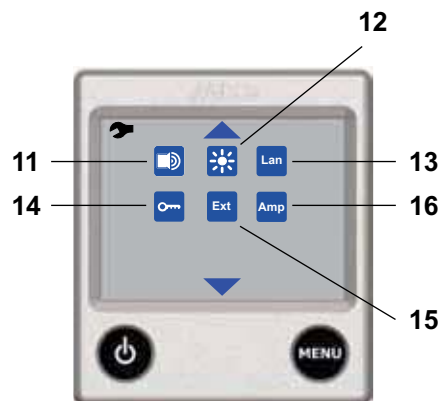
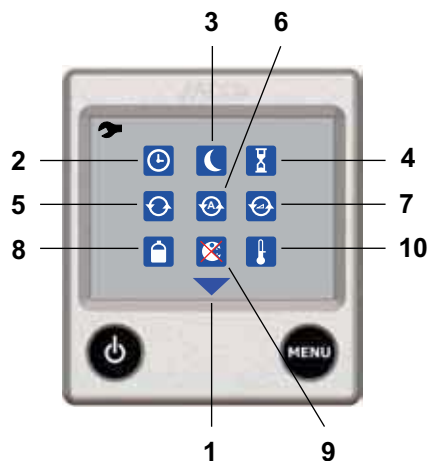
1. Panneau de commande avec le menu de réglage. Appuyez sur le symbole de déblocage.
2. Tableau de commande dans le menu de déblocage. Appuyez sur le cadenas ouvert, puis sur OK ou MENU afin de débloquent le menu des outils. La position active est affichée lorsque le symbole change de couleur et s'affiche en vert.
3. Panneau de commande avec le menu de réglage, menu des outils débloqué. Pour passer au menu des outils, appuyez sur le symbole.



9. Le menu des outils - fonctions

Une fois dans le menu des outils (voir 8), vous pouvez utiliser les outils ci-dessous. Vous passez d'un champ d'outil à l'autre à l'aide des touches fléchées, haut ou bas. Vous quittez le menu des outils à l'aide du bouton MENU.

N.B : Les fonctions marquées d'une * signifient que le symbole de la fonction s'affiche dans le panneau de commande, même si l'accessoire n'est pas installé !



1. Touches fléchées

Vous passez d'un champ d'outil à l'autre en appuyant sur les touches fléchées, haut ou bas. Vous quittez le menu des outils à l'aide du bouton MENU.

2. Horloge

L'horloge doit être réglée si vous souhaitez utiliser le changement automatique de température ou le démarrage automatique. En cas de coupure d'alimentation 12V, l'horloge s'arrête et ne s'affiche plus sur le display. Une batterie de backup vous permet d'éviter ce genre d'accident.

3. Changement automatique de température

A l'aide de cette fonction vous pouvez régler le changement automatique de la température, notamment la nuit (tous les jours "All"), ou diminuer la température pendant quelques jours.

4. Démarrage automatique de la chaudière

Cette fonction est utilisée pour faire démarrer la chaudière automatiquement à un moment ultérieur. En démarrage automatique la chaudière travaille pendant 24 heures pour s'arrêter ensuite. Puis le démarrage automatique se répète chaque semaine, au même jour, à la même heure, tant que la fonction reste activée. Pour que le démarrage automatique puisse fonctionner, le bouton On-/Off doit se trouver en position OFF.

5. Service constant de la pompe

A l'aide de cette fonction, la pompe sélectionnée est constamment en service. Cette fonction n'est pas raccordée dans les réglages d'usine. Elle limite les quantités d'eau chaude disponibles, en particulier quand le besoin en chaleur est faible.

6. *Pompe Auto / 12V

En position Auto, la pompe 230V travaille, et quand elle se déconnecte, la pompe 12V démarre. En position 12V, c'est la pompe 12V qui est utilisée, même si la pompe 230V est connectée. La fonction Auto est activée dans les réglages d'usine.

7. *Vitesse de la pompe

La capacité de la pompe de circulation peut être réglée à partir du panneau de commande. **N B ! La pompe ainsi réglée doit être installée pour que la fonction puisse être utilisée (voir le manuel du véhicule, du bateau ou du bâtiment).**

8. *Bouteille de gaz pleine/vide

Cette fonction est utilisée en combinaison avec le commutateur de bouteille (DuoComfort ou Secumotion) et indique si la bouteille de gaz est pleine ou vide. Cette fonction commande également le dégivreur (EisEx) pour le chauffage du commutateur de bouteille. **N.B : Le commutateur de bouteille (DuoComfort ou DuoControl) doit être installé pour que cette fonction puisse être utilisée (voir le manuel du véhicule, du bateau ou du bâtiment).**



9. Augmentation automatique de la température (Legionella)

A 02.00 la nuit (si l'horloge est installée), la chaudière démarre et travaille suivant "Eau chaude" (voir 5). Ceci pour diminuer le risque de Legionella. Cette fonction n'est pas raccordée dans les réglages d'usine.



10. Offset (ajustement de la température)

A l'aide de cette fonction, vous pouvez calibrer la température sur le panneau, si vous vous constatez que la température (intérieure stabilisée) ne correspond pas à la température indiquée sur le panneau. Ceci s'applique également à la température extérieure.



11. Sonorité des boutons

A l'aide de cette fonction, on peut connecter ou déconnecter la sonorité des boutons. La sonorité des boutons est raccordée dans les réglages d'usine.



12. Luminosité

La luminosité peut être réglée entre 1 et 10. Le réglage d'usine est 2.



13. Langue

Cette fonction est utilisée pour passer d'une langue à l'autre sur le display. Trois langues sont disponibles: anglais, français, allemand. Le menu de service, en revanche, n'existe qu'en anglais (voir 10.1).



14. Outils / Clé

Sous Outils / Clé, vous pouvez déverrouiller et verrouiller l'accès au menu des outils.



15. *Démarrage externe

Cette fonction est utilisée en cas de démarrage de la chaudière de l'extérieur, par exemple à l'aide de GSM. Une fois activée le démarrage externe, le bouton On-/Off du panneau doit être arrêté (voir le manuel du kit de montage pour le démarrage externe).

N B ! Le démarrage externe doit être installé pour que cette fonction puisse être utilisée (voir le manuel du véhicule, du bateau ou du bâtiment).

*230 V

Cette fonction est utilisée lors du démarrage de la chaudière, lorsque le raccordement en 230 V au véhicule est réalisé à partir d'une source extérieure. Lorsque la fonction 230 V est activée, les boutons marche/arrêt du panneau de commande s'éteignent mais le bouton 12 V doit être allumé (contacteur enclenché). Avant d'éteindre le tableau de commande à l'aide du bouton marche/arrêt, régler les

paramètres/fonctions souhaités lors du démarrage de la chaudière (raccordement en 230 V).

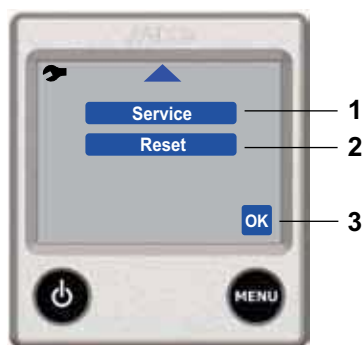


16. *Protection de surcharge

Cette fonction est utilisée pour éviter la surcharge des fusibles 230V. Si la consommation totale du véhicule, du bateau ou du bâtiment dépasse la valeur réglée, la puissance électrique de la chaudière diminue automatiquement. En fonction des variations de tension et des tolérances, on peut sélectionner différents niveaux de réglage (par exemple pour un fusible 6A on peut sélectionner un réglage de 6, 7 Amp). Si le fusible ne résiste pas, vous sélectionnez une valeur inférieure. Cette fonction n'est pas raccordée dans les réglages d'usine.

N B ! La protection de surcharge doit être installée pour que la fonction puisse être utilisée (voir le manuel du véhicule, du bateau ou du bâtiment).

10. Service et Restitution du système



1. Service

A l'aide de cette fonction vous pouvez lire certaines valeurs de la chaudière sur le display. Ces valeurs sont mises à jour toutes les secondes.

2. Restitution du système

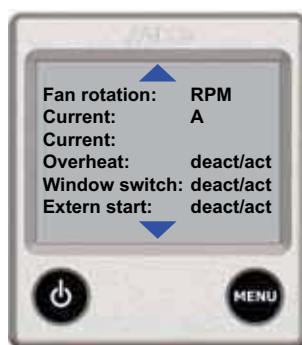
A l'aide de cette fonction, vous pouvez restituer les réglages d'usine de la chaudière. Après la restitution, le panneau est réglé de la manière suivante :

chaudière position Off, chauffage électrique 1kw, chauffage au gaz position On et température intérieure 22°C. Les autres fonctions sont déconnectées.

3. OK

Pour quitter le menu des outils, appuyez sur OK.

10:1 Menus service



11. Messages d'erreur



En cas de panne du système, le display affiche la cause. Uniquement lorsque le panneau est en position de repos.

Batterie faible: Si la tension de la batterie du véhicule, bateau ou bâtiment est inférieure à 10,5V, la chaudière s'arrête. Elle redémarrera automatiquement une fois que la tension aura atteint 11V.

Erreur ventilateur: Nombre de tours erronés du ventilateur. Pour restituer, déconnectez le 12V de la chaudière et rebranchez (restitution automatique au bout de 5 minutes).

Sécurité gaz: Plus de gaz. Arrêtez la chaudière, puis redémarrez-la suivant 1.

Surchauffe rouge: La protection de surchauffe (câble rouge) s'est déclenchée. Pour remettre à l'état initial, déconnectez le 12V de la chaudière et rebranchez.

Surchauffe bleu: La protection de surchauffe (câble bleu) s'est déclenchée. Pour remettre à l'état initial, déconnectez le 12V de la chaudière et rebranchez.

Fenêtre ouverte: Fenêtre ouverte, la chaudière coupe le gaz. Le chauffage au gaz redémarre une fois la fenêtre fermée. Le chauffage électrique fonctionne. Voir dans le manuel pour véhicule, bateau ou bâtiment si cette fonction est installée.

Erreur connexion: Il y a un défaut de connexion entre la chaudière et le panneau. Pour restituer, déconnectez le 12V de la chaudière, puis rebranchez.

Erreur panneau 1: Erreur panneau.

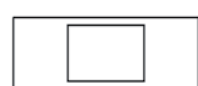
Erreur panneau 2: Erreur panneau.

12. Démarrage d'urgence

- Débranchez le câble 12V ainsi que le câble du panneau sur la chaudière.
- Raccordez un câble entre 2 et 9 sur le connecteur de la chaudière.
- Branchez le 12V à la chaudière.

La chaudière démarre au gaz et à 1kW. Le réglage de la température intérieure ne fonctionne pas. Le service constant de la pompe est réglé.

Art. n° 3010 218



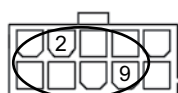
Fusible 3,15 A (-)



12 V DC



Fusible 3,15 A (+)



Panneau de commande



12 V pompe



230 V pompe

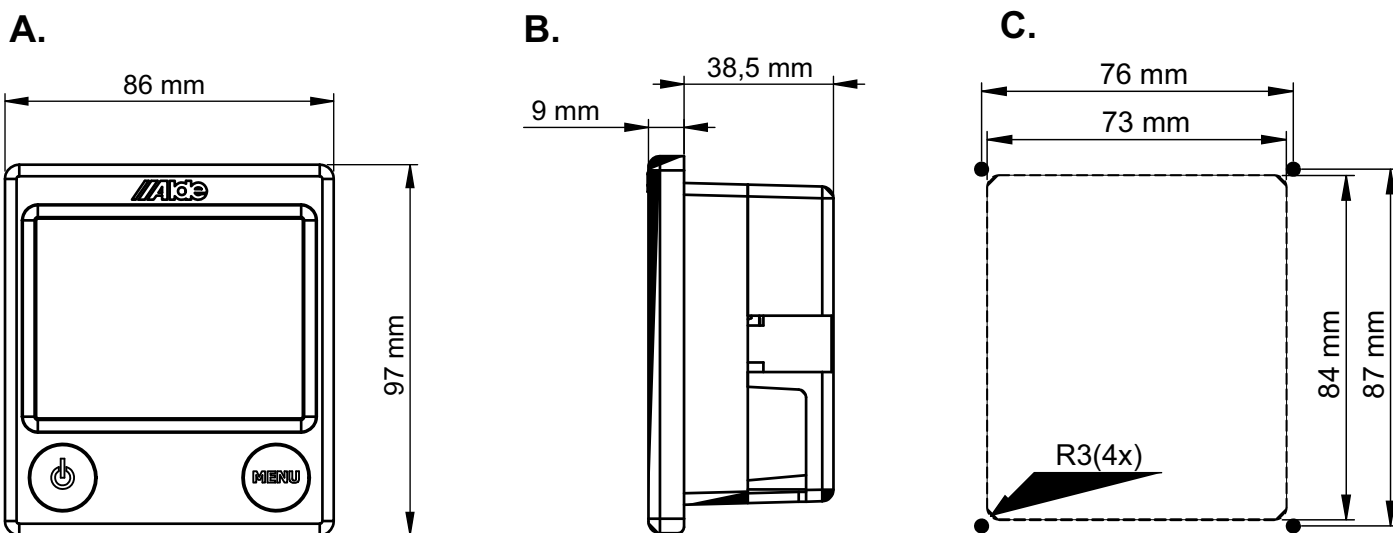
INSTRUCTIONS DE MONTAGE PANNEAU DE COMMANDE 3010 613

Le panneau de commande 3010 613 est destiné à la chaudière Alde Compact 3010.

Le panneau de commande doit être installé à une hauteur d'au moins 1 mètre au-dessus du sol, veillez toutefois à ce qu'il ne soit pas trop près du plafond. Il ne doit pas non plus être placé sur un mur extérieur ou à proximité de pièces émettant de la chaleur, tels que lecteur de CD, frigidaire ou lampes ; ceci pouvant donner lieu à des températures erronées. L'espace derrière le panneau doit être bien aéré. S'il y a malgré tout un dysfonctionnement du thermostat sur le panneau, il est conseillé de connecter un détecteur externe au panneau.

Percez des trous pour le panneau suivant la figure C. Vissez le panneau et mettez la façade en place.

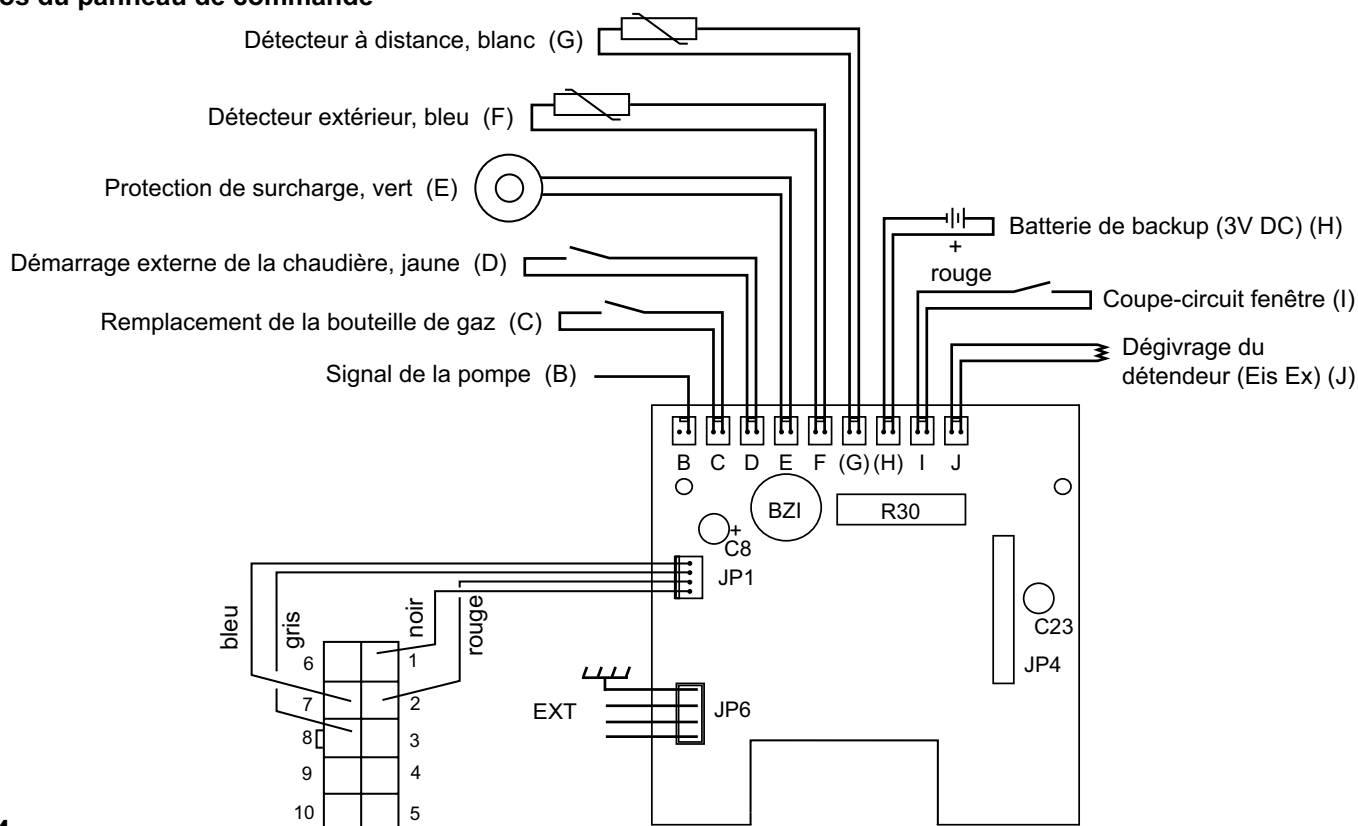
Le câblage doit être tenu par des attaches afin d'éviter les sollicitations à l'endroit des connexions au panneau.



CONNEXION CABLEE ENTRE LA CHAUDIERE COMPACT 3010 ET LE PANNEAU DE COMMANDE 3010 613

Connectez les accessoires au panneau de commande suivant le dessin ci-dessous. **N.B.** N'attachez pas les câbles 12 V ou les câbles du détecteur aux câbles 230 V. Evitez de placer les câbles trop près les uns des autres ; si les câbles sont mis en paquets, le risque d'incidents techniques augmente.

Dos du panneau de commande





BRUKSANVISNING BETJENINGSPANEL 3010 613

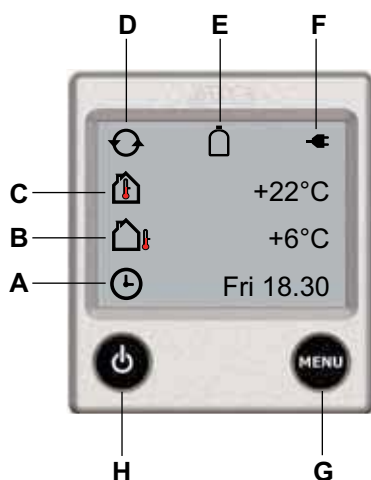
Les denne bruksanvisningen nøye før varmeanlegget/varmeanlægget tas i bruk. For bruksanvisning og installasjonsanvisning for varmeanlegg/varmeanlæg, se separate anvisninger. Denne anvisningen er godkjent for varmeanlegget/varmeanlægget Alde Compact 3010 montert i kjøretøy, båt og bygning i samsvar/overensstemmelse med CE nr. 0845 BP-0003 og installering i kjøretøy i samsvar/overensstemmelse med e5 00 0005 og EMC e5 03 0261. Installering og reparasjoner skal/må kun utføres av fagkyndig person. Nasjonale bestemmelser må/skal følges.

1. Oppstart av varmeanlegget/varmeanlægget

1. Betjeningspanelet og varmeanlegget/varmeanlægget er slått av/fra.
2. Trykk på On-/Off-knappen for å starte varmeanlegget/varmeanlægget. Oppstartsbildet vises. Varmeanlegget/varmeanlægget starter med de innstillingene som ble valgt sist.



2. Betjeningspanel i hvilemodus



- | | |
|---|---|
| <p>A. Klokke
Klokken viser dag og tid/klokkeslæt. Klokken stilles inn/indstilles under avsnitt/afsnit 9 punkt 2.</p> <p>B. Utetemperatur
Utetemperaturen vises dersom giver er montert.</p> <p>C. Innetemperatur
Innetemperaturen vises automatisk.</p> <p>D. Sirkulasjonspumpe
Dette symbolet vises når pumpen er i drift.</p> | <p>E. Gassflaske full/tom
Dette symbolet vises når giveren på flaskekoblingen/flaskeomkobleren er tilkoblet og aktivert iht. avsnitt 9 punkt 8.</p> <p>F. 230 volt
Dette symbolet vises når 230V er tilkoblet varmeanlegget/varmeanlægget.</p> <p>G. MENY-knapp
Knapp for innstillingsmeny.</p> <p>H. On-/Off-knapp
Hovedbryter for varmeanlegg/varmeanlæg.</p> |
|---|---|

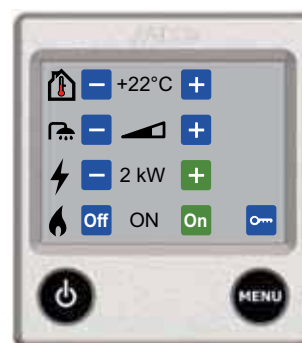
3. Fra hvilemodus til innstillingsmeny

I hvilemodus vises inne- og eventuelt utetemperatur, avhengig av om utetemperaturgiver er tilkoblet. Bakgrunnsbelysningen tennes ved å trykke på skjermen eller MENY-knappen. Start innstillingsmenyen ved å trykke på MENY-knappen. Bakgrunnsbelysningen tennes, og innstillingsbare funksjoner vises. De innstillinger som gjøres, lagres automatisk etter 10 sekunder. Betjeningspanelet går automatisk over i hvilemodus etter 30 sekunder hvis det ikke trykkes på noen knapper (eller hvis du trykker på MENY-knappen i innstillingsmenyen).

1. Betjeningspanel i hvilemodus.



2. Betjeningspanel i innstillingsmeny.



4. Stille inn/indstil ønsket temperatur

Temperaturen kan stilles inn/indstilles fra +5 °C til +30 °C i intervaller på 0,5 °C. Varmtvann er alltid tilgjengelig (50 °C) når varmeanlegget/varmeanlægget er slått på/til og drives med gass eller strøm. Om sommeren, når man bare trenger/skal bruke varmtvann, nedjusteres innstilt temperatur slik/således at den er lavere enn eksisterende temperatur for at ikke pumpen skal starte i varmesystemet.



1. Den temperaturen som vises, er den temperaturen som for øyeblikket er innstilt (i dette tilfellet 22,0 °C).
2. Hev temperaturen ved å trykke på +. Senk temperaturen ved å trykke på –.
3. Innstillingene er fullført, og varmesystemet arbeider mot innstilt temperatur.

5. Ekstra varmtvann

Trenger/behøver du mer varmtvann, kan du midlertidig heve vanntemperaturen fra 50 °C til 65 °C. Når det har gått 30 minutter, vender varmeanlegget/varmeanlægget tilbake til normal drift. Når du har valgt mer varmtvann, stopper sirkulasjonspumpen.



1. Øk mengden varmtvann ved å trykke på +. Aktivert/aktiveret stilling vises ved at pluss-symbolet skifter farge til grønt/grøn.
2. Innstillingene er fullført.

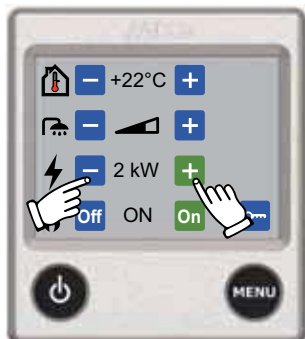
Hvis du vil tilbakestille til grunninnstillingene for varmtvann før det har gått 30 minutter:



1. Tilbakestill/reset varmtvann ved å trykke på –.
2. Innstillingene er fullført.

6. Oppvarming med strøm ⚡

Slik/således aktiverer du oppvarming med strøm: Jo høyere effekt du velger, desto raskere går oppvarmingen. Ved valg av både strøm og gass prioriteres strøm.



1. Start opp og bruk + eller – for å veksle mellom de ulike effekttrinnene (Off, 1 kW, 2 kW eller 3 kW). Innstilt verdi vises på skjermen. Aktivert/aktiveret stilling vises ved at pluss-symbolet skifter farge til grønt/grøn. (Noen varmeanlegg/varmeanlegg er utstyrt med maks. 2 kW.)
2. Innstillingene er fullført, og anlegget/anlægget arbeider med innstilt temperatur.
3. Slå av strømdriften/slå strøm-drift fra ved å trykke – til du kommer til Off.

7. Oppvarming med gass 🔥

Slik/således aktiverer du oppvarming med gass: Ved valg av både strøm og gass prioriteres strøm.

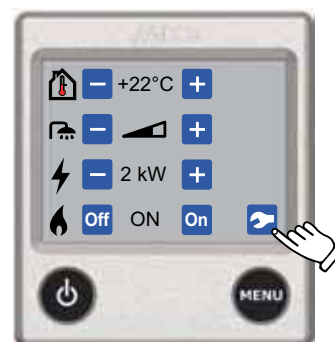
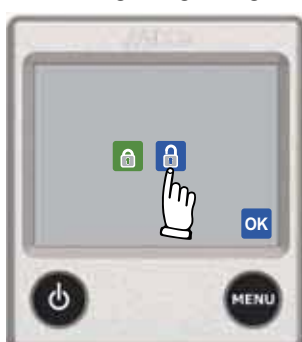
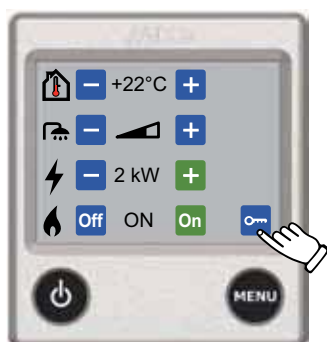


1. Start gassdrift ved å trykke på On. On-symbolet aktiveres og skifter farge til grønt/grøn.
2. Innstillingene er fullført, og anlegg/anlægget arbeider med innstilt temperatur.
3. Trykk på Off for å slå av/fra gassdrift.

8. Låse opp verktøymenyen

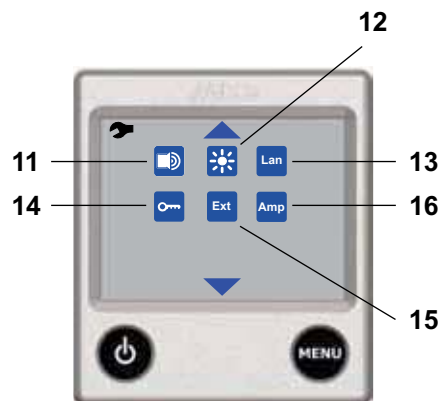
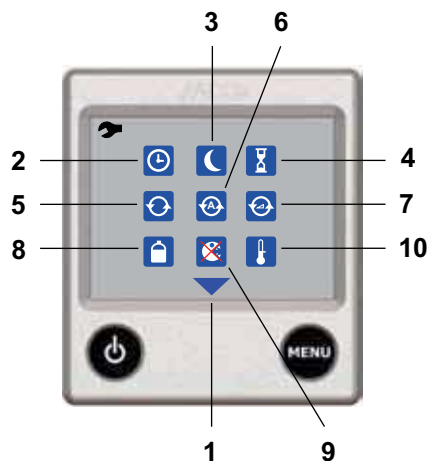
Fra innstillingsmenyen er det mulig å gå videre til verktøymenyen. Fra verktøymenyen får du tilgang/adgang til betjeningspanelets øvrige funksjoner som er beskrevet i avsnitt 9.

1. Betjeningspanel i innstillingsmeny. Trykk på opplåsings-symbolet.
2. Betjeningspanelet i opplåsingsmeny. Trykk på åpen hengelås/hængelås, deretter OK eller MENU for å låse opp/opplåse verktøymenyen/værktøjsmenuen. Aktivert/aktiveret stilling vises ved at symbolet skifter farge til grønt/grøn.
3. Betjeningspanelet i innstillingsmeny med opplåst verktøymeny. Trykk på symbolet for å komme til verktøymenyen.



9. Verktøymenyen - funksjoner

Når du befinner deg i verktøymenyen (se avsnitt 8), kan du bruke verktøyene nedenfor. Du veksler/skifter mellom de ulike/forskellige verktøyfeltene ved å trykke på pilsymbolene opp eller ned. Du kan alltid gå ut av verktøymenyen med MENY-knappen. **OBS! En funksjon merket/merket med * betyr at symbolet for funksjonen vises i betjeningspanelet også hvis tilbehøret ikke er montert/installert!**



1. Pilsymboler

Du veksler/skifter mellom de ulike/forskellige verktøyfeltene ved å trykke på pilsymbolene opp eller ned. Du kan alltid gå ut av verktøymenyen med MENY-knappen.

2. Klokke

Klokken må/skal stilles inn for at automatisk temperaturendring eller automatisk start skal kunne brukes. Ved 12 V spenningsavbrudd stopper klokken og vises ikke lenger på skjermen. Med montert reservebatteri forhindres dette.

3. Automatisk temperaturendring

Denne funksjonen brukes når du vil stille inn automatisk temperaturendring under f.eks. (hver dag "All") eller senke temperaturen i noen dager.

4. Automatisk start av varmeanlegget/varmeanlægget

Denne funksjonen brukes for automatisk start av varmeanlegget/varmeanlægget på et senere tidspunkt. Ved automatisk start arbeider varmeanlegget/varmeanlægget i 24 timer og stopper etter det. Deretter gjentas den automatiske starten hver uke, på samme dag og tidspunkt, så lenge funksjonen er aktivert. For at automatisk start skal fungere, må/skal On-/Off-knappen stilles i OFF-posisjon.

5. Kontinuerlig pumpedrift

Med denne funksjonen drives den valgte pumpen kontinuerlig. Funksjonen er koblet fra ved levering. Denne funksjonen begrenser varmtvannstilgangen/varmtvandstilførslen, spesielt ved lavt varmebehov.

6. *Pump Auto / 12V

Ved Auto-innstilling arbeider 230Vpumpen, og når 230 V kobles fra, starter 12Vpumpen. Ved 12V-innstilling brukes 12Vpumpen selv om 230 V er tilkoblet. Auto-funksjonen er aktivert ved levering.

7. *Pumpehastighet

Sirkulasjonspumpens kapasitet kan reguleres fra panelet. **OBS! Pumpe med slik/sådan regulering må/skal være installert for at du skal kunne bruke denne funksjonen (se håndbok/manual for/til kjøretøy, båt eller bygning).**

8. *Gassflaske full/tom

Denne funksjon brukes i kombinasjon med en flaskekobling/flaskeomkobler (DuoComfort eller Secumotion) og angir om gassflasken er full eller tom. Oppvarmingen av flaskekoblingen/flaskeomkobleren med defroster (EisEx) styres også fra denne funksjonen. **OBS! En flaskekobling/flaskeomkobler (DuoComfort eller DuoControl) må/skal være montert/installert for at denne funksjon skal kunne brukes (se håndbok/manual for/til kjøretøy, båt eller bygning).**



9. Automatisk temperaturøkning (legionella)

Kl. 02.00 om natten (hvis klokken er innstilt) starter varmeanlegget/varmeanlægget og arbeider i henhold til "Varmtvann" (se avsnitt 5). Dette for å redusere risikoen for legionella. Funksjonen er koblet fra ved levering.



10. Offset (temperaturjustering)

Med denne funksjonen kan du kalibrere temperaturen på panelet hvis du merker at temperaturen (den stabiliserte romtemperaturen/rumtemperatur) ikke tilsvarer den temperaturen som panelet viser. Gjelder også utetemperaturen.



11. Knappelyd

Med denne funksjonen kan du koble til eller fra lyden på knappene. Knappelyden er koblet til ved levering.



12. Lysstyrke

Lysstyrken kan justeres mellom 1-10. Fabrikkinnstilling er 2.



13. Språk

Denne funksjonen brukes for å endre språk på skjermen. Følgende språk er tilgjengelige: engelsk, fransk og tysk. Servicemenyen finnes imidlertid bare på engelsk (se avsnitt 10.1).



14. Verktøy/nøkkel

Under Verktøy/nøkkel/nøgle kan du låse opp tilgangen/adgangen til servicemenyen.



15. *Ekstern start

Denne funksjonen brukes ved start av varmeanlegget/varmeanlægget utenfra, f.eks. med GSM. Når ekstern start er aktivert, skal panelets On-/Off-knapp slås av/fra (se monteringssettets håndbok for ekstern start). **OBS! For å bruke denne funksjonen må/skal du installere ekstern start (se håndbok/manual for/til kjøretøy, båt eller bygning).**

*230 V

Denne funksjonen brukes ved start av varmeanlegget/varmeanlægget, når tilkobling/tilslutning av 230 V til kjøretøyet/køretøjet skjer utenfra/udefra. Når funksjonen 230 V er aktivert, skal betjeningspanelets on/off-knapp slås av/lukkes, men 12 V skal være tilkoblet/tilsluttet (hovedbryter slått på/slået til). Før/inden man slår av/lukker betjeningspanelet med on-/off-knappen, skal man stille inn/indstille de parametre/

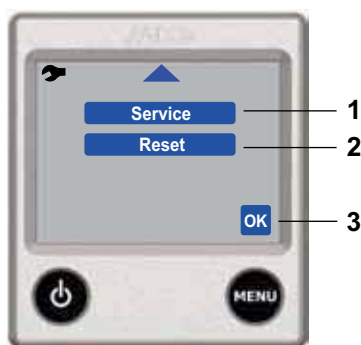
funksjoner som man ønsker at varmeanlegget/varmeanlægget skal ha når det starter (230 V kobles til/tilsluttes).

Amp

16. *Belastningsvakt

Denne funksjonen brukes for å forhindre overbelastning av sikringene på 230 V. Hvis kjøretøyet, båten eller bygningen har et totalt strømforbruk som overstiger innstilt verdi, blir varmeanleggets/varmeanlæggets strømeffekt automatisk redusert. På grunn av spenningsvariasjoner og toleranser kan du velge ulike/forskellige reguleringsnivåer (for 6A-sikring kan du f.eks. velge mellom 6 og 7 Amp-innstilling). Hvis sikringen ikke holder, velger du en lavere innstilt verdi. Funksjonen er koblet fra ved levering. **OBS! Belastningsvakt må/skal være installert for at funksjonen skal kunne brukes (se håndbok/manual for/til kjøretøy, båt eller bygning).**

10. Service og Tilbakestilling/reset av systemet



1. Service

Med denne funksjonen kan du vise noen av verdiene fra varmeanlegget/varmeanlægget på skjermen. Verdiene oppdateres hvert sekund.

2. Tilbakestilling/reset av systemet

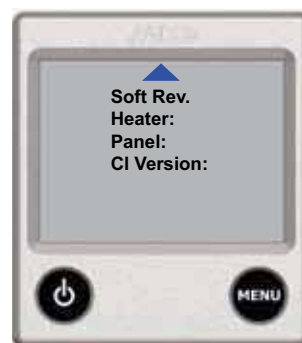
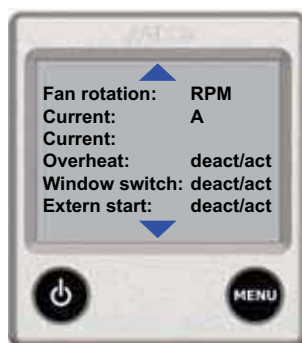
Med denne funksjonen kan varmeanlegget/varmeanlægget tilbakestilles til fabrikkinnstillingen.

Etter tilbakestilling/reset er panelet innstilt som følger: varmeanlegg/varmeapparat i Off-posisjon, strømdrift på 1 kW, gassvarme i On-posisjon og innetemperatur på 22 °C. Øvrige funksjoner er frakoblet.

3. OK

Trykk OK for å gå ut av verktøy-menyen.

10:1 Servicemenyer



11. Feilmeldinger



Når det oppstår feil i systemet, vises årsakene på skjermen. Disse vises kun når panelet er i hvilemodus.

Battery too low: Hvis kjøretøyet, båten eller bygningen har en batterispenning som er lavere enn 10,5 V, stopper varmeanlegget/varmeanlægget. Den tilbakestilles automatisk når spenningen når 11 V.

Fan failure: Feil viftehastighet/ventilatorhastighed. Tilbakestill ved å koble 12 V fra varmeanlegget/varmeanlægget og koble til igjen (automatisk tilbakestilling/reset etter 5 minutter).

Gas failure: Tomt for propan/ikke mere gas. Tilbakestilling/reset ved å slå av fra og starte varmeanlegget/varmeanlægget på nytt som under punkt 1.

Overheat red fail: Overopphetingsvernet (rød kabel) er utløst. Tilbakestill ved å koble 12 V fra varmeanlegget/varmeanlægget og koble til på nytt.

Overheat blue fail: Overopphetingsvernet (blå kabel) er utløst. Tilbakestill ved å koble 12 V fra varmeanlegget/varmeanlægget og koble til på nytt.

Window open: Vindu åpent, varmeanlegget/varmeanlægget stopper gassdriften. Gassdriften i varmeanlegget/varmeanlægget starter når vinduet er lukket. Strømdriften fungerer. Se instruksjonsbok for kjøretøy, båt eller bygning hvis denne funksjonen er installert.

Connection failure: Det har/der er oppstått en forbindelsesfeil mellom varmeanlegget/varmeanlægget og panelet. Tilbakestill ved å koble 12 V fra varmeanlegget/varmeanlægget og koble til på nytt.

Panel failure 1: Feil på panelet.

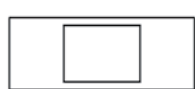
Panel failure 2: Feil på panelet.

12. Nødstart

- Koble fra 12V-kabelen og kabelen til panelet på varmeanlegget/varmeanlægget.
- Koble til en kabel mellom 2 og 9 i koblingsstykket (på varmeanlegget/varmeanlægget).
- Koble/tilslut 12 V til varmeanlegget/varmeanlægget.

Nå/nu starter varmeanlegget/varmeanlægget med gass og 1 kW. Regulering av romtemperatur/rumtemperatur er ute av drift. Kontinuerlig pumpedrift er innstilt.

Art. Nr. 3010 218



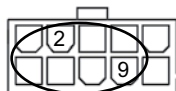
Sikring 3,15 A (-)



12 V DC



Sikring 3,15 A (+)



Betjeningspanel



12 V
pumpe



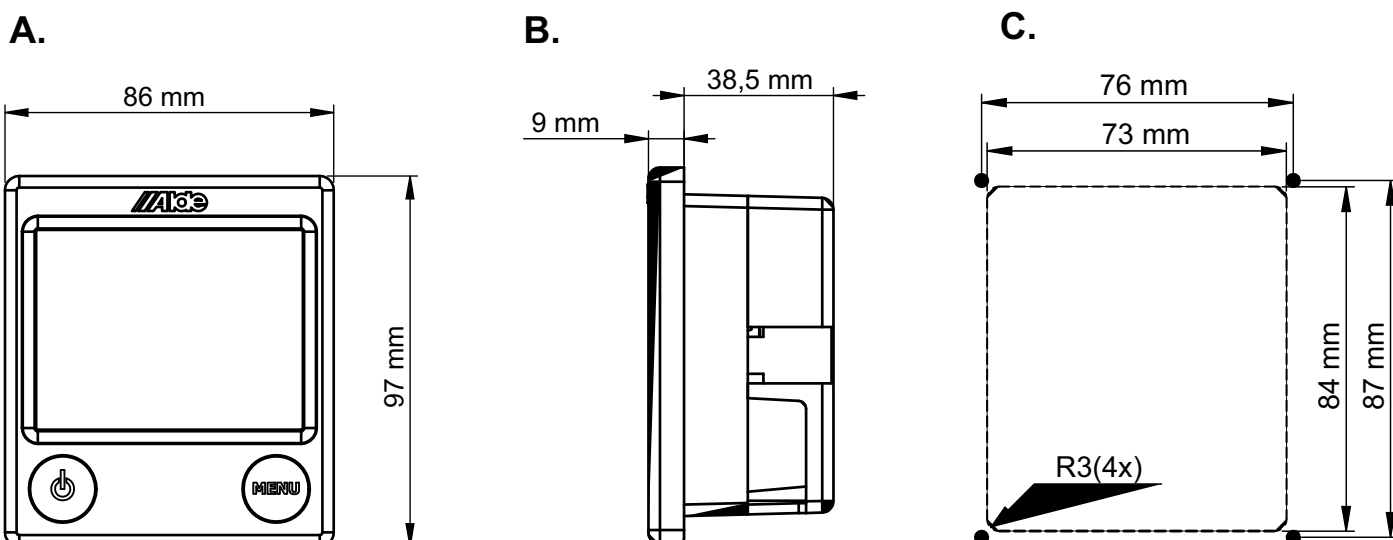
230 V
pumpe

MONTERINGSANVISNING BETJENINGSPANEL 3010 613

Betjeningspanel 3010 613 er beregnet for varmeanlegg/varmeanlægg Alde Compact 3010.

Betjeningspanelet skal plasseres minst en meter over gulvnivå, men ikke for høyt opp mot taket/loftet. Det bør heller ikke plasseres på yttervegg eller i nærheten av gjenstander som avgir varme, f.eks. CD-spillere, kjøleskap eller lamper. Det kan nemlig gi misvisende temperatur. Det bør være god ventilasjon bak panelet. Hvis romtermostaten/romtermostaten på panelet likevel påvirkes, bør en ekstern giver kobles til panelet.

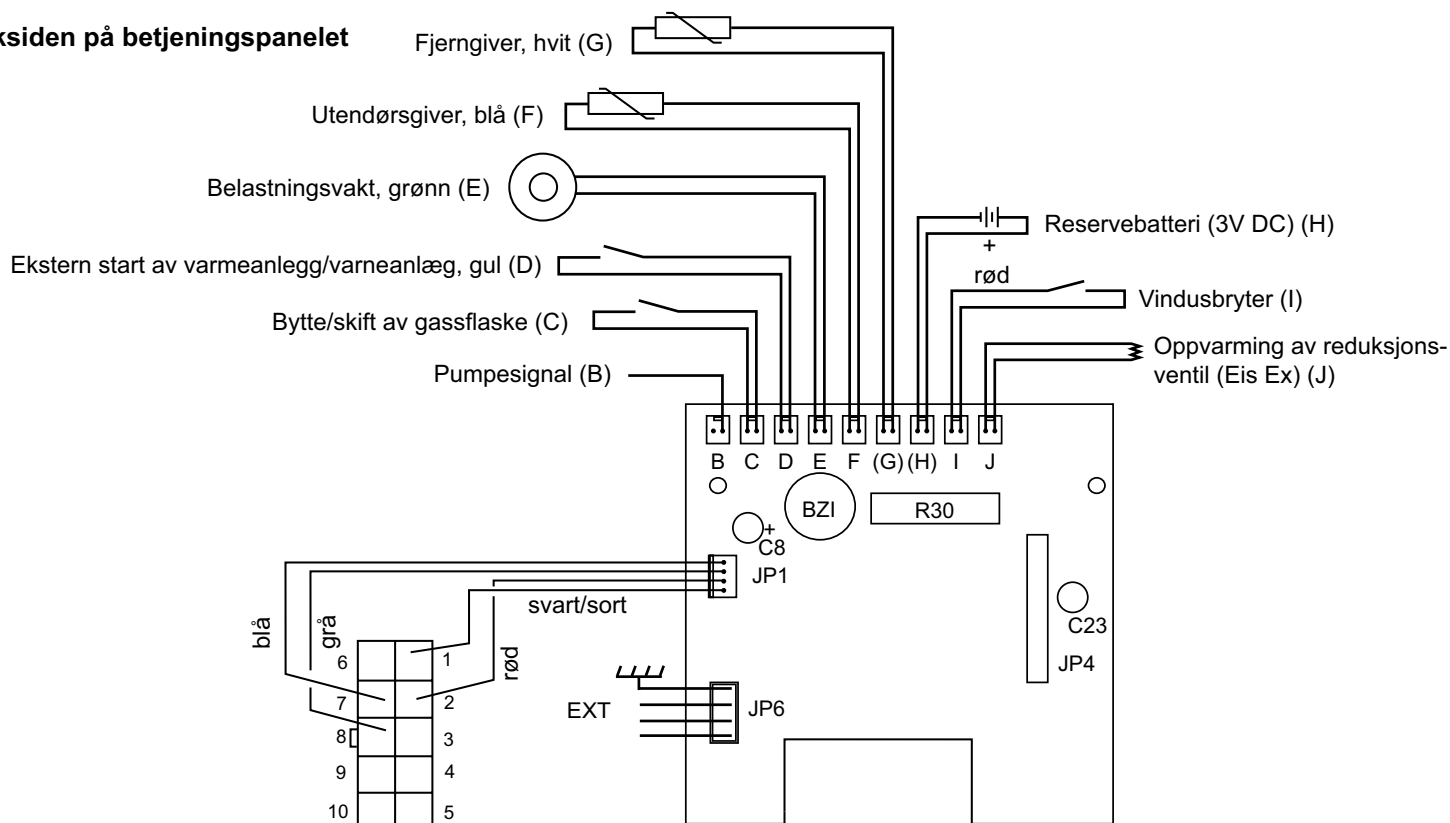
Lag hull til panelet som vist på figur C. Skru fast panelet og trykk fast frontdelen.
Klem fast kablene slik/sådan at stiftlisten på panelet ikke belastes/udsættes for slitasje.



KABELTILKOBLING/KABELTILSLUTNING MELLOM VARMEANLEGG/ VARMEANLÆGG COMPACT 3010 OG BETJENINGSPANEL 3010 613

Koble til/tilslut tilbehør til betjeningspanel i henhold til skissen under. **OBS!** Klamre ikke 12 V kabler eller kabler for giver/føler sammen med 230 V kabler. Kablene skal helst ikke legges inntil hverandre. Hvis kablene buntet sammen, øker risikoen for driftsfeil.

Baksiden på betjeningspanelet





KÄYTTÖOHJE OHJAUSPANEELI 3010 613

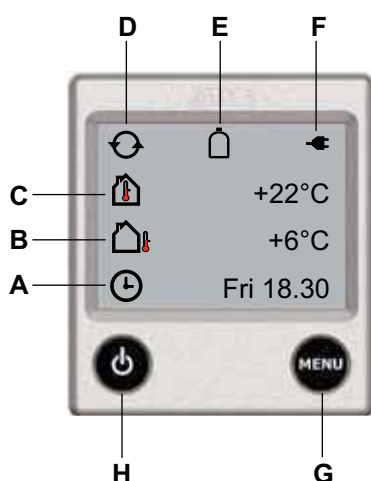
Lue nämä ohjeet huolellisesti ennen lämmittimen käyttöönottoa. Katso lämmittimen käyttö- ja asennusohjeet erillisistä ohjeista. Tämä ohje on tarkoitettu Alde Compact 3010 -lämmittimelle, joka asennetaan matkailuvaunuun, matkailuautoon tai rakennukseen säädöksen CE 0845 BP-0003 mukaisesti, ajoneuvoon säädösten e5 00 0005 ja EMC e5 03 0261 mukaisesti. Asennuksen ja korjauksen saa tehdä vain pätevä ammattilainen. Kansallisia säädöksiä on noudatettava.

1. Lämmittimen käynnistys

- Ohjauspaneeli ja lämmitin ovat pois päältä.
- Kun käynnistät lämmittimen painamalla virtakytkintä (ON/OFF), näyttöön tulee aloituskuva. Lämmitin käynnistyy viimeksi valituilla asetuksilla.



2. Ohjauspaneeli lepotilassa



A. Kello

Kello näyttää päivämäärän ja kellonajan. Kello asetetaan luvun 9 kohdan 2 mukaisesti.

B. Ulkolämpötila

Näyttää ulkolämpötilan, jos anturi on asennettuna.

C. Sisälämpötila

Sisälämpötila näkyy automaattisesti.

D. Kiertovesipumppu

Kuvake näkyy, kun kiertopumppu on käynnissä.

E. Kaasupullo täysi/tyhjä

Tämä kuvake näytetään, kun kaasupullonvaihtajan anturi on kytketty ja aktivoitu luvun 9 kohdan 8 mukaisesti.

F. 230 V

Kuvake näkyy, jos 230 V:n virtalähde on kytkettynä lämmitimeen.

G. MENU-painike

Asetusvalikon painike.

H. Virtapainike (ON/OFF)

Lämmittimen pääkatkaisin.

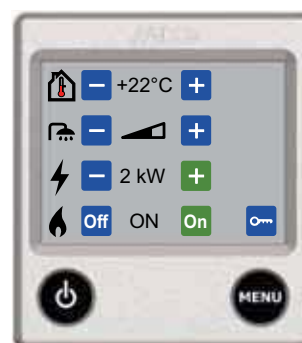
3. Lepotilasta asetusvalikkoon

Lepotilassa sisälämpötila on näkyvissä ja ulkotila näkyy, jos ulkolämpötila-anturi on asennettuna. Taustavalo syttyy, kun näyttöä tai MENU-painiketta painetaan. Aetusvalikko käynnistyy painamalla MENU-painiketta. Taustavalo syttyy ja asetettavat toiminnot tulevat näkyviin. Tehdyt asetukset tallentuvat automaattisesti 10 sekunnin jälkeen. Ohjauspaneeli siirtyy lepotilaan automaattisesti 30 sekuntiin kuluttua, jos mitään näppäintä ei paineta (tai jos painetaan asetusvalikon MENU-painiketta).

- Ohjauspaneeli lepotilassa.

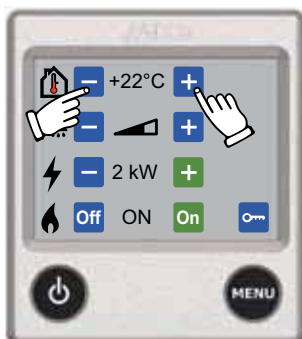


- Ohjauspaneeli asetusvalikossa.



4. Valitse haluamasi lämpötila

Lämpötila voidaan asettaa välillä +5 – +30 °C, säätöväli on 0,5 °C. Lämmintä vettä on aina saatavilla (50 °C), kun lämmitin on päällä nestekaasu- tai sähkökäytössä. Kun esimerkiksi kesällä tarvitaan vain lämmintä vettä, säädä lämpötila ympäristön lämpötilaa alemmaksi, jotta kiertovesipumppu ei käynnistä lämmitystä.



1. Näytössä näkyy viimeksi valittu lämpötila (tässä tapauksessa 22,0 °C).
2. Voit nostaa lämpötilaa +-näppäimellä ja alentaa sitä —näppäimellä.
3. Asetukset on nyt tehty ja lämmitin toimii asetetulla lämpötilalla.

5. Veden lisäkuumennus

Jos tarvitset enemmän kuumaa vettä, voit nostaa veden lämpötilan tilapäisesti 50 °C:sta 65 °C:een. 30 minuutin kuluttua lämmitin palaa normaalitoimintaan. Kiertovesipumppu pysähtyy tämän toiminnon ajaksi.



1. Voit lisätä kuuman veden määrää +-näppäimellä. Aktivoidun tilan merkiksi plus-symbolin väri vaihtuu vihreäksi.
2. Asetus on nyt tehty.

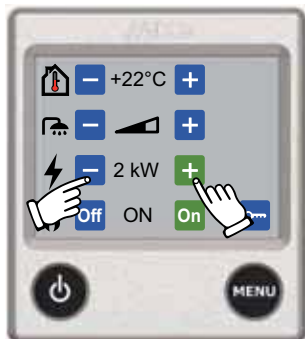
Voit halutessasi palauttaa vedenkuumennuksen perusasetukset, ennen kuin 30 minuuttia on kulunut.



1. Palauta vedenkuumennustoiminnon perusasetus —näppäimellä.
2. Asetus on nyt tehty.

6. Sähkölämmitys ⚡

Voit käynnistää sähkölämmityksen seuraavasti. Suuremmilla tehoilla lämmitys toimii nopeammin. Jos valitset sekä kaasun että sähkön, järjestelmä käyttää sähköä ensisijaisena energialähteenä.



1. Käynnistä ja siirry eri tehota-sojen välillä (OFF, 1 kW, 2 kW tai 3kW) painikkeella + tai -. Aktivoidun tilan merkiksi plus-symbolin väri vaihtuu vihreäksi. (Joidenkin kattiloiden varustuksena on maks. 2 kW.)
2. Asetukset on määritetty ja kattila toimii asetetulla lämpötilalla.
3. Sähkökäytön lopetus: siirry -painikkeella OFF-tilaan.

7. Kaasulämmitys 🔥

Voit käynnistää kaasulämmityksen seuraavasti. Jos valitset sekä kaasun että sähkön, järjestelmä käyttää sähköä ensisijaisena energialähteenä.

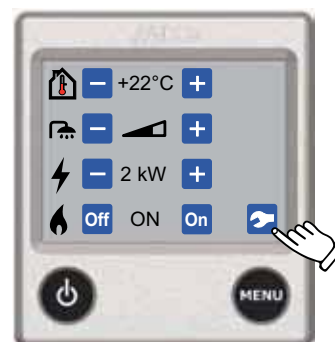
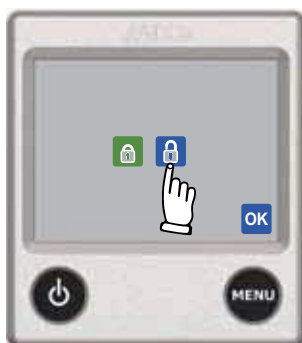
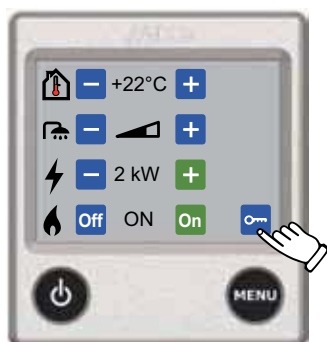


1. Käynnistä asennusvalikko painamalla ON. On-symboli syttyy ja sen väri vaihtuu vihreäksi.
2. Asetukset on määritetty ja kattila toimii asetetulla lämpötilalla.
3. Kaasukäytön lopetus: paina OFF.

8. Työkaluvalikon avaaminen

Asetusvalikosta pääsee työkaluvalikkoon. Työkaluvalikosta voi siirtyä ohjauspaneelin muihin toimintoihin, jotka on kuvattu kohdassa 9.

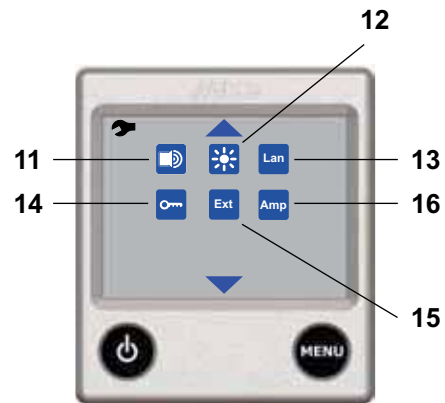
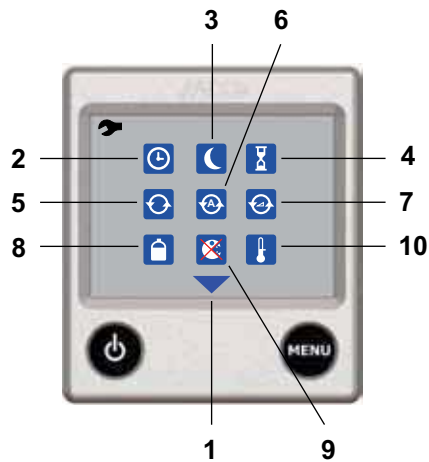
1. Ohjauspaneeli asetusvalikossa. Paina lukitus-kuvaketta.
2. Ohjauspaneeli lukitusvalikossa. Paina avointa riippulukkoa ja sen jälkeen OK tai MENU työkaluvalikon avaamiseksi. Aktivoidun tilan merkiksi plus-symbolin väri vaihtuu vihreäksi.
3. Ohjauspaneeli asetusvalikossa, kun työkaluvalikko on avattu. Jos haluat päästä työkaluvalikkoon, paina kuvaketta.



9. Työkaluvalikko - toiminnot

Kun olet työkaluvalikossa (katso kohta 8), voit käyttää alla näkyviä työkaluja. Voit siirtyä eri työkalualueiden välillä painamalla nuolikuvakkeita, ylös tai alas. Voit halutessasi poistua työkaluvalikosta painamalla MENU-painiketta.

HUOM! Tähdellä * merkitty toiminto tarkoittaa, että toiminnon kuvake näytetään ohjauspaneelissa, vaikka lisävarustetta ei ole asennettu!



1. Nuolikuvakkeet

Voit siirtyä eri työkalualueiden välillä painamalla nuolikuvakkeita, ylös tai alas. Voit halutessasi poistua työkaluvalikosta painamalla MENU-painiketta.

2. Kello

Kellon asetukset on tehtävä, jos käytetään automaattista lämpötilan asetusta tai automaattista käynnistystä. Kun 12 V:n virta katkeaa, kello pysähtyy eikä sitä enää näy näytössä. Kellon pysähtymisen voi estää paristovarmennuksella.

3. Lämpötilan automaattinen muuttaminen

Tämän toiminnon avulla järjestelmään voidaan valita automaattinen lämpötilan muutos esim. yön ajaksi (joka päivä "Kaikki") tai alentaa lämpötilaa joinakin päivinä.

4. Lämmittimen automaattikäynnistys

Tätä toimintoa käytetään lämmittimen käynnistämiseksi myöhempänä ajankohtana. Kun lämmitin käynnistyy automaattisesti, se toimii 24 tuntia ja kytkeytyy sen jälkeen pois päältä. Sen jälkeen automaattinen käynnistys toistuu joka viikko, samana päivänä ja samaan kellonaikaan, niin kauan kuin toiminto on aktivoituna. Jotta automaattinen käynnistys toimisi, virtakytkimen (ON/OFF) on oltava OFF-asennossa.



5. Jatkuva pumppaus

Kun tämä toiminto on käytössä kiertovesipumppu toimii jatkuvasti. Toiminto on oletusarvoisesti pois käytöstä. Tämä toiminto rajoittaa lämminveden saantia varsinkin silloin, kun lämmitystarve on vähäinen.



6. *Pumppu Auto / 12V

Tilassa Auto käytetään 230 V:n pumppua, ja kun järjestelmä irrotetaan 230 V:n verkkovirrasta, 12 V:n pumppu käynnistyy. Tilassa 12 V järjestelmä käyttää 12 V:n pumppua, vaikka 230 V:n verkkovirta olisi kytkettynä. Auto-toiminto on oletusarvoisesti käytössä.



7. *Pumpun nopeus

Kiertovesipumpun kapasiteettia voidaan ohjata ohjauspaneelista. **HUOM! Pumpun, jossa on tämä ohjaus, on oltava asennettuna, jotta toimintoa voisi käyttää (katso ajoneuvon, veneen tai rakennuksen käyttöohjeesta).**



8. *Kaasupullo täysi/tyhjä

Tätä toimintoa käytetään yhdessä kaasupullonvaihtajan (DuoComfort tai Secumotion) kanssa ja se ilmoittaa, onko kaasupullo täysi vai tyhjä. Tällä toiminnolla voidaan ohjata myös kaasupullonvaihtajan sähkölämmitystä (EisEx). **HUOM! Kaasupullonvaihtajan (DuoComfort tai DuoControl) on oltava asennettuna, jotta tätä toimintoa voitaisiin käyttää (katso ajoneuvon, veneen tai rakennuksen käyttöohjeesta).**



9. Lämpötilan lisääminen automaattisesti (legionella)

Lämmitin käynnistyy klo 02.00 yöllä ja toimii Lämminvesi-kohdan kuvauksen mukaan (kohta 5), jos kelloasetukset on tehty. Tällä tavoin pyritään estämään legionella-bakteerien kasvua. Toiminto on oletusarvoisesti pois käytöstä.



10. Siirtymä (lämpötilan säätö)

Tällä toiminnolla voidaan säätää lämpötilaa ohjauspaneelissa, jos lämpötila (vakiintunut huoneenlämpö) ei vastaa paneelin näyttämää lämpötilaa. Koskee myös ulko-lämpötilaa.



11. Näppäinääni

Tällä toiminnolla voit ottaa näppäinäänen käyttöön tai poistaa sen käytöstä. Näppäinääni on oletusarvoisesti käytössä.



12. Valon voimakkuus

Valon voimakkuutta voidaan säätää välillä 1–10. Oletusasetuksena on 2.



13. Kieli

Tällä toiminnolla voit valita näyttöön toisen kielen. Valittavana ovat englanti, ranska ja saksa. Huoltovalikot ovat sitä vastoin aina englanninkielisiä (katso kohta 10.1).



14. Työkalut / avain

Kohdasta Työkalut / avain voidaan avata ja lukita pääsy työkaluvalikkoon.



15. *Ulk. käynn

Tällä toiminnolla voit käynnistää lämmitin ulkopuolelta, esim. GSM:llä. Kun ulkoinen käynnistys on käytössä, paneelin virtapainike (ON/OFF) ei ole käytettävissä (katso asennussarjan käyttöohjeesta ulkoinen käynnistys). **HUOM! Jotta tätä toimintoa voisi käyttää, järjestelmään on asennettava ulkoinen käynnistin (katso ajoneuvon, veneen tai rakennuksen käyttöohjetta).**

*230 V

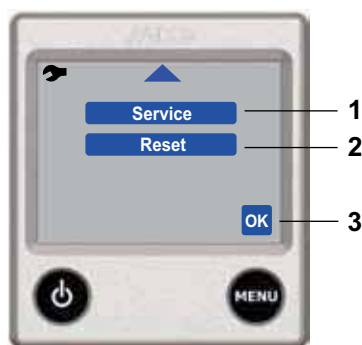
Tätä toimintoa käytetään lämmitin käynnistykseen, kun ajoneuvon 230 V -liitäntä tapahtuu ulkopuolelta. Kun 230 V -toiminto on käytössä, on ohjauspaneelin on-/off-painike poistettava käytöstä mutta 12 V pidettävä liitettynä (pääkatkaisin kytkettynä). Ennen kuin ohjauspaneeli poistetaan käytöstä on-/off-painikkeella, on asetettava ne parametrit/toiminnot, jotka lämmitinellä halutaan olevan sen käynnistyessä (230 V liitetään).



16. *Kuormituksen varokytkin

Tätä toimintoa käytetään 230 V:n sulakkeiden ylikuormituksen estämiseksi. Jos ajoneuvon, veneen tai rakennuksen kokonaisvirrankulutus ylittää asetetun arvon, lämmitin sähköteho laskee automaattisesti. Jännitevaihteluiden ja toleranssien vuoksi valittavana on erilaisia säätötasoja (esim. 6 A:n sulaketta varten voidaan valita asetus 6, 7 A). Jos sulake ei kestä, on valittava alhaisempi säätöarvo. Toiminto on oletusarvoisesti pois käytöstä. **HUOM! Kuormituksen varokytimen on oltava asennettuna, jotta toimintoa voisi käyttää (katso ajoneuvon, veneen tai rakennuksen käyttöohjeesta).**

10. Huolto ja Järjestelmän nollaaminen



1. Houolto

Tällä toiminnolla saadaan näkyviin lämmittimen tiettyjä numeroarvoja. Arvot päivittyvät kerran sekunnissa.

2. Järjestelmän nollaaminen

Tämä toiminto palauttaa lämmittimeen tehdasasetukset. Nollauksen jälkeen paneelin asetukset ovat seuraavat: lämmitin pois päältä (OFF), sähkökäyttö 1 kW, nestekaasulämpö päällä

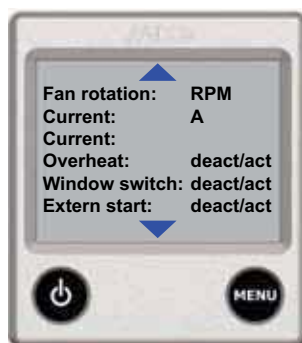
(ON) ja sisälämpötila 22 °C.

Muut toiminnot ovat pois päältä.

3. OK

Voit poistua työkaluvalikoista painamalla OK.

10:1 Huoltovalikot



11. Virheilmoitukset



Kun järjestelmässä ilmenee vika, syy näkyy näytössä. Virheilmoitukset näkyvät vain silloin, kun paneeli on lepotilassa.

Battery too low: akun virta alhainen. Jos ajoneuvon, veneen akun tai muun akun jännite laskee alle 10,5 V, lämmitin sammuu. Lämmitin käynnistyy automaattisesti, kun jännite nousee yli 11 V.

Fan failure: tuuletinvika. Väärä tuuletusnopeus. Korjaa kytkemällä 12 V:n virtalähde irti lämmittimestä ja kytke se takaisin (automaattinen uudelleen-käynnistys 5 minuutin kuluttua).

Gas failure: kaasu loppunut. Nestekaasu on lopussa. Järjestelmä voidaan käynnistää uudelleen sammuttamalla ja käynnistämällä kattila kohdan 1 mukaisesti.

Overheat red fail: ylikuumeneminen. Ylikuumenemissuoja (punainen kaapeli) on lauennut. Nollaa vika katkaisemalla 12 V:n syöttöjännite ja kytkemällä se uudelleen.

Overheat blue fail: Ylikuumenemissuoja (sininen kaapeli) on lauennut. Nollaa vika katkaisemalla 12 V:n syöttöjännite ja kytkemällä se uudelleen.

Window open: Ikkuna on auki ja lämmitin on sammunut. Kattilan kaasukäyttö käynnistyy, kun ikkuna suljetaan. Sähkö on käytössä. Tarkista ajoneuvon, veneen tai rakennuksen käyttöoppaasta, onko tämä toiminto asennettuna.

Connection failure: Lämmitin ja ohjauspaneelin välillä on yhteysvika. Nollaa vika katkaisemalla 12 V:n syöttöjännite ja kytkemällä se uudelleen.

Panel failure 1: Ohjauspaneelivika.

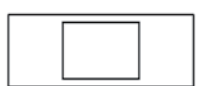
Panel failure 2: Ohjauspaneelivika.

12. Hätkäkäynnistys

- Irrota lämmittimen 12 V:n syöttöjännite ja ohjauspaneelin johto.
- Kytke lämmittimen liittimet 2 ja 9 johdolla toisiinsa.
- Kytke lämmittimeen 12 V:n sähkönsyöttö.

Lämmitin käynnistyy kaasulla ja 1 kW:n lämmitysteholla. Huonelämpötilan säätö ei ole toiminnassa. Jatkuva kiertovesipumppaus on toiminnassa.

Tuotenro 3010 218



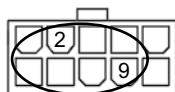
Sulake 3,15 A (-)



12 V DC



Sulake 3,15 A (+)



Ohjauspaneeli



12 V:n
pumppu



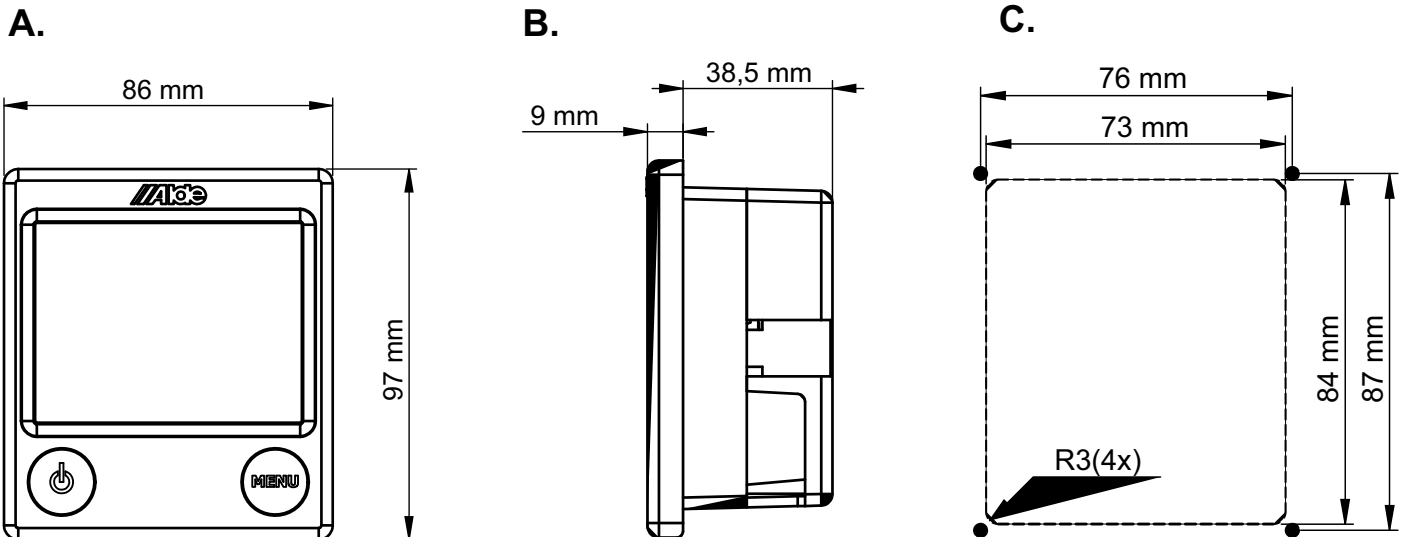
230 V:n
pumppu

ASENNUSOHJE OHJAUSPANEELI 3010 613

Ohjauspaneeli 3010 613 on tarkoitettu Alde Compact 3010 -kattilalle.

Ohjauspaneeli tulee asentaa vähintään metrin korkeudelle lattiasta, mutta ei liian lähelle kattoa. Sitä ei pidä myöskään asentaa ulkoseinään tai lähelle lämpöä tuottavia esineitä, kuten cd-soitinta, jääkaappia tai lamppeja, koska ne voivat vaikuttaa lämpötilaan. Ilman on kierrettävä vapaasti paneelin takana olevassa tilassa. Jos huonetermostaatin sijainti kuitenkin vaikuttaa termostaatin toimintaan, ohjauspaneeliin on liitettävä ulkoinen anturi.

Poraa ohjauspaneeliin kiinnitysruuvien reiät kuvan C mukaisesti ja ruuvaa ohjauspaneeli kiinni ja paina etuosa paikalleen. Kiinnitä johdotus paikalleen siten, että ohjauspaneelin kytkentärimaan ei kohdistu minkäänlaista kuormitusta.

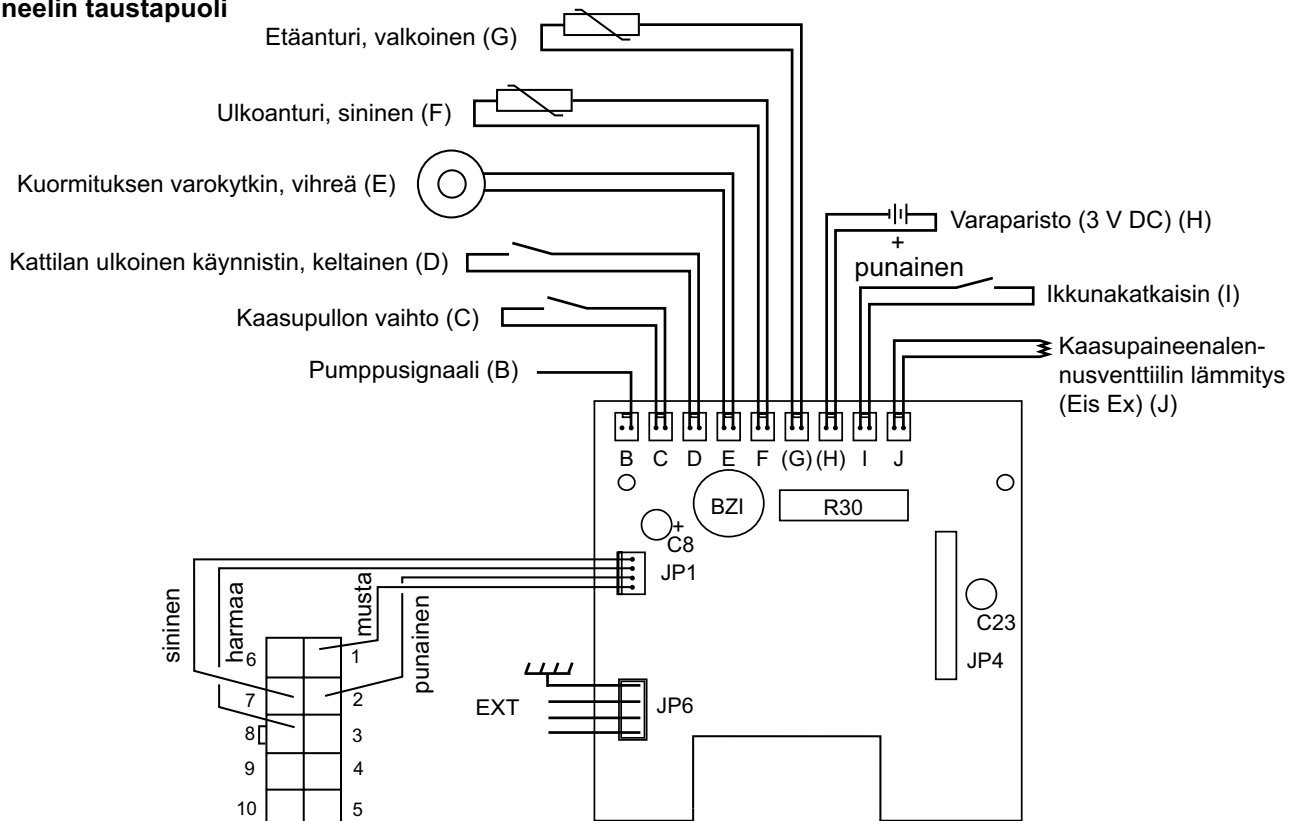


COMPACT 3010 -KATTILAN JA OHJAUSPANEELIN 3010 613 VÄLINEN KAAPELILIITÄNTÄ

Kiinnitä varusteet ohjauspaneeliin alla näkyvän kuvan mukaisesti.

HUOM! Älä kiinnitä 12 V:n kaapeleita tai anturin kaapeleita yhteen 230 V:n kaapeleiden kanssa. Vältä sijoittamasta kaapeleita vierekkäin, koska kaapeleiden niputtaminen yhteen voi aiheuttaa toimintahäiriöitä.

Ohjauspaneelin taustapuoli





GEBRUIKSAANWIJZING BEDIENINGSPANEEL 3010 613

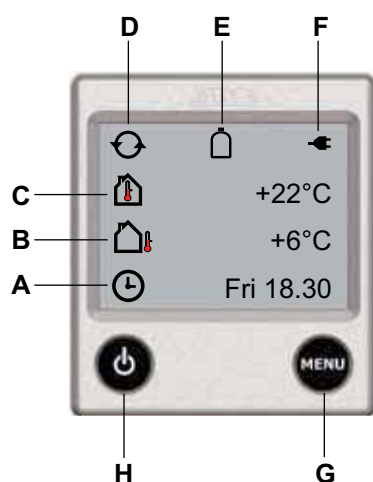
Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u de CV-ketel in gebruik neemt. Voor de gebruiksaanwijzing en de installatievoorschriften voor de CV-ketel, zie aparte aanwijzingen. Deze gebruiksaanwijzing is goedgekeurd voor CV-ketel Alde Compact 3010 gemonteerd in voertuigen, boten en gebouwen volgens CE nr. 0845 BP-0003, installatie in voertuigen e5 00 0005 en EMC e5 03 0261. Installatie en reparatie mogen alleen worden uitgevoerd door een erkende installateur. De nationale bepalingen moeten altijd worden opgevolgd.

1. CV-ketel starten

1. Bedieningspaneel en CV-ketel uit.
2. Druk op On-/Off om de CV-ketel aan te zetten. Nu verschijnt de startlogo. De ketel start met de laatst gebruikte instellingen.



2. Bedieningspaneel in ruststand



A. Klok

De klok geeft dag en tijd aan. De klok wordt ingesteld in hoofdstuk 9, punt 2.

B. Buitentemperatuur

De buitentemperatuur wordt getoond wanneer er een sensor is gemonteerd.

C. Binnentemperatuur

De binnentemperatuur wordt automatisch weergegeven.

D. Circulatiepomp

Dit symbool geeft aan dat de pomp in bedrijf is.

E. Gasfles vol/leeg

Dit symbool verschijnt als de sensor op de fleswisselaar is aangesloten en geactiveerd volgens hoofdstuk 9 punt 8.

F. 230 volt

Dit symbool licht op wanneer 230 Volt op de ketel is aangesloten.

G. MENU-toets

Toets voor instellingenmenu.

H. On-/Off-toets

Hoofdschakelaar voor de CV-ketel.

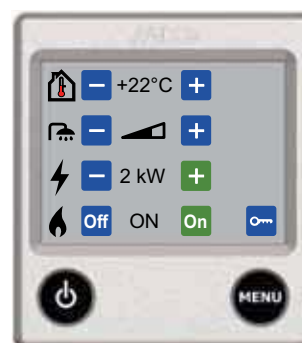
3. Vanaf ruststand naar instellingenmenu

In de ruststand wordt de binnentemperatuur en eventueel ook de buitentemperatuur in het geval dat er een buitentemperatuursensor is aangesloten. De achtergrondverlichting licht op zodra de display wordt aangeraakt of wanneer de MENU-toets wordt ingedrukt. Roep het instellingenmenu op door de MENU-toets in te drukken. Nu licht de achtergrondverlichting op en alle instelbare functies worden weergegeven. De uitgevoerde instellingen zullen na 10 seconden automatisch worden bewaard. Het bedieningspaneel gaat na 30 seconden automatisch terug naar de ruststand, onder voorwaarde dat er geen toetsen meer worden ingedrukt (of wanneer er in het instellingenmenu op de MENU-toets wordt gedrukt).

1. Bedieningspaneel in ruststand.



2. Bedieningspaneel in instellingenmenu.



4. Instelling gewenste binnentemperatuur

De temperatuur is instelbaar vanaf +5°C tot +30°C met een interval van 0,5°C. Warm water (50°C) is altijd toegankelijk zodra de CV-ketel in werking is, hetzij op gas of stroom. Gedurende de zomerperiode wanneer er alleen warm water nodig is, dient de ingestelde temperatuur onder de heersende temperatuur te worden ingesteld, om te voorkomen dat de circulatiepomp in werking treedt.



1. De getoonde temperatuur is de huidige ingestelde temperatuur (in dit geval 22,0°C).
2. Verhoog de temperatuur door op + te drukken. Verlaag de temperatuur door op - te drukken.
3. De instellingen zijn nu klaar en de ketel werkt op de ingestelde temperatuur.

5. Extra warmwater

Indien er meer warm water nodig is kan de watertemperatuur tijdelijk vanaf 50°C tot 65°C worden verhoogd. Wanneer er 30 minuten zijn verstreken zal de ketel weer op normaal bedrijf overschakelen. Wanneer de functie meer warm water is geselecteerd zal de circulatiepomp stoppen.



1. Verhoog de hoeveelheid warmwater door op + te drukken. De geactiveerde stand wordt getoond doordat het plus-symbool groen wordt.
2. De instellingen zijn nu klaar.

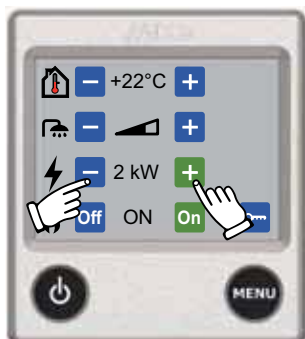
Indien gewenst kan de basisinstelling voor warm water worden hersteld voordat de periode van 30 minuten is verstreken.



1. Herstel van de hoeveelheid warmwater geschiedt door op - te drukken.
2. De instellingen zijn nu klaar.

6. Verwarming op elektriciteit ⚡

Ga als volgt te werk om de verwarming op elektriciteit te activeren. Hoe hoger het vermogen, des te sneller zal het warm worden. Bij keuze van zowel elektriciteit en gas zal de voorkeur aan elektriciteit worden gegeven.



1. Blader tussen de verschillende standen (Off, 1kW, 2kW of 3kW) met + of -. De ingestelde waarde wordt op de display weergegeven. De geactiveerde stand wordt getoond doordat het plus-symbool groen wordt (sommige ketels zijn uitgerust met elementen van max. 2 kW).
2. De instellingen zijn nu klaar en de ketel werkt op de ingestelde temperatuur.
3. Om elektrisch bedrijf uit te schakelen, blader met – naar Off.

7. Verwarming op gas 🔥

Ga als volgt te werk om de gasverwarming te activeren. Bij keuze van zowel elektriciteit en gas zal de voorkeur aan elektriciteit worden gegeven.

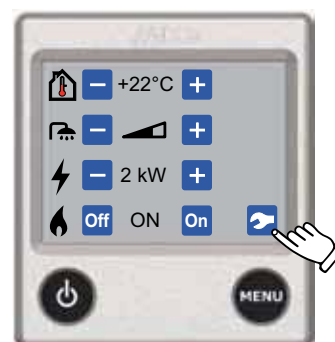
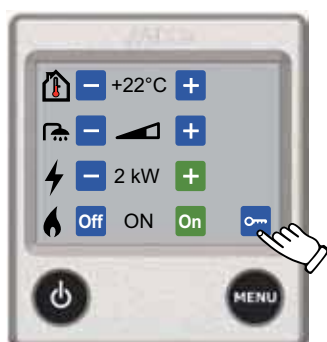


1. Start de werking op gas door op On te drukken. Het On-symbool wordt geactiveerd en wordt groen.
2. De instellingen zijn nu klaar en de ketel werkt op de ingestelde temperatuur.
3. Om bedrijf op gas uit te schakelen, druk op Off.

8. Vrijgave van Setup-menu

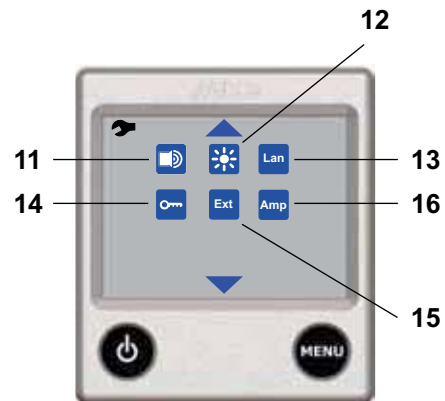
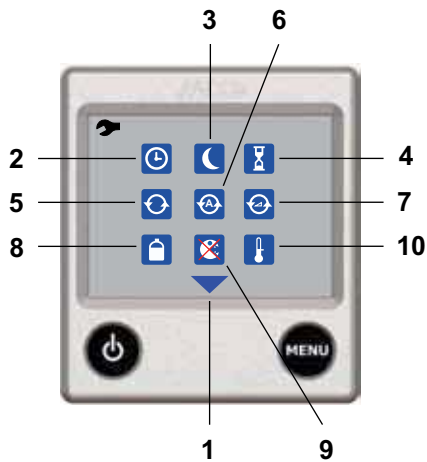
Vanuit het instellingenmenu is het mogelijk om het Setup-menu op te roepen. In het Setup-menu kunnen de overige functies van het bedieningspaneel worden opgevraagd en gewijzigd. Deze functies worden in hoofdstuk 9 nader beschreven.

1. Bedieningspaneel in instellingenmenu. Druk op het vrijgavesymbool.
2. Het bedieningspaneel in het vrijgavemenu. Druk op het open hangslot, vervolgens op OK of Menu om het Setup-menu vrij te geven. De geactiveerde stand wordt getoond doordat het symbool groen wordt.
3. Bedieningspaneel in instellingenmenu met vrijgegeven Setup-menu. Druk op het symbool om het Setup-menu op te roepen.



9. Setup-menu - functies

In het Setup-menu (zie hoofdstuk 8) kunnen onderstaande functies worden gebruikt. Blader tussen de verschillende kaders door op de pijltjestoetsen omhoog of omlaag te drukken. Het Setup-menu kan altijd worden afgesloten met behulp van de MENU-toets. **N.B.! Als een functie met * wordt aangeduid, betekent dat dat het symbool voor deze functie op het bedieningspaneel verschijnt, ook als het betreffende accessoire niet is geïnstalleerd!**



1. Pijltjestoetsen

Blader tussen de verschillende kaders door op de pijltjestoetsen omhoog of omlaag te drukken. Het Setup-menu kan altijd worden verlaten met behulp van de MENU-toets.

2. Klok

Wanneer automatische temperatuurwijziging of automatische start moet worden gebruikt, is het nodig om de juiste tijd in te stellen. Wanneer de 12V stroomtoevoer wegvalt, stopt de klok en zal deze niet langer op de display worden getoond. Door toepassing van een batterij-backup kan dit worden voorkomen.

3. Automatische temperatuurwijziging

Deze functie kan worden gebruikt om een automatische temperatuurwijziging te regelen, bijv. 's nachts (elke dag "All") of om gedurende een aantal dagen de temperatuur te verlagen.

4. Automatisch starten van de CV-ketel

Deze functie wordt gebruikt om de CV-ketel op een nader te bepalen tijdstip automatisch te starten. In geval van een automatische start zal de ketel gedurende 24 uur in bedrijf blijven en daarna stoppen. Deze automatische start zal zich daarna wekelijks herhalen; dezelfde dag en tijdstip, zolang de functie actief is. Opdat een automatische start zal werken moet de On-/Off-toets in de stand OFF staan.

5. Constant bedrijf van de pomp

Met deze functie zal de gekozen pomp constant in bedrijf blijven. Deze functie is standaard niet ingeschakeld. Deze functie beperkt de toegang tot warm water, vooral indien er weinig behoefte aan verwarming is.

6. *Pomp Auto / 12V

In de stand Auto werkt de 230V-pomp en wanneer de 230V spanningstoevoer wordt losgekoppeld start de 12V-pomp. In de stand 12V wordt de 12V pomp gebruikt, ook al is er 230V. De functie Auto is standaard ingeschakeld.

7. *Pompsnelheid

De capaciteit van de circulatiepomp kan vanaf het bedieningspaneel worden geregeld. **N.B.! Voor gebruik van deze functie is het nodig dat er een regelbare pomp is gemonteerd (zie instructieboek voertuig, boot of gebouw).**

8. *Gasfles vol/leeg

Deze functie wordt gebruikt in combinatie met fleswisselaar (DuoComfort of Secumotion) en geeft aan of de gasfles vol of leeg is. Vanuit deze functie kan met de defroster (EisEX) ook de voorverwarming van de fleswisselaar worden geregeld. **N.B.! Er moet een fleswisselaar (DuoComfort of DuoControl) geïnstalleerd zijn om deze functie te kunnen gebruiken (zie instructieboek voertuig, boot of gebouw).**



9. Automatische temperatuurverhoging (legionella)

Om 02.00 's nachts (onder voorwaarde dat de tijd is ingesteld) start de ketel en werkt volgens "Warm water" (zie hoofdstuk 5). Dit wordt gedaan om de kans op legionellabacteriën te beperken. Deze functie is standaard niet ingeschakeld.



10. Offset (temperatuuraanpassing)

Met deze functie is het mogelijk om de temperatuur op het bedieningspaneel te kalibreren. Dit moet worden gedaan wanneer u merkt dat de getoonde temperatuur niet overeenkomt met de gestabiliseerde kamertemperatuur. Ook van toepassing op de buitentemperatuur.



11. Toetstoon

Met deze functie is het mogelijk om het toetsgeluid aan en uit te zetten. Dit toetsgeluid is standaard niet ingeschakeld.



12. Lichtsterkte

De lichtsterkte is instelbaar tussen 1-10. De fabrieksinstelling is 2.



13. Taal

Deze functie wordt gebruikt, om de display op verschillende talen in te stellen. De beschikbare talen zijn: Engels, Frans en Duits. Het Setup-menu is echter alleen in het Engels beschikbaar (zie punt 10.1).



14. Setup / Sleutel

Onder Setup / Sleutel is het mogelijk om de toegang tot het Setup-menu vrij te geven resp. te vergrendelen.



15. *Externe start

Deze functie wordt gebruikt om de ketel vanaf een externe plaats te starten, bijv. met behulp van een GSM. Wanneer de functie Externe start is geactiveerd, moet de On-/Off-toets van het bedieningspaneel in de Off-stand worden gezet (zie handleiding montageset voor externe start). **N.B.! Om deze functie toe te kunnen passen is een installatie van een externe startfunctie vereist (zie instructieboek voertuig, boot of gebouw).**

*230 V

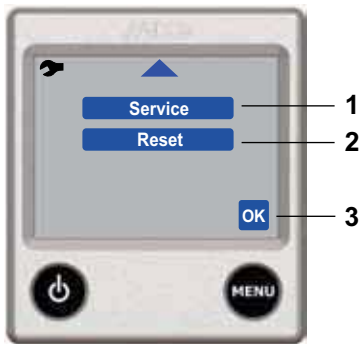
Deze functie wordt gebruikt bij starten van de ketel als aansluiting van 230 V op het voertuig van buitenaf plaatsvindt. Als de functie 230 V is geactiveerd, moet de on/off-knop op het bedieningspaneel worden uitgezet, maar er moet 12 V zijn aangesloten (hoofdschakelaar ingeschakeld). Voor dat u het bedieningspaneel uitschakelt met de on/off-knop, moet u die parameters/functies instellen die de ketel bij starten moet hebben (er wordt 230 V aangesloten).



16. *Overbelastingsbeveiliging

Deze functie wordt gebruikt om overbelasting van de 230V zekeringen te voorkomen. Indien het totale stroomverbruik van het voertuig, de boot of het gebouw de ingestelde waarde bereikt, zal het elektrische vermogen van de ketel automatisch worden verminderd. Vanwege spanningsvariatie en toleranties kunnen verschillende regelniveaus worden gekozen (bijv. voor 6A zekering kan een instelling van 6, 7 Amp. worden gekozen). Indien de zekering doorbrandt, dan moet een lagere waarde worden ingesteld. Deze functie is standaard niet ingeschakeld. **N.B.! Voor gebruik van deze functie is het nodig dat er een overbelastingsbeveiliging is gemonteerd (zie instructieboek voertuig, boot of gebouw).**

10. Service en Resetten van het systeem



1. Service

Met deze functie is het mogelijk om bepaalde waarden vanaf de CV-ketel op de display te bekijken. Een update van deze waarden geschiedt elke seconde.

2. Resetten van het systeem

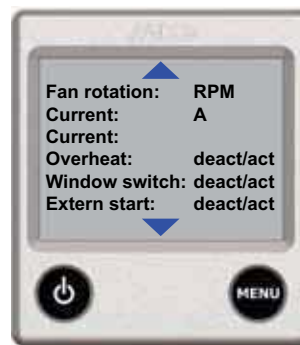
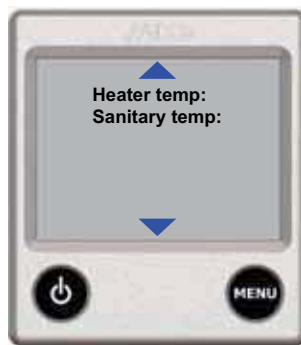
Met deze functie kan de CV-ketel worden gereset volgens de fabrieksinstelling. Na een reset is het bedieningspaneel als volgt

ingesteld: ketel in Off-stand, elektrisch bedrijf 1 kW, gasverwarming in On-stand en een binnentemperatuur van 22,0°C. Overige functies uitgeschakeld.

3. OK

Om het Service-menu te verlaten, drukt u op OK.

10:1 Service-menu's



11. Foutmeldingen



Indien zich in het systeem een storing voordoet, wordt de oorzaak op de display weergegeven. Foutmeldingen worden alleen getoond wanneer het bedieningspaneel in de ruststand staat.

Battery too low: Indien de accu spanning van het voertuig, de boot of het gebouw lager is dan 10,5 Volt zal de CV-ketel worden uitgeschakeld. De ketel wordt automatisch gereset wanneer de spanning weer meer dan 11 Volt bedraagt.

Fan failure: Onjuiste ventilatorsnelheid. Voor resetten, 12V naar ketel losmaken en weer aansluiten (automatische reset na 5 minuten).

Gas failure: Gas op. Resetten door ketel uit te zetten en opnieuw te starten volgens punt 1.

Overheat red fail: Oververhittingsbeveiliging (rode draad) aangesproken. Voor resetten, 12V naar ketel losmaken en weer aansluiten.

Overheat blue fail: Oververhittingsbeveiliging (blauwe draad) aangesproken. Voor resetten, 12V naar ketel losmaken en weer aansluiten.

Window open: Raam open, ketel stopt op gas. De ketel zal opnieuw op gas starten wanneer het raam weer dicht is gedaan. Elektrische verwarming werkt. Controleer in het instructieboek van het voertuig, de boot of het gebouw of deze functie is geïnstalleerd.

Connection failure: Er is een communicatiestoring tussen ketel en bedieningspaneel. Voor resetten, 12V naar ketel losmaken en weer aansluiten.

Panel failure 1: Storing in bedieningspaneel.

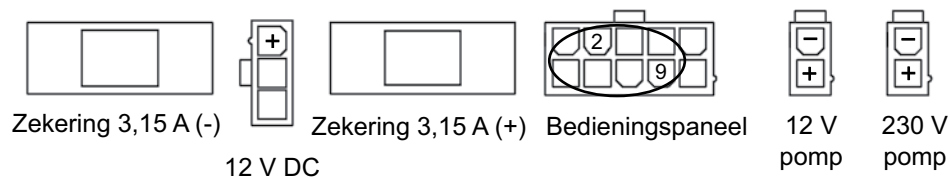
Panel failure 2: Storing in bedieningspaneel.

12. Noodstart

- Sluit de 12V stroomtoevoer af en maak de kabel vanaf het bedieningspaneel naar de CV-ketel los.
- Sluit een stroomdraad aan tussen 2 en 9 in de aansluitstekker van de CV-ketel.
- Sluit 12V op de CV-ketel aan.

Nu start de CV-ketel op gas en 1kW. De regeling van de kamertemperatuur is nu buiten werking. De pomp is op continu bedrijf ingesteld.

Art. Nr. 3010 218





NAVODILA ZA UPORABO UPRAVLJALNE ENOTE 3010 613

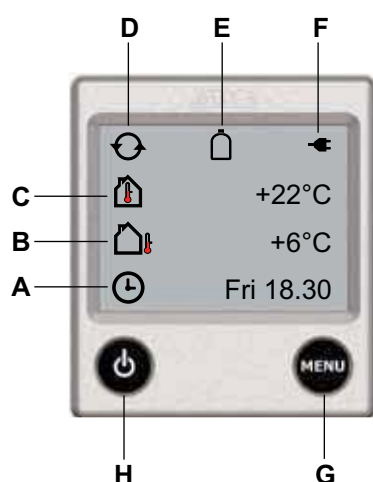
Pred zagonom ogrevalne naprave si prosimo skrbno preberite to navodilo. Vse informacije o vgradnji ter navodilo za uporabo ogrevalne naprave si preberite v posebnih napotkih. To navodilo je namenjeno za ogrevalno napravo Alde Compact 3010 pri vgradnji v vozila, ladje in zgradbe v skladu s CE-štev. 0845 BP0003, vgradnja v vozila e500 00005 in EMC (elektromagnetna združljivost) e503 0261. Instalacijo in popravila smejo izvajati samo ustrezno strokovno kvalificirani strokovnjaki. Pri tem je potrebno upoštevati konkretna nacionalna določila in predpise.

1. Start ogrevalne naprave

1. Upravljalna enota in ogrevalna naprava sta izklopljeni.
2. Za start ogrevalne naprave pritisnite na vklopno/izklopni gumb. Prikaže se startna slika. Ogrevalna naprava starta z nastavitvami, ki ste jih nazadnje uporabljali.



2. Upravljalna enota in mirovanje



A. Ura

Ura prikazuje dan in uro. Ura se nastavi v 9. poglavju, 2. točka.

B. Zunanja temperatura

Zunanja temperatura se prikaže, če je montirano ustrezno tipalo.

C. Notranja temperatura

Notranja temperatura se prikaže avtomatsko.

D. Obtočna črpalka

Ta simbol se prikaže, ko črpalka obratuje.

E. Jeklenka z utekočinjenim plinom polna/prazna

Simbol je prikazan, ko je tipalo na preklopniku jeklenke vključeno in aktivirano v skladu s 8. točko v poglavju 9.

F. 230 Volt

Ta simbol se prikaže, ko je na ogrevalni napravi prisotna napetost električne energije 230 V.

G. Gumb MENU

Gumb za nastavitveni meni.

H. Vklopno/izklopni gumb

Glavno stikalo ogrevalne naprave.

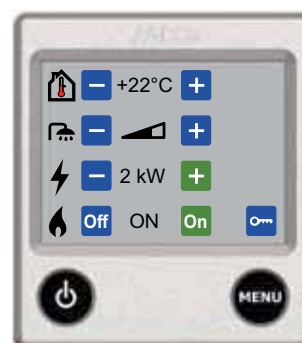
3. Od mirovanja do nastavitvenega menija

V mirovanju se prikazuje notranja temperatura in v primeru, če je priključeno zunanje tipalo, zunanja temperatura. Osvetlitev v ozadju se vklopi, če pritisnete na displej ali na gumb menija (MENU). Nastavitveni meni zaženete tako, da pritisnete na gumb menija (MENU). Vklipi se osvetlitev v ozadju in prikažejo se funkcije, ki jih je moč nastaviti. Nastavitve, ki jih opravite, se po 10 sekundah avtomatsko shranijo. Upravljalna enota se po 30 sekundah samodejno preklopi v položaj mirovanja, če ne pritisnete nobenega gumba (ali če pritisnete na gumb MENU v nastavitvenem meniju).

1. Upravljalna enota v položaju mirovanja.



2. Upravljalna enota v nastavitvenem meniju.



4. Nastavitev željene temperature

Temperaturo lahko nastavite od +5°C do +30°C v korakih po 0,5°C. Če je ogrevalna naprava vklopljena, je topla voda vedno na razpolago (50°C) in se zažene s tekočim plinom ali električno. Poleti, ko potrebujete samo toplo vodo, mora nastavljena vrednost temperature biti pod obstoječo temperaturo, saj tako preprečite start črpalke v ogrevalnem sistemu.



1. Prikaz temperature, kot je trenutno nastavljena (v tem primeru 22,0°C).
2. Povečajte temperaturo s pritiskom na gumb + . Zmanjšajte temperaturo s pritiskom na gumb - .
3. Nastavitve so končane in ogrevalna naprava deluje do dosega nastavljene temperature.

5. Posebej topla voda

Če potrebujete več tople vode, lahko začasno povečate temperaturo vode od 50°C na 65°C. Po 30 minutah menja ogrevalna naprava ponovno v normalno obratovanje. Če ste izbrali več tople vode, obtočna črpalka preneha obratovati.



1. Povečajte količino tople vode s pritiskom na gumb + . Aktiviran položaj se pokaže tako, da simbol plus postane zelen.
2. Nastavitve so končane.

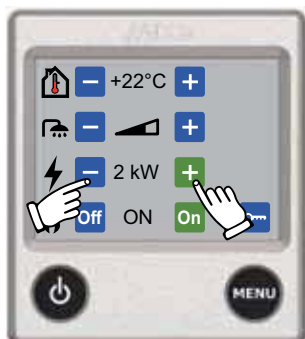
Če se želite vrniti v osnovne nastavitve za toplo vodo pred koncem izteka 30 minut:



1. Izklopite toplo vodo s pritiskom na gumb - .
2. Nastavitve so končane.

6. Električno ogrevanje ⚡

Za aktiviranje električnega ogrevanja, sledite spodnjim navodilom. Čim večja je izbrana moč, tem hitrejši je postopek ogrevanja. Pri izboru tako električnega kot tudi plinskega obratovanja, ima električno obratovanje prednost.



1. Izberite moč (Off, 1 kW, 2 kW ali 3 kW) s pritiskom na gumb + ali -. Nastavljena vrednost se prikaže na displeju. Aktiviran položaj se pokaže tako, da simbol plus postane zelen. (Nekatere ogrevalni kotli so opremljeni z največ 2kW.)
2. Nastavitve so končane in ogrevalna naprava deluje do dosega nastavljene temperature.
3. Če želite izklopiti električno obratovanje, pritisnite tako dolgo gumb -, da se pojavi Off.

7. Ogrevanje s plinom 🔥

Za aktiviranje ogrevanja s plinom, sledite spodnjim navodilom. Pri izboru tako električnega kot tudi plinskega obratovanja, ima električno obratovanje prednost.

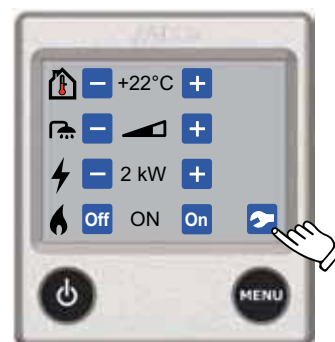
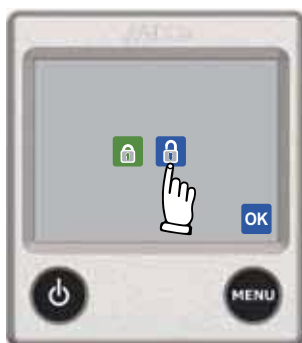
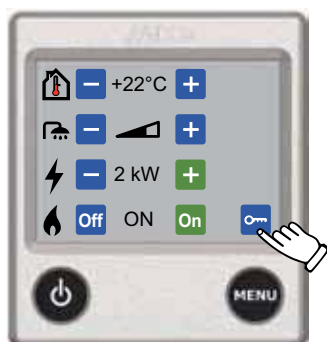


1. Obratovanje s plinom vklopite s pritiskom na gumb On. Simbol ON se aktivira in postane zelen.
2. Nastavitve so končane in ogrevalna naprava deluje do dosega nastavljene temperature.
3. Za izklop plinskega obratovanja pritisnite na gumb Off.

8. Sprostitev orodnega menija

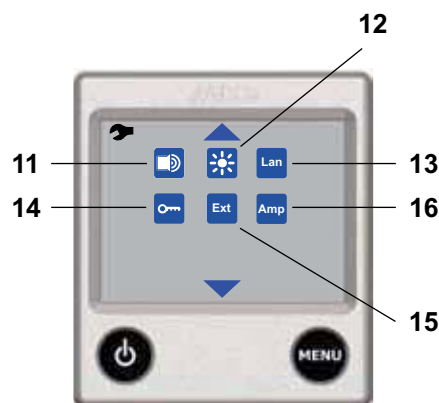
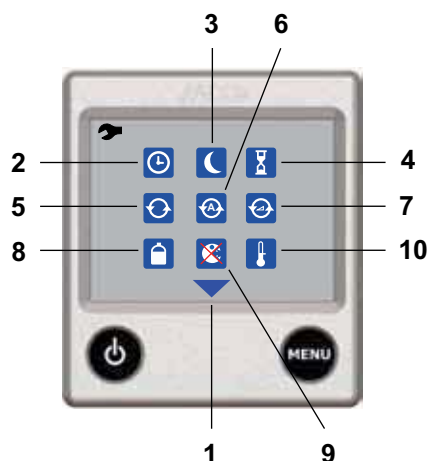
Od menija za nastavitve se lahko pomaknete direktno v orodni meni. V orodnem meniju lahko krmilite preostale funkcije upravljalne enote, ki so opisane v poglavju 9.

1. Upravljalna enota v nastavitvenem meniju. Pritisnite na simbol ključa.
2. Upravljalna enota v meniju za odklepanje. Pritisnite na znak za odklenjeno ključavnico, zatem pa na OK ali MENU, da boste odklenili orodni meni. Aktiviran položaj se pokaže tako, da simbol postane zelen.
3. Upravljalna enota v nastavitvenem meniju s sproščenim menijem rodja. Da bi se pomaknili v orodni meni, pritisnite simbol.



9. Orodni meni - funkcije

Če ste zagnali orodni položaj (glejte točko 8), lahko uporabite spodaj navedena orodja. S pritiskom simbola puščice navzdol in navzgor se lahko premikate med različnimi orodnimi polji. Orodni meni lahko kadarkoli zapustite s pritiskom na gumb menija (MENU). **POZOR! Funkcija, označena z *, pomeni, da je simbol za funkcijo na upravljalni enoti prikazan tudi v primeru, če priključki niso nameščeni!**



1. Simboli puščice

S pritiskom simbola puščice navzdol in navzgor se lahko premikate med različnimi orodnimi polji. Orodni meni lahko kadarkoli zapustite s pritiskom na gumb menija (MENU).

2. Ura

Uro morate nastaviti, če želite uporabiti avtomatsko spremembo temperature ali avtomatski start. Pri 12V-izpadu napetosti se ura ustavi in se preneha prikazovati na displeju. Z vgradnjo varnostne baterije lahko to preprečite.

3. Avtomatska sprememba temperature

S to funkcijo lahko opravite nastavitve avtomatske spremembe temperature, na primer ponoči (vsak dann: „All«) ali znižanje temperature za posamezne dni.

4. Avtomatski start ogrevalne naprave

Funkcija služi avtomatskemu startu ogrevalne naprave v kasnejšem trenutku. Pri avtomatskem startu deluje ogrevalna naprava 24 ur in se nato izklopi. Nato se avtomatski start tedensko ponovi na isti dan ob istem času tako dolgo, kot je funkcija aktivirana. Za pravilni avtomatski start mora biti vklopno/izklopni gumb v položaju OFF (simbol se prikazuje na displeju).

5. Trajno delovanje črpalke

S funkcijo nastavite trajno delovanje izbrane črpalke. Ta funkcija ni tovarniško nastavljena. Ta funkcija služi omejitvi zaloge s toplo vodo, še posebej pri majhni potrebi ogrevanja (glede na model povečana obraba obtočne črpalke).

6. *Avtomatska črpalka - Auto / 12V

V avtomatskem načinu delovanja obratuje črpalka 230 V in ko se prekine oskrba z električno energijo 230V, zažene črpalka 12V. V položaju 12V črpalka 12V deluje tudi takrat, ko je vključena oskrba z električno energijo 230V. Avtomatsko delovanje (AUTO) je tovarniško nastavljeno.

7. *Črpalna hitrost črpalke

Moč pretočne črpalke lahko krmilite z upravljalno enoto. **POZOR! Da bi to funkcijo lahko uporabljali, mora biti instalirana ustrežna črpalka s tem krmiljem (glejte priročnik za vozilo, ladjo ali zgradbo).**

8. *Jeklenka z utekočinjenim plinom polna/prazna

Ta funkcija se uporablja v kombinaciji s preklopnikom jeklenke (DuoComfort ali Secumotion) in prikazuje, ali je jeklenka z utekočinjenim plinom polna ali prazna. Iz te funkcije je mogoče upravljati tudi odmrazovalec (EisEx), ki ogreva preklopnik za jeklenke. **POZOR! Da bi bilo to funkcijo mogoče uporabljati, mora biti nameščen preklopnik za jeklenke (DuoComfort ali DuoControl); (glejte priročnik za vozilo, čoln ali zgradbo).**



9. Avtomatično povišanje temperature (bakterija legionela)

Ponoči ob 2.00 uri (v primeru, da je ura nastavljena) zažene ogrevalna naprava in deluje, kot je opisano v „Topla voda“ (glejte poglavje 5). Tako se zmanjša nevarnost pojava bakterij legionel. Ta funkcija ni tovarniško nastavljena.



10. Offset (nastavitev temperature)

S to funkcijo lahko kalibrirate temperaturo na upravljalni enoti, ko ugotovite, da temperatura (stabilizirana temperatura v prostoru) ne ustreza temperaturi, ki je navedena na upravljalni enoti. To velja tudi za zunanjo temperaturo.



11. Zvok tipk

S to funkcijo lahko lahko vklopite in izklopite zvok tipk. Zvok tipk je tovarniško vklopljen.



12. Jakost osvetlitve

Jakost osvetlitve lahko nastavite od 1 do 10. Tovarniško je nastavljena jakost 2.



13. Jezik

Ta funkcija omogoča nastavitve displeja v različnih jezikih. Naslednji jeziki so na razpolago: angleščina, francoščina in nemščina. Meni servisa obstaja samo v angleščini (glejte poglavje 10.1).



14. Orodje/ključ

Pod orodje/ključ lahko blokirate ozir. sprostite dostop k orodnemu meniju.



15. *Eksterni start

Ta funkcija omogoča start ogrevalne naprave od zunaj, npr. z mobilnim telefonom. Če je aktiviran eksterni start, mora biti vklopno/izklopni gumb na upravljalni enoti izklopljen (glejte priročnik montaže za eksterni start). **POZOR! Da bi to funkcijo lahko uporabljali, mora biti instaliran eksterni start (glejte priročnik za vozilo, čoln ali zgradbo).**

*230 V

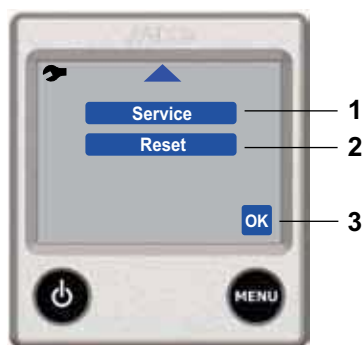
Ta funkcija se uporablja pri zagonu ogrevalnega kotla, ko se vozilo z 230 V poveže od zunaj. Ob aktivaciji funkcije 230 V se gumb on/off na upravljalni enoti ugasne, vendar mora biti 12 V priključen (glavno stikalo pritisnjeno). Preden z gumbom on/off ugasnete upravljalno enoto, je treba nastaviti takšne parametre/funkcije, kot jih želite za ogrevalni kotel ob zagonu (priključi se 230 V).



16. *Preobremenitvena zaščita

Ta funkcija prepreči preobremenitev varovalk za 230V. Če skupna poraba toka v vozilu, ladji ali zgradbi preseže nastavljeno vrednost, se električna moč ogrevalne naprave avtomatsko zniža. Zaradi nihanj napetosti in toleranc lahko izberete različne nastavitve (za varovalo 6A na primer nastavitve 6 ali 7 A). Če se varovalka kljub temu sproži, se izbere nižja nastavitvena vrednost. Ta funkcija ni tovarniško nastavljena. **POZOR! Preobremenitvena zaščita mora biti instalirana, da bi se lahko ta funkcija uporabila (glejte priročnik za vozilo, čoln ali zgradbo).**

10. Servis in Resetiranje sistema



1. Servis

Ta funkcija lahko omogoča odčitavanje določenih vrednosti ogrevalne naprave na displeju. Aktualizacija vrednosti se izvaja enkrat na sekundo.

2. Resetiranje sistema

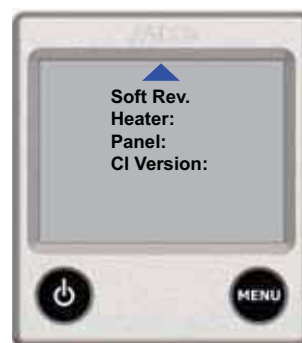
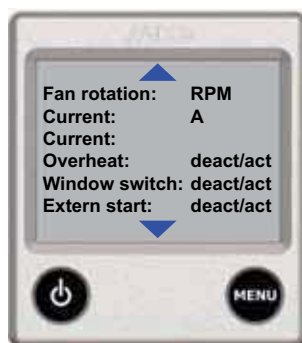
Ta funkcija vam omogoča, da resetirate ogrevalno napravo in jo vrnete na tovarniške nastavitve. Po resetiranju je

upravljalna enota nastavljena, kot sledi: Ogrevalna naprava v položaju Off, električno delovanje 1kW, ogrevanje s tekočim plinom v položaju On in notranja temperatura 22°C. Druge funkcije so izklopljene.

3. OK

Za zapustitev orodnega menija pritisnite OK.

10:1 Servisni meniji



11. Sporočila o napakah



Če se pojavi napaka v sistemu, se vzrok za njo pojavi na displeju (samo, če je upravljalna enota v položaju mirovanja).

Battery too low/nizka napetost baterije: Če je napetost baterije v vozilu, ladji ali zgradbi pod 10,5 V, se ogrevalna naprava izklopi. Avtomatsko resetiranje, če napetost ponovno naraste nad 11V.

Fan failure/izpad ventilatorja: Napačna hitrost zračnika. Avtomatsko resetiranje po 5 minutah.

Gas failure/izpad plina: Plina ni. Resetiranje z izklopom in ponovnim startom ogrevalne naprave v skladu s točko 1.

Overheat red fail/pregretje - rdeče: Sprožena zaščita proti pregrevanju (rdeči kabel). Če želite resetiranje, morate prekiniti 12-V-napajanje z el. energijo in ga ponovno vklopiti.

Overheat blue fail/pregretje - modro: Sprožena zaščita proti pregrevanju (moder kabel). Če želite resetiranje, morate prekiniti 12-V-napajanje z el. energijo in ga ponovno vklopiti.

Window open/okno odprto: Okno je odprto, ogrevalna naprava prekine dovajanje plina. Plinsko obratovanje ogrevalne naprave se vklopi, ko ste zaprli okno. Električno ogrevanje deluje naprej. V navodilu za uporabo vozila, ladje in zgradbe preverite, ali je ta funkcija instalirana.

Connection failure/izpad priključka: Pride do napake pri priključitvi med ogrevanjem in upravljalno enoto. Resetiranje: Izklopite in ponovno vklopite glavni priključek električne energije, ki vodi do ogrevalne naprave.

Panel failure 1/izpad panela 1: Napaka na upravljalni enoti.

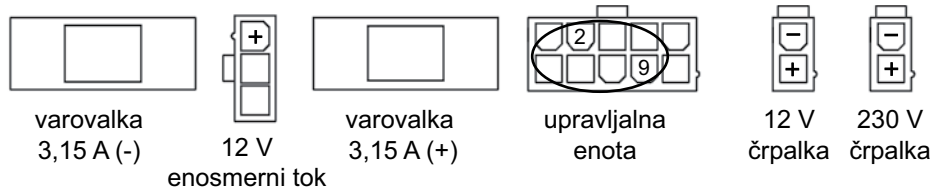
Panel failure 2/izpad panela 2: Napaka na upravljalni enoti.

12. Start v sili

- Izvlecite kabel 12 V in kabel, ki vodi k upravljalni enoti ogrevalne naprave.
- Priključite kabel od 2 do 9 v kontaktni letvi na ogrevalno napravo.
- Ogrevalno napravo priključite na oskrbo z električno energijo 12V.

Sedaj zažene ogrevalna naprava s plinom in 1kW. Regulacija notranje temperature ne deluje. Nastavljeno je trajno delovanje črpalke.

Štev. izdelka 3010 218



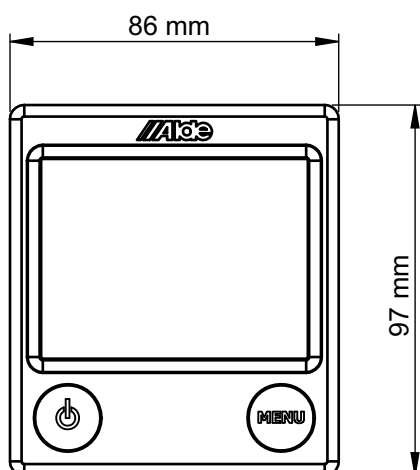
NAVODILA ZA MONTAŽO UPRAVLJALNE ENOTE 3010 613

Upravljalna enota 3010 613 je namenjena ogrevalnemu kotlu Alde Compact 3010.

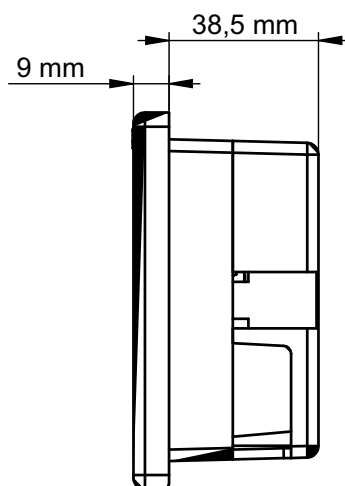
Upravljalna enota morate namestiti najmanj 1m nad tlemi, vendar ne neposredno v bližino stropa. Prav tako je ne namestite v bližino konstrukcijskih delov, ki oddajajo toploto, kot npr. CD-predvajalnik, hladilnik in svetilk, saj bi lahko temperatura, ki jo slednje oddajajo, povzročila zavajajoče podatke. Prostor za upravljalno enoto mora biti dobro prezračevan. Če bi kljub upoštevanju navodil prišlo do negativnega vplivanja na upravljalno enoto, lahko na slednjo priključite tudi eksterno tipalo.

V skladu s sliko C izvrtajte luknje za upravljalno enoto, privijte jo in trdno vtisnite sprednjo stran. Za razbremenitev natega zavarujte kabel na upravljalni enoti.

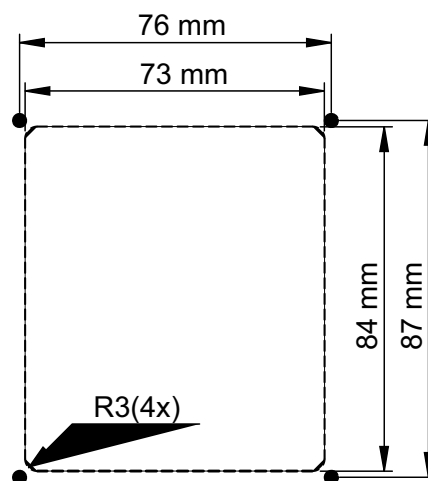
A.



B.



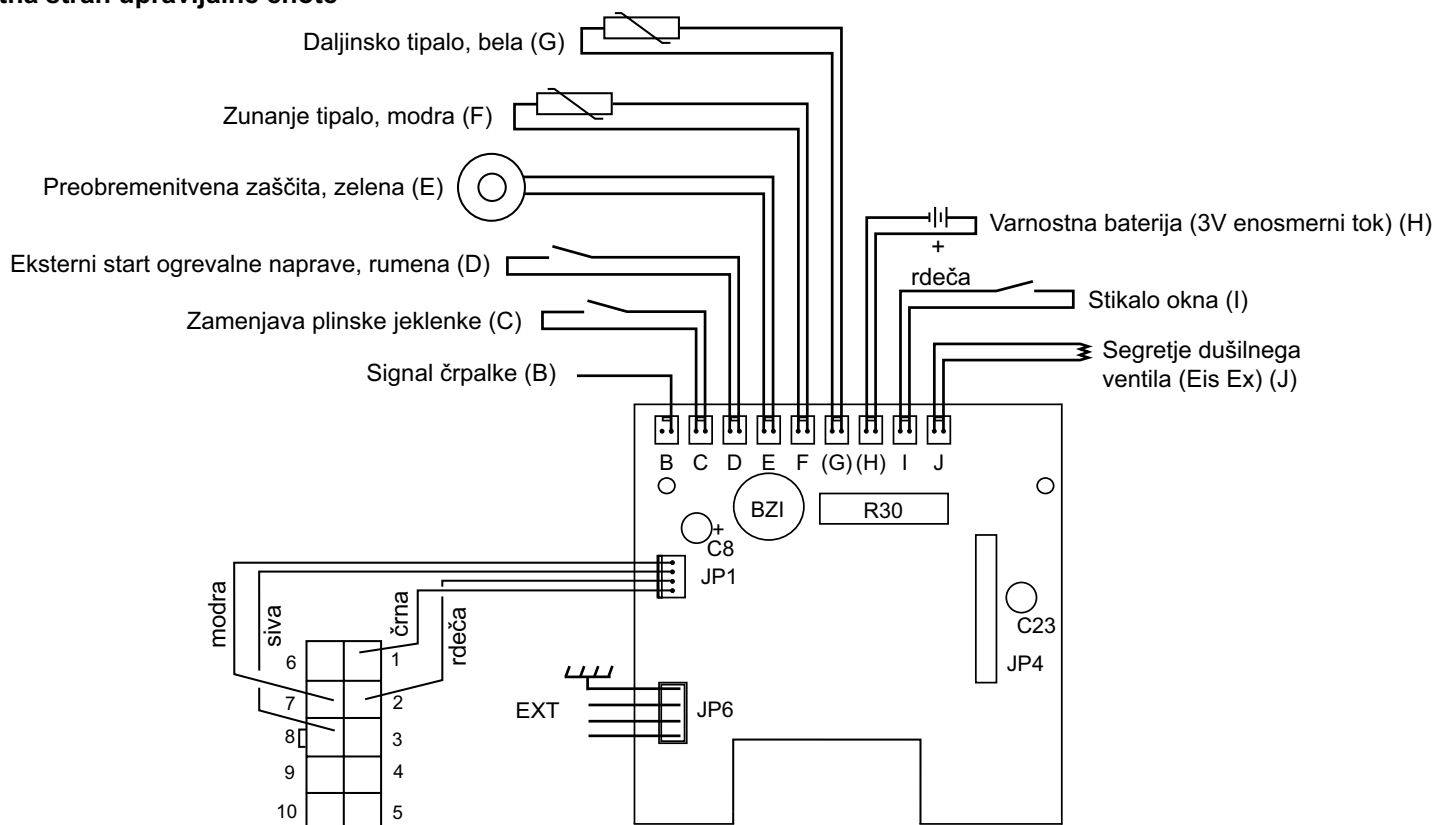
C.



PRIKLJUČITEV KABLA MED OGREVALNIM KOTLOM COMPACT 3010 IN UPRAVLJALNO ENOTO 3010 613

V skladu s spodaj navedeno risbo priključite pripor na upravljalno enoto. **POZOR!** Ne smete spojiti 12-V-kabla ali kabla dajalnika z 230-V-kabli. Teh kablov po možnosti ne položite drugega ob drugem, saj bi v primeru, da bi se ti kabli pomešali med seboj, obstajalo povečano tveganje za motnje pri obratovanju.

Hrbtna stran upravljalne enote





ISTRUZIONI PER L'USO DEL PANNELLO DI COMANDO 3010 613

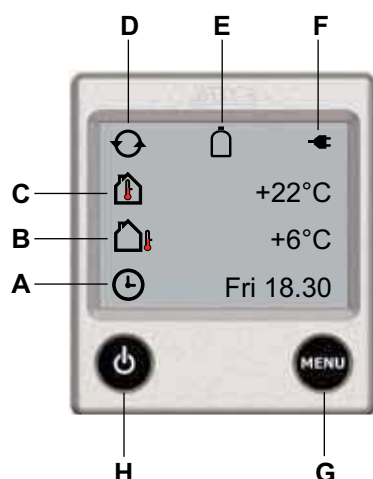
Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di mettere in funzione la caldaia. Per le istruzioni per l'uso e per il montaggio della caldaia, vedere le istruzioni specifiche. Le presenti istruzioni sono approvate per la caldaia Alde Compact 3010 montata su veicoli, imbarcazioni ed edifici conformemente a CEE n. 0845 BP-0003, installazioni su veicoli e5 00 0005 e EMC e5 03 0261. L'installazione e le riparazioni devono essere effettuate solamente da personale autorizzato. Seguire le leggi e le normative nazionali.

1. Accensione della caldaia

1. Il pannello di comando e la caldaia sono spenti.
2. Per accendere la caldaia, premere il tasto On/Off, viene visualizzata l'immagine di partenza. La caldaia si accende utilizzando gli ultimi parametri impostati.



2. Pannello di comando in stand-by



A. Orologio

L'orologio mostra il giorno e l'ora. La modalità di impostazione dell'orologio è descritta al capitolo 9 punto 2.

B. Temperatura esterna

Se il sensore è montato, viene visualizzata la temperatura esterna.

C. Temperatura interna

La temperatura interna è visualizzata in modo automatico.

D. Pompa di ricircolo

Questo simbolo indica quando la pompa è in funzione.

E. Bombola di gas piena/vuota

Questo simbolo indica quando il sensore sul selettore automatico è collegato e attivato secondo il capitolo 9, punto 8.

F. 230 volt

Questo simbolo indica quando la caldaia è collegata ai 230 V.

G. Tasto MENU

Tasto per il menu impostazioni.

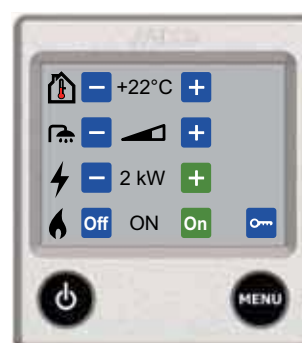
H. Tasto On/Off

Interruttore principale della caldaia.

3. Dallo stand-by al menu impostazioni

Nella posizione di stand-by viene visualizzata la temperatura interna ed eventualmente quella esterna, a seconda se è collegato o meno un sensore di temperatura esterna. La retroilluminazione si attiva quando si preme sullo schermo o sul tasto MENU. Aprire il menu installazioni premendo il tasto MENU. La retroilluminazione si attiva e vengono mostrate le funzioni che possono essere impostate. Le impostazioni effettuate vengono salvate automaticamente dopo 10 secondi. Il pannello di comando passa automaticamente in stand-by dopo 30 secondi se non viene premuto nessun tasto (oppure se si preme sul tasto MENU nel menu impostazioni).

1. Pannello di comando in stand-by.
2. Pannello di comando con il menu impostazioni aperto.



4. Impostare la temperatura desiderata

La temperatura può essere impostata tra +5°C e +30°C ad intervalli di 0,5°C. L'acqua calda (50°C) è sempre disponibile quando la caldaia è accesa ed è alimentata a GPL o elettricamente. D'estate, quando è necessaria la sola acqua sanitaria, abbassare la temperatura sotto la temperatura ambiente, in modo che la pompa non accenda il riscaldamento.



1. La temperatura indicata è la temperatura attualmente impostata (in questo caso, 22,0°C).
2. Aumentare la temperatura premendo il tasto +. Abbassare la temperatura premendo il tasto -.
3. Le impostazioni sono terminate e la caldaia funzionerà secondo la temperatura impostata.

5. Acqua calda extra

Se è necessario avere più acqua calda, è possibile aumentare temporaneamente la temperatura dell'acqua da 50°C a 65°C. Dopo 30 minuti, la caldaia torna al funzionamento normale. Quando si seleziona una quantità maggiore di acqua calda, la pompa di ricircolo si ferma.



1. Aumentare la quantità di acqua calda premendo il tasto +. La posizione attivata è segnalata dal simbolo "più" che passa al colore verde.
2. Le impostazioni sono terminate.

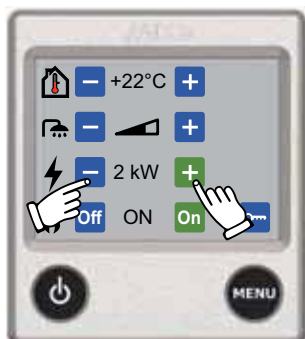
Se si desidera tornare alle impostazioni di base per l'acqua calda prima che siano passati 30 minuti:



1. Ripristinare la quantità di acqua calda premendo il tasto -.
2. Le impostazioni sono terminate.

6. Riscaldamento elettrico ⚡

Procedere come segue per accendere il riscaldamento elettrico. Maggiore è la potenza scelta, più rapido è il riscaldamento. Se si scelgono sia l'alimentazione elettrica che quella a gas, l'alimentazione elettrica avrà la priorità.



1. Avviare e scorrere le diverse potenze (Off, 1 kW, 2 kW o 3 kW) con i tasti + o -. Il valore impostato è visualizzato sullo schermo. La posizione attivata è segnalata dal simbolo "più" che passa al colore verde. (Alcune caldaie hanno una potenza massima di 2 kW).
2. Le impostazioni sono terminate e la caldaia funzionerà secondo la temperatura impostata.
3. Per spegnere il funzionamento elettrico, scorrere con il tasto - fino a Off.

7. Riscaldamento con il gas 🔥

Procedere come segue per accendere il riscaldamento con il gas. Se si scelgono sia l'alimentazione elettrica che quella a gas, l'alimentazione elettrica avrà la priorità.

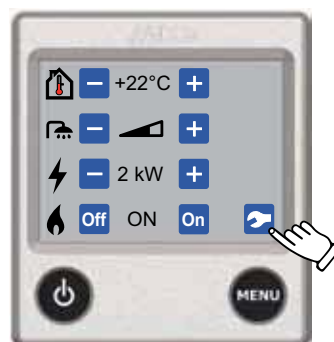
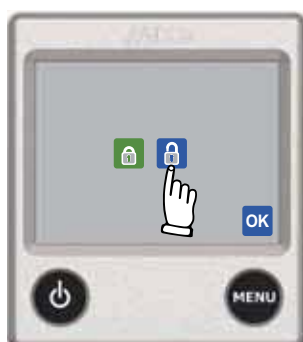
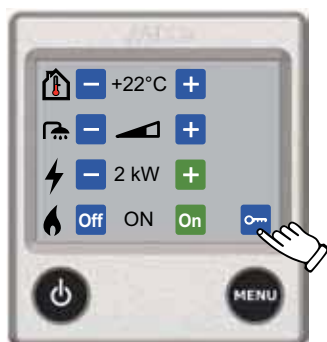


1. Avviare il funzionamento a gas premendo On. Il simbolo On si attiva e passa al colore verde.
2. Le impostazioni sono terminate e la caldaia funzionerà secondo la temperatura impostata.
3. Per spegnere il funzionamento a gas, premere Off.

8. Sblocco del menu strumenti

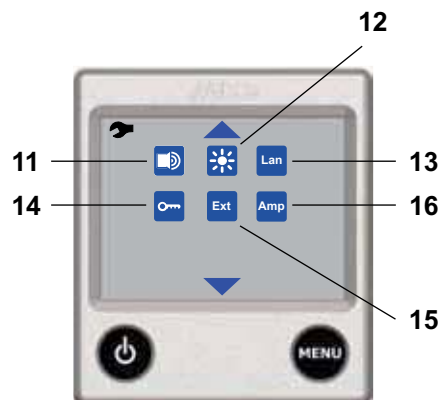
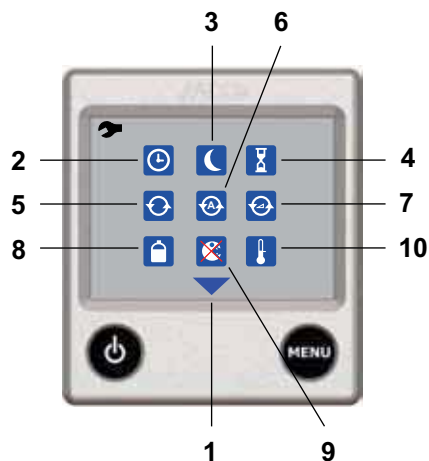
Dal menu impostazioni è possibile passare al menu strumenti. Dal menu strumenti si può accedere alle altre funzioni del pannello di comando, descritte al capitolo 9.

1. Pannello di comando con il menu impostazioni aperto. Premere sul simbolo di sblocco.
2. Pannello di comando nel menu di sblocco. Premere sul lucchetto aperto, poi su OK oppure MENU per sbloccare il menu strumenti. La posizione attivata è segnalata dal simbolo che passa al colore verde.
3. Pannello di comando con il menu impostazioni aperto e il menu strumenti sbloccato. Per accedere ai menu strumenti, premere sul relativo simbolo.



9. Menu strumenti - funzioni

Una volta aperto il menu strumenti (vedere il capitolo 8), è possibile usare i seguenti strumenti. Si può scorrere tra i diversi campi usando i tasti a freccia su e giù. Si può sempre uscire dal menu strumenti premendo il tasto MENU. **NOTA!** L'asterisco (*) a fianco della funzione significa che il simbolo della funzione viene visualizzato sul pannello di comando anche se il dispositivo non è installato!



1. Freccie

Si può scorrere tra i diversi campi usando i tasti a freccia su e giù. Si può sempre uscire dal menu strumenti premendo il tasto MENU.

2. Orologio

Impostare l'orologio se si desidera usare la funzione di modifica automatica della temperatura o di avvio automatico. Con una caduta di tensione a 12 V l'orologio si ferma e non viene più visualizzato sullo schermo. Se è montata una batteria tampone, questo inconveniente non si presenta.

3. Modifica automatica della temperatura

Questa funzione si usa se si desidera impostare la modifica automatica della temperatura, per esempio di notte (ogni giorno "Tutti") oppure abbassare la temperatura in giorni specifici.

4. Accensione automatica della caldaia

Questa funzione si usa per accendere automaticamente la caldaia in un momento successivo. Con l'accensione automatica la caldaia funziona per 24 ore per poi spegnersi. In seguito, l'accensione automatica si ripete ogni settimana nello stesso giorno ed orario, finché la funzione è attivata. L'accensione automatica funziona se il tasto On/Off è in posizione Off.

5. Funzionamento costante della pompa

Con questa funzione, la pompa selezionata funziona in modo costante. Secondo le impostazioni di fabbrica, questa funzione è scollegata. Questa funzione limita la disponibilità di acqua, specialmente in caso di limitato bisogno di calore.

6. *Pompa automatica / 12 V

In posizione Automatica la pompa 230V è in funzione e quando questa viene scollegata, si attiva la pompa 12 V. In posizione 12 V si attiva la pompa 12 V, anche se sono collegati i 230V. Secondo le impostazioni di fabbrica, la funzione Auto è collegata.

7. *Velocità della pompa

La capacità della pompa di ricircolo può essere regolata dal pannello.

NOTA! È necessario configurare le pompe con questo comando prima di poter usare la funzione (vedere il manuale del veicolo, dell'imbarcazione o dell'edificio).

8. *Bombola di gas piena/vuota

Questa funzione si usa abbinata al selettore automatico (DuoComfort o SecuMotion) e indica se la bombola è piena o vuota. Da questa funzione è possibile anche comandare il riscaldamento con defroster (EisEx) del selettore automatico. **NOTA! Affinché questa funzione sia operativa, il selettore automatico (DuoComfort o DuoControl) deve essere installato (vedere il manuale del veicolo, dell'imbarcazione o dell'edificio).**



9. Aumento automatico della temperatura (legionella)

Alle 2 di notte (se l'orologio è impostato) la caldaia si accende e funziona secondo "Acqua calda" (vedere il capitolo 5). Questo evita il rischio di proliferazione della legionella. Secondo le impostazioni di fabbrica, questa funzione è scollegata.



10. Offset (regolazione della temperatura)

Con questa funzione è possibile tarare la temperatura dal pannello comandi, se ci si accorge che la temperatura (la temperatura ambiente stabilizzata) non corrisponde a quella riportata sul pannello. Questo vale anche per la temperatura esterna.



11. Suono dei tasti

Con questa funzione si può attivare o disattivare il suono dei tasti. Secondo le impostazioni di fabbrica, il suono dei tasti è attivato.



12. Intensità luce

L'intensità della luce può essere regolata da 1 a 10. L'impostazione di fabbrica è 2.



13. Lingua

Questa funzione si usa per impostare lo schermo sulla lingua desiderata. Le lingue disponibili sono inglese, francese e tedesco. Il menu di servizio tuttavia è disponibile solo in inglese (vedere il capitolo 10.1).



14. Strumenti / Chiave

Sotto Strumenti / Chiave si può rispettivamente sbloccare e bloccare l'accesso al menu strumenti.



15. *Accensione dall'esterno

Questa funzione si usa per accendere la caldaia dall'esterno, ad esempio con GSM. Quando si attiva l'accensione dall'esterno, il tasto On/Off del pannello deve essere spento (vedere il manuale del kit di montaggio per l'accensione dall'esterno). **NOTA!** Per usare questa funzione è necessario installare l'accensione dall'esterno (vedere il manuale del veicolo, dell'imbarcazione o dell'edificio).

*230 V

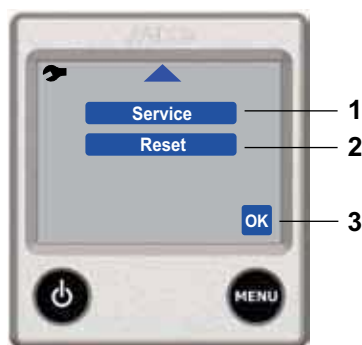
Questa funzione si usa all'avvio della caldaia quando il collegamento a 230 V al veicolo avviene dall'esterno. Quando la funzione 230 V è stata attivata, spegnere l'interruttore On/Off sul pannello di comando, ma i 12 V devono rimanere collegati (interruttore principale attivato). Prima di spegnere il pannello di comando con il pulsante On/Off, impostare i parametri/le funzioni che si desidera avere quando si accende la caldaia (si collegano i 230 V).



16. *Interruttore da sovraccarico

Questa funzione si usa per impedire il sovraccarico dei fusibili da 230V. Se il consumo totale di energia del veicolo, dell'imbarcazione o dell'edificio superano il valore impostato, la potenza elettrica della caldaia si riduce automaticamente. A causa delle variazioni di tensione e delle tolleranze, si possono scegliere diversi livelli di regolazione (ad esempio per i fusibili da 6A si può scegliere di impostare 6 o 7A). Se il fusibile scatta, si dovrà scegliere un valore inferiore. Secondo le impostazioni di fabbrica, questa funzione è scollegata. **NOTA!** L'interruttore da sovraccarico deve essere installato affinché la funzione possa essere usata (vedere il manuale del veicolo, dell'imbarcazione o dell'edificio).

10. Assistenza e Ripristino del sistema



1. Assistenza

Con questa funzione si possono visualizzare sullo schermo alcuni valori della caldaia. L'aggiornamento dei valori avviene ogni secondo.

2. Ripristino del sistema

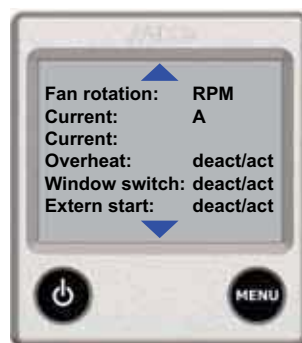
Con questa funzione la caldaia viene riportata alle impostazioni di fabbrica. Dopo il ripristino,

il pannello è impostato come segue: caldaia in posizione Off, funzionamento elettrico 1 kW, riscaldamento GPL in posizione On e temperatura interna 22°C. Le altre funzioni sono scollegate.

3. OK

Per uscire dal menu strumenti, premere OK.

10.1 Menu di servizio



11. Messaggi di errore



Quando si verifica un guasto al sistema, la causa viene visualizzata sullo schermo. Ciò avviene solo se il pannello è in stand-by.

Battery too low: Se il veicolo, l'imbarcazione o l'edificio ha una tensione di batteria inferiore a 10,5V la caldaia si spegne. Il ripristino avviene automaticamente quando la tensione torna sopra 11 V.

Fan failure: Velocità errata della ventola. Per ripristinare, scollegare la caldaia dai 12 V e poi collegarla nuovamente (il ripristino automatico avviene dopo 5 minuti).

Gas failure: Il gas è terminato. Si ripristina spegnendo e riavviando la caldaia secondo il punto 1.

Overheat red fail: La protezione da surriscaldamento (cavo rosso) è scattata. Per ripristinare, scollegare la caldaia dai 12 V e poi collegarla nuovamente.

Overheat blue fail: La protezione da surriscaldamento (cavo blu) è scattata. Per ripristinare, scollegare la caldaia dai 12 V e poi collegarla nuovamente.

Window open: Finestra aperta, la caldaia si ferma per il funzionamento a gas. Il funzionamento a gas nella caldaia si attiva quando si chiude la finestra. La caldaia funziona elettricamente. Verificare sul manuale del veicolo, dell'imbarcazione o dell'edificio se questa funzione è installata.

Connection failure: Guasto nel collegamento tra la caldaia e il pannello. Per ripristinare, scollegare la caldaia dai 12 V e poi collegarla nuovamente.

Panel failure 1: Guasto al pannello.

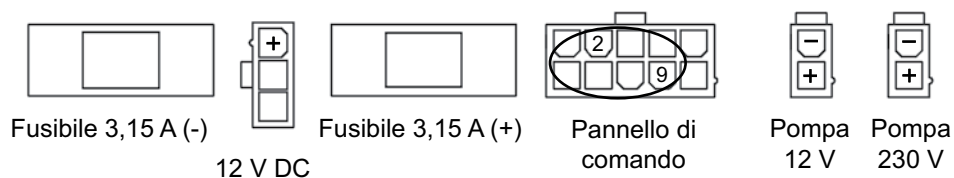
Panel failure 2: Guasto al pannello.

12. Avvio di emergenza

- Disinserire il cavo a 12 V e il cavo al pannello sulla caldaia.
- Collegare un cavo tra i terminali 2 e 9 del connettore sulla caldaia.
- Collegare i 12 V alla caldaia.

In questo modo la caldaia si accende utilizzando il gas e 1 kW. La regolazione della temperatura ambiente non è in funzione. È impostato il funzionamento costante della pompa.

Art. n. 3010 218



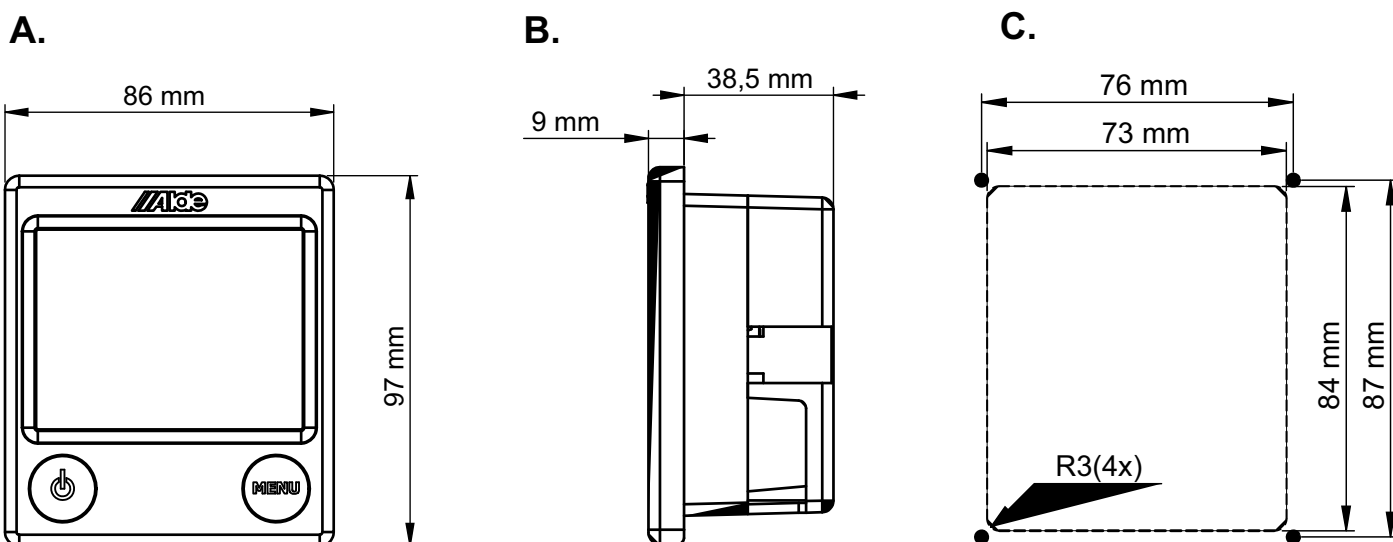
ISTRUZIONI PER IL MONTAGGIO DEL PANNELLO DI COMANDO 3010 613

Il pannello di comando 3010 613 è previsto per l'uso con la caldaia Alde Compact 3010.

Il pannello di comando va collocato ad almeno 1 metro di altezza dal pavimento, ma non troppo in alto vicino al soffitto. Non collocarlo su una parete esterna oppure vicino ad oggetti che irradiano calore, come lettori CD, frigoriferi e lampade, perché questo può falsare l'indicazione della temperatura. Lo spazio dietro al pannello dovrebbe essere ben ventilato. Se il termostato sul pannello viene comunque influenzato, collegare un sensore esterno al pannello.

Effettuare un foro sul pannello secondo la figura C. Avvitare il pannello e inserire il frontalino.

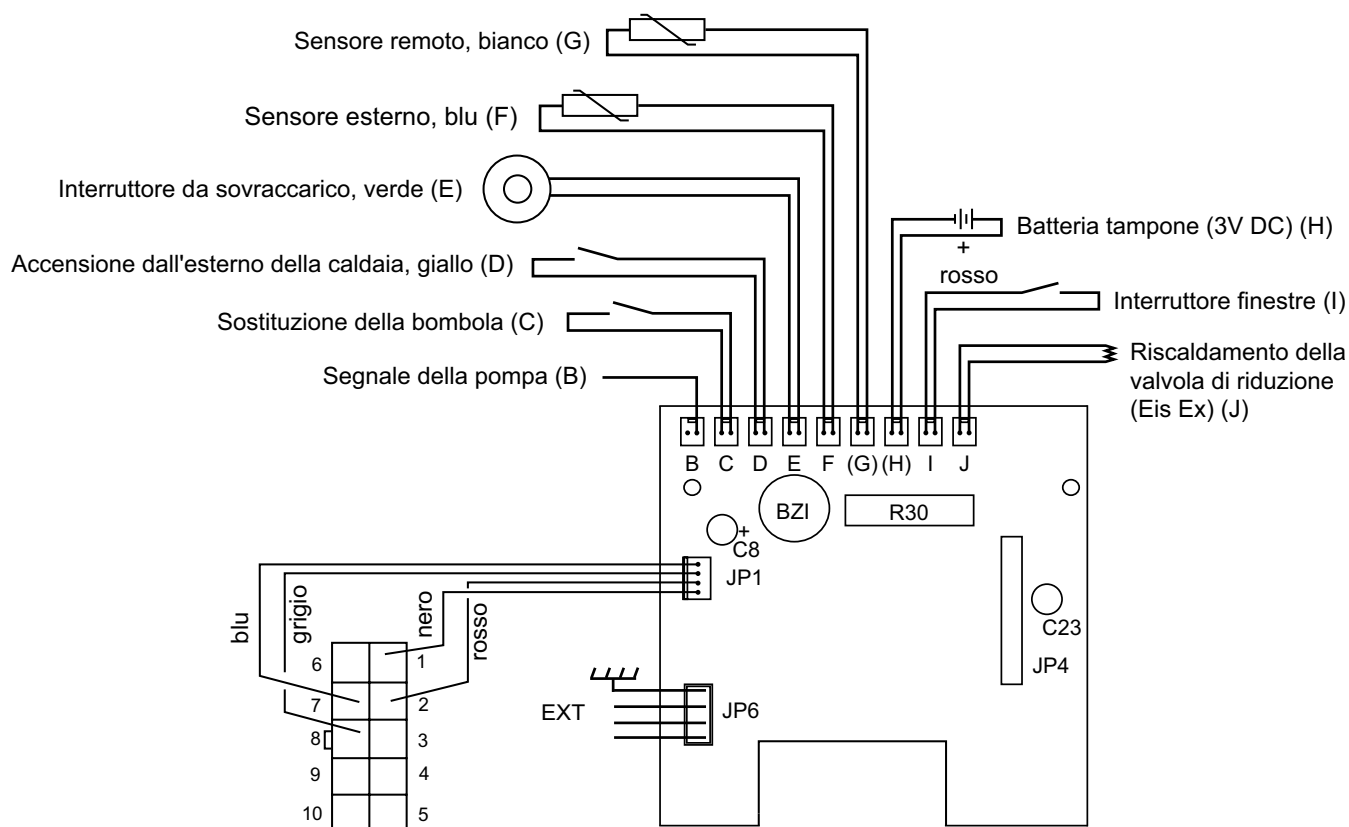
Fissare il cablaggio con delle fascette in modo che non vi siano sollecitazioni sul pannello.

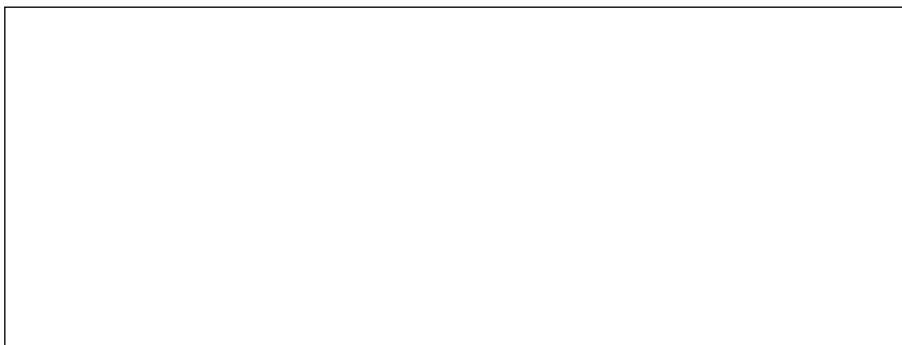


COLLEGAMENTO DEI CAVI TRA LA CALDAIA COMPACT 3010 E IL PANNELLO DI COMANDO 3010 613

Collegare gli accessori al pannello di comando secondo lo schizzo sotto. **NOTA!** Non fascettare i cavi a 12 V o i cavi per i sensori assieme ai cavi a 230 V. È preferibile che i cavi siano affiancati perché se vengono fissati assieme aumenta il rischio di malfunzionamento.

Retro del pannello di comando





Alde International Systems AB

Wrangels allé 90 • Box 11066 • S-291 11 Färlöv • Sweden
Tel +46 (0)44 712 70 • Fax +46 (0)44 718 48 • www.alde.se • info@alde.se